FUN for ALL,ALL for FUN.

AMANCHU!

KOZUE AMANO Presents.

あまんちゅ!

5

夏休みも後半戦…… いざ夏合宿へ!!!

FUN for ALL,ALL for FUN.

日常、ときどきダイビング。

5

天野こずえ

MAG Garden

BLADE COMICS

ISBN978-4-8000-0051-4
C9979 ¥571E

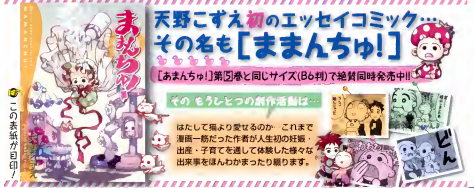
9784800000514

1929979005719

雑誌53938-19
定価：本体571円＋税
マッグガーデン

天野こずえの画集 好評発売中

[Cielo] ●シエロ
[Alpha] ●アルファ
[Birth] ●バース
[Stella] ●ステラ



天野こずえ初のエッセイコミック…… その名も［ままんちゅ!］

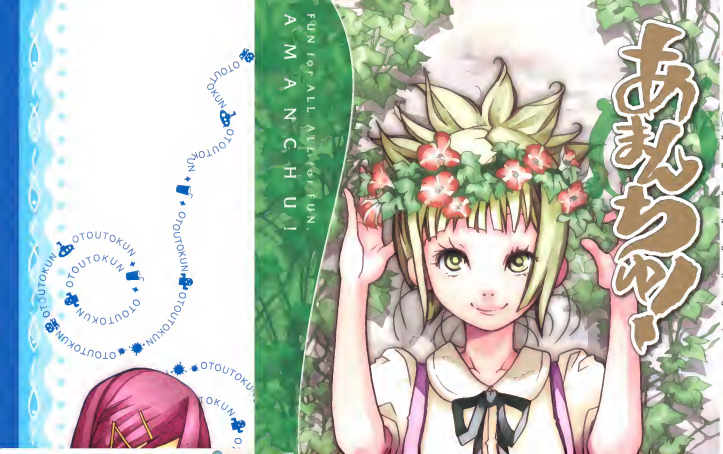
［あまんちゅ!］第5巻と同じサイズ（B6判）で絶賛同時発売中!!

そのもうひとつの創作活動は…

はたして描より愛なるのか これまで漫画一筋だった作者が人生初の妊娠・出産・子育てを通して体験した様々な出来事をほんわかまったり綴ります。

天野こずえの単行本 好評発売中

［浪漫倶楽部］ 全5巻
［ARIA］ 全11巻
［短編集］ 全2巻
［AQUA］ 全7巻



BLADE COMICS

あまんちゅ!

5

天野こずえ

MAG Garden

9784800000514

ISBN978-4-8000-0051-4
C9979 ¥571E

1929979005719

雑誌53938-19
定価：本体571円＋税
マッグガーデン

AMANCHU! 05

FUN for ALL ALL for FUN.

天野こずえ

Kozue Amano

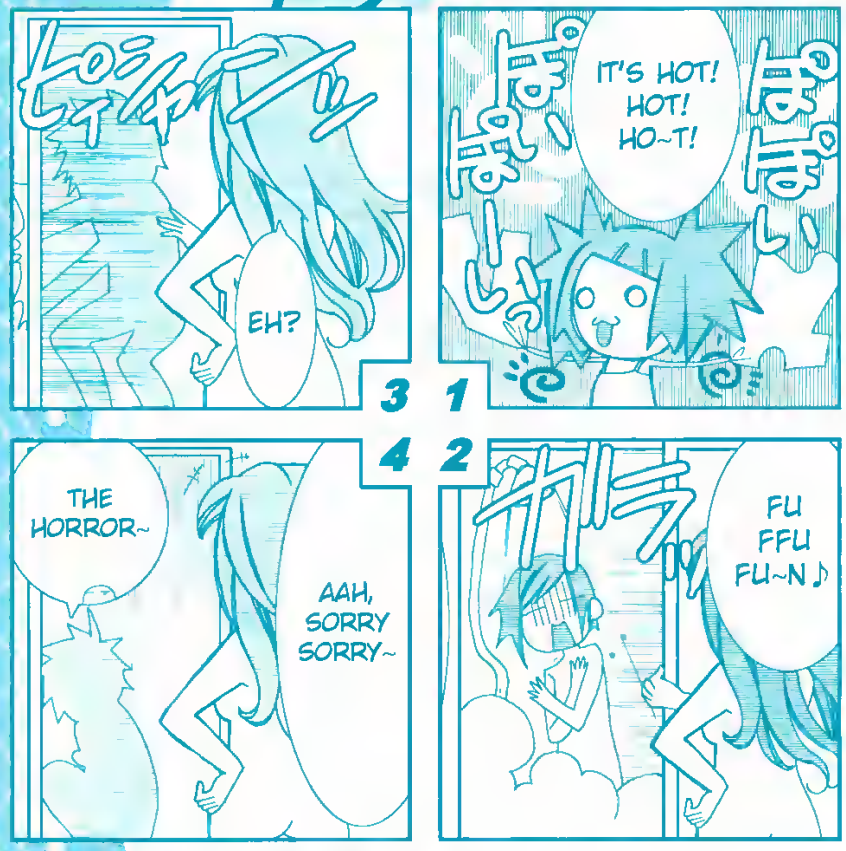
こんにちは、天野こずえです。
この巻で夏休み編は終了です。
途中、男児休暇をいただいたので気分的にも、すごく長い夏休みになりました。次巻からは秋です。

ここでちょっぴりお知らせ…。
この本と同時発売で私の初めてのエッセイ漫画「ままんちゅ！」が出ます。出産・育児・子育ての体験を、等身大で肩に力を入れず楽しく描かせていただきました。
御興味を持たれましたら、ぜひこちらの方も読んでいただけるととっても嬉しいです。

天野こずえの画集
好評発売中
[Aipha]
[Ciel-O]
[Birth]
[Stella]
●シエロ
●アルファ
●バース
●ステラ
天野こずえ
KOZUE AMANO Presents.
夏休みも後半戦…
いざ夏合宿へ!!!
FUN for ALL,ALL for FUN.
日常、ときどきダイビング。
5
天野こずえ
この表紙が目印!
MAG Garden
まんちゅ!
天野こずえ初のエッセイコミック…
その名も[まんちゅ!]
[あまんちゅ!]第5巻と同じサイズ(B6判)で絶賛同時発売中!!
その もうひとつの創作活動は…
はたして猫より愛せるのか これまで
溺愛一筋だった作者が人生初の妊娠・
出産・子育てを通して体験した様々な
出来事をほんわかまったり綴ります。
天野こずえ
好評発売中
単行本
[AIR]
[ARIA]
[あまんちゅ!]
[Aqua]
[銀河倶楽部]
[ぱすてるメモリーズ]
[短編集]
全5巻
全12巻
全7巻
全3巻

あまんちゅ!

FUN for ALL. ALL FUN.



AMANCHU!

BLADE COMICS

あまんちゅ! 5

天野こずえ

MAG Garden

MAKOTO NIIYA

誕生日 1月7日
年齢 16歳
身長 178cm
血液型 A型

二三頭

Birthday 7th January
AGE 16
HEIGHT 178cm
BLOOD TYPE A

AMACHU!
05

FUN for ALL. ALL for FUN.

AMANCHU! Ⅴ

CONTENTS

第25話 Entry25 まっくら世界 03

第26話 Entry26 イニシャルG 29

第27話 Entry27 ナビゲーション 57

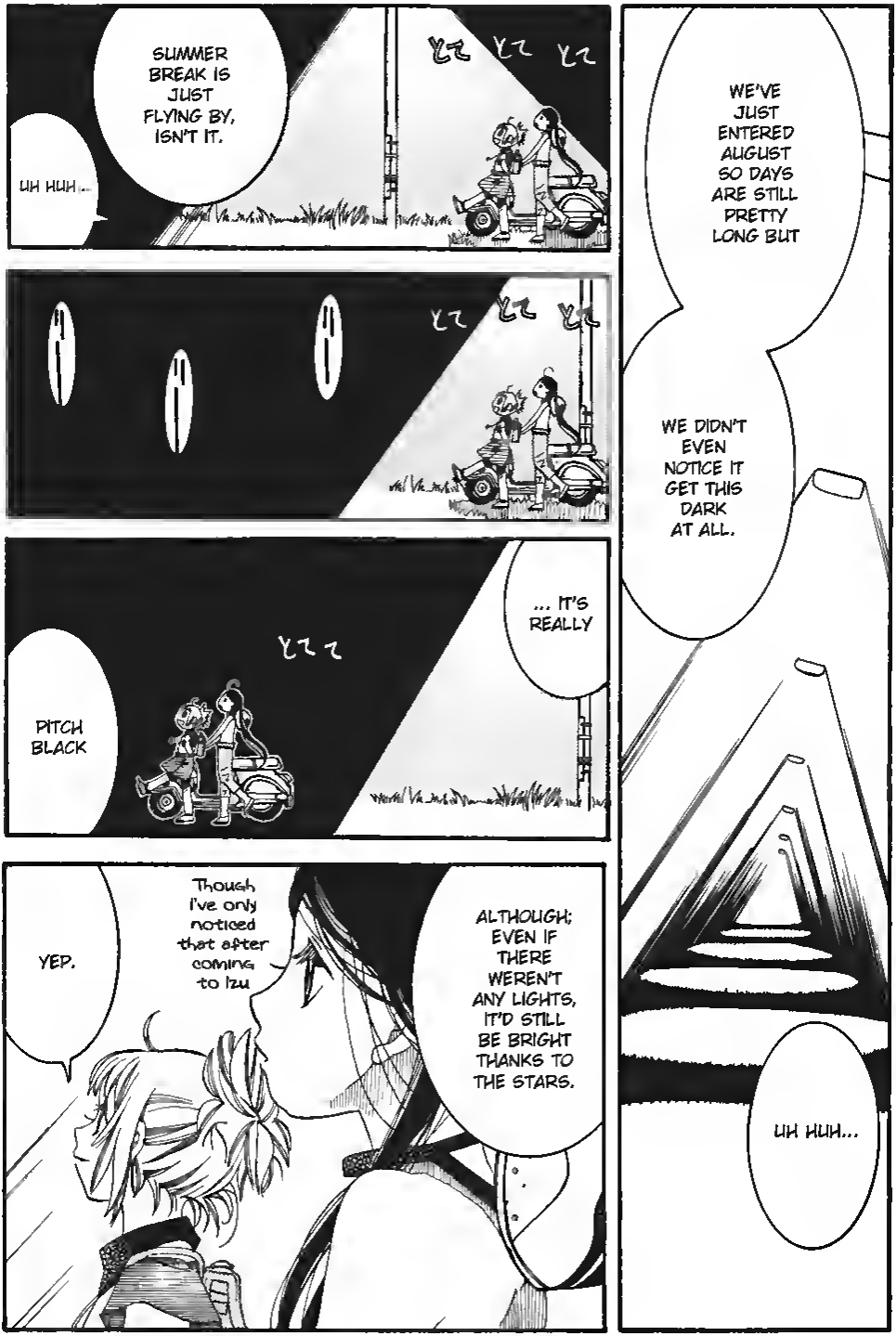
第28話 Entry28 お見送り 91

第29話 Entry29 ぐるぐる回廊 119

第30話 Entry30 花火畑 145

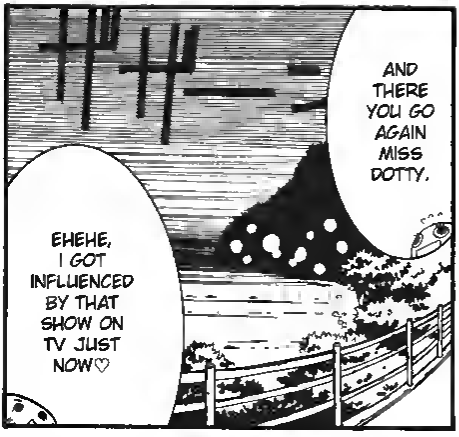
COMIC ASSISTANT Kumiko S/Yuki Ryuzyu/Hinayoshi/Aiko K

MIGHT JUST BE RIGHT THERE.
ひゃ！
THE ENTRANCE TO A WORLD YOU DON'T KNOW
ちゃらららら
あぁあああ
ちゃらららら
あああああー～～
ちゃらららら
OH MY! YOU'RE RIGHT!
WHOA! IT'S COMPLETELY DARK OUTSIDE.
when did it ....
OK~AY!
YOU GO ON HOME FIRST.
I'VE STILL GOT THINGS I NEED TO GET DONE BUT THANKS FOR GIVING ME A HAND
WHAT ABOUT YOU?
Uh huh
IT JUST HAPPENED AT THE BLINK OF AN EYE WHILE WE WERE WATCHING THIS SCARY SHOW, DIDN'T IT?
HIKARI, 'BOUT' TIME YOU WENT HOME.


SUMMER BREAK IS JUST FLYING BY, ISN'T IT.
UH HUH...
WE'VE JUST ENTERED AUGUST SO DAYS ARE STILL PRETTY LONG BUT
WE DIDN'T EVEN NOTICE IT GET THIS DARK AT ALL.
... IT'S REALLY
PITCH BLACK
UH HUH...
ALTHOUGH; EVEN IF THERE WEREN'T ANY LIGHTS, IT'D STILL BE BRIGHT THANKS TO THE STARS.
Though I've only noticed that after coming to Izu
YEP.

WHAT IF THAT'S THE ENTRANCE TO ANOTHER WORLD?

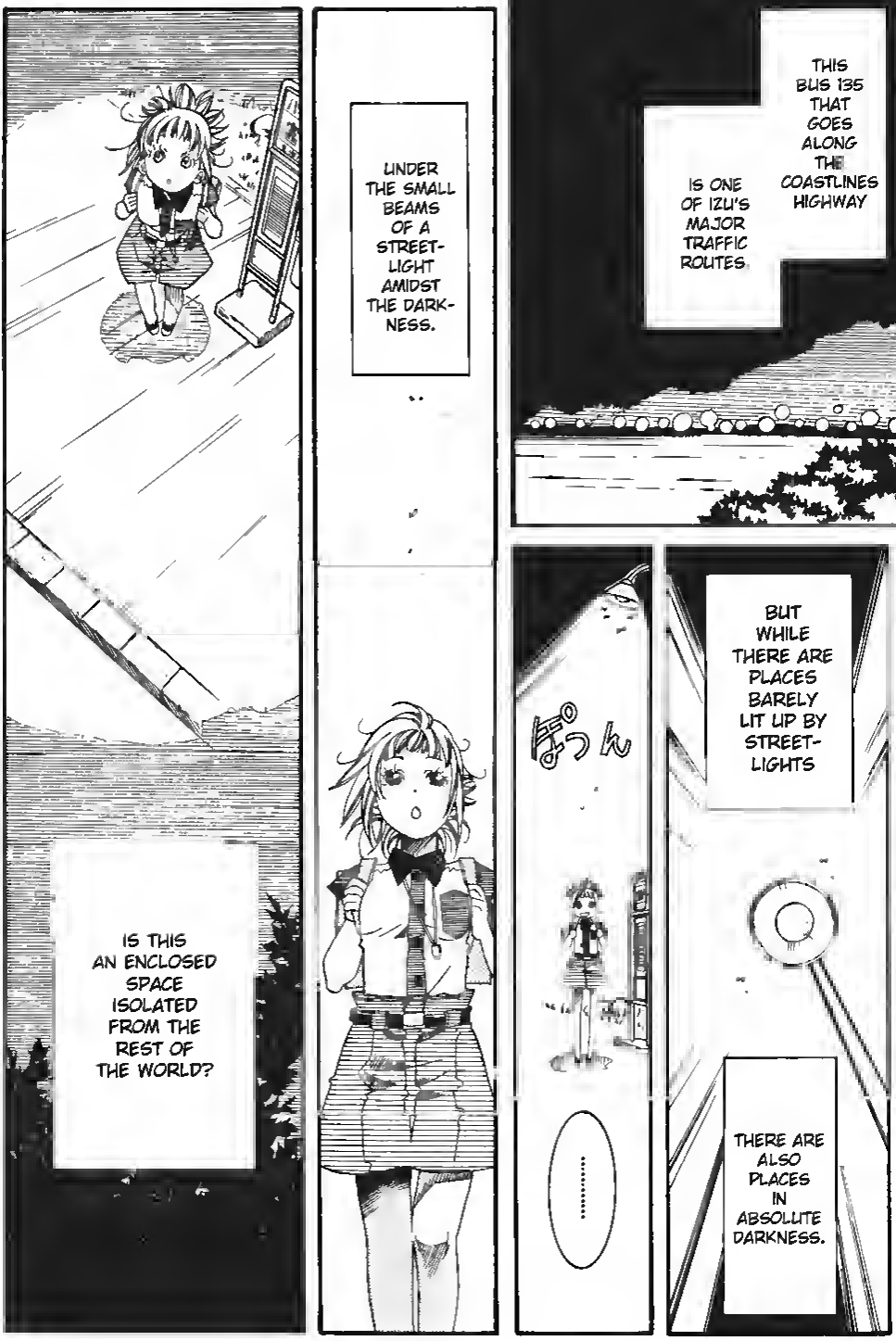
BUT EVEN WITH JUST A LITTLE BIT OF LIGHT, THE DARKNESS ...
BECOMES ABSOLUTELY JET BLACK.


AND THERE YOU GO AGAIN MISS DOTTY.
EHEHE, I GOT INFLUENCED BY THAT SHOW ON TV JUST NOW♡

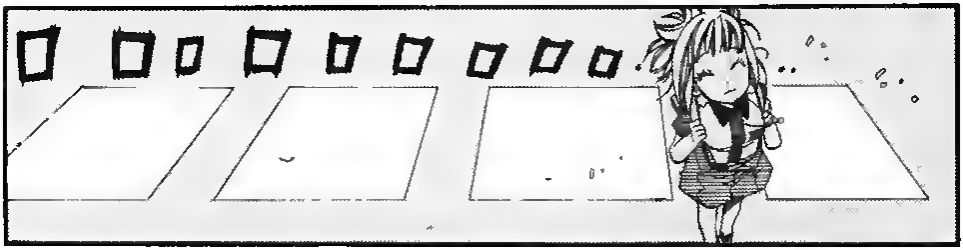
第25話(だいわ) まっくら世界(ワールド)

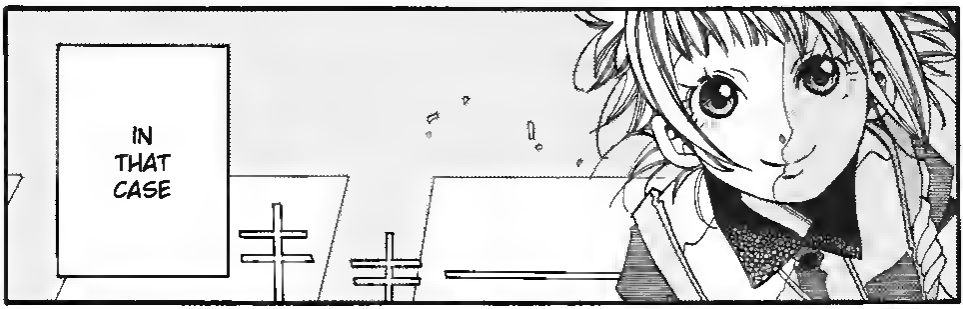
Chapter 25 Pitch Black World

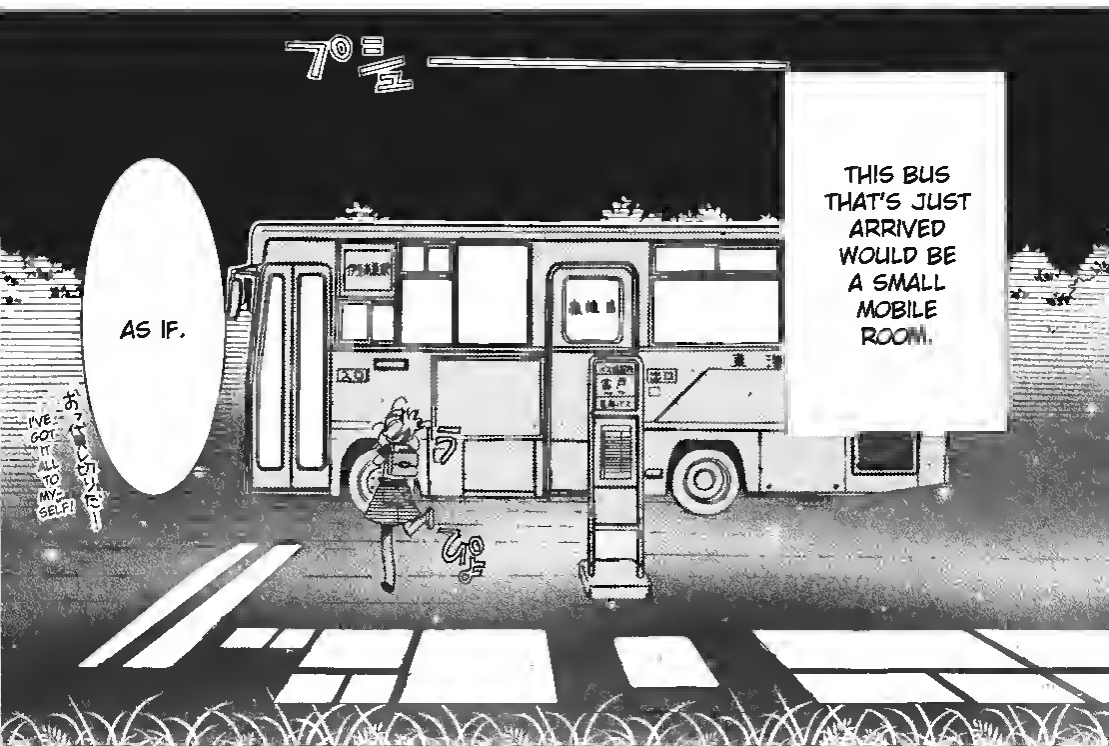
*WAVE
I'M FINE, I'M FINE.
BUT IT'S PITCH BLACK.
Alright I'm going! I'm going!
SHALL WE WAIT TOGETHER UNTIL THE BUS GETS HERE?
GO ON AHEAD. I'LL BE FINE.
IT REALLY IS DARK, ISN'T IT.
I'm glad I made the last bus


THIS BUS 135 THAT GOES ALONG THE COASTLINES HIGHWAY
IS ONE OF IZU'S MAJOR TRAFFIC ROUTES
UNDER THE SMALL BEAMS OF A STREET-LIGHT AMIDST THE DARK-NESS.
..
IS THIS AN ENCLOSED SPACE ISOLATED FROM THE REST OF THE WORLD?
ぽつん
.....
BUT WHILE THERE ARE PLACES BARELY LIT UP BY STREET-LIGHTS
THERE ARE ALSO PLACES IN ABSOLUTE DARKNESS.

ブロロロロ…




IN THAT CASE

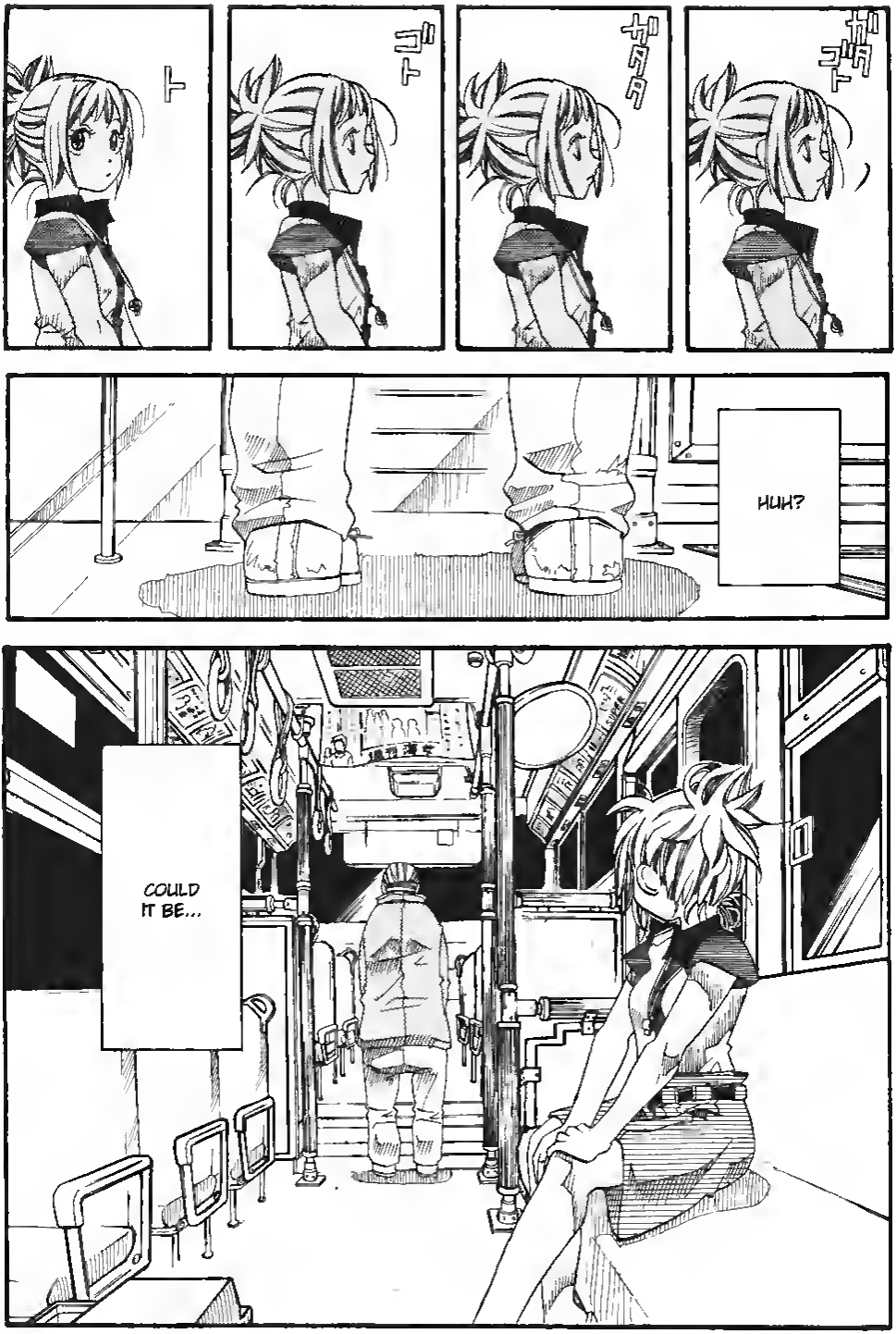

プシュ
THIS BUS THAT'S JUST ARRIVED WOULD BE A SMALL MOBILE ROOM.
AS IF.
I'VE GOT IT ALL TO MYSELF!
おっさきぃ～
ラ
ぴっ

ARIAのまち
GRAND OPEN!!
伊豆七島
観光トラベル

Ah, something's here.
ドア
ポス
I WONDER WHY THAT OLD MAN'S STANDING.
It's virtually empty too.
ブロロロ…
I HOPE HE DOESN'T FALL OVER.
worry.
ガラン

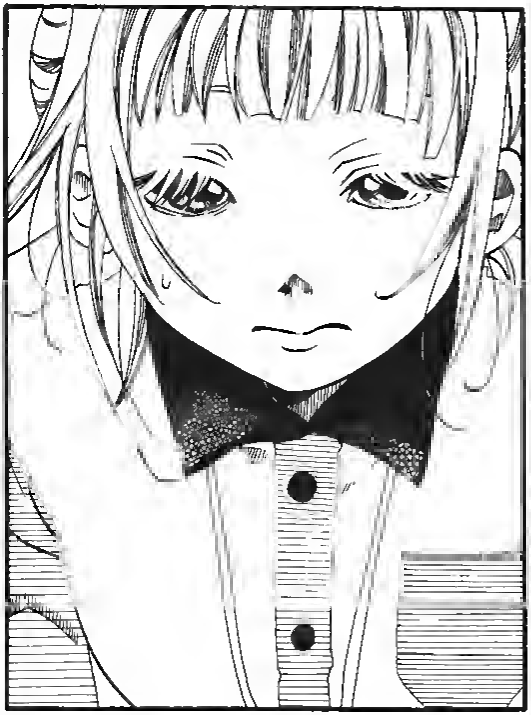
ピッ
"I JUST GOT HOME SAFELY"
IT'S FROM DOTTY.
ピロリン
OH!
ピッ
ピッポ
I JUST GOT ON THE BUS MYSELF.
カタン
カタカタン

カタン
カタカタン
カタン
カタカタ
THAT OLD MAN'S STILL STANDING.
WAIT... HAS HE MOVED BACK A LITTLE COMPARED TO WHEN I LOOKED EARLIER?

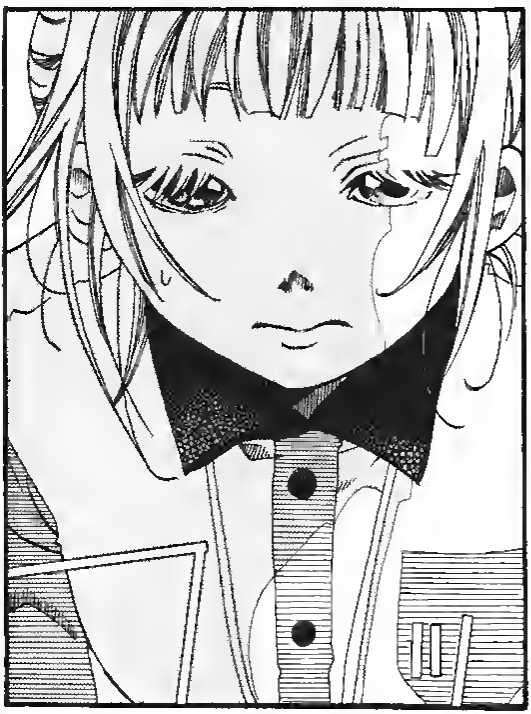

トン
ゴト
ガタン
ガタゴト
HUH?
COULD IT BE...

AH.
I LOOKED AWAY WITHOUT REALISING IT.
.....
EVERY-TIME I LOOK BACK, HE'S COME CLOSER?

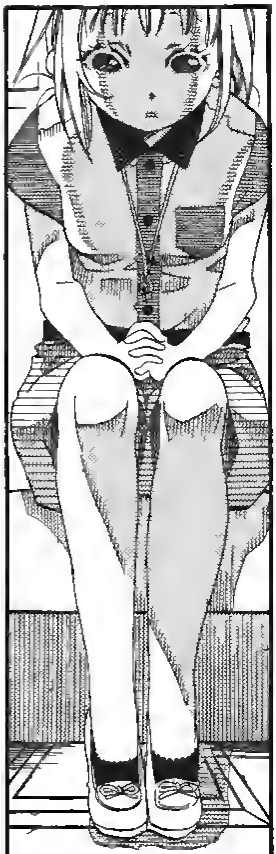
ガタ
ゴトン
優先席 PRIORITY SEAT
ゴトー
ガタ



I NEED TO STOP LOOKING.

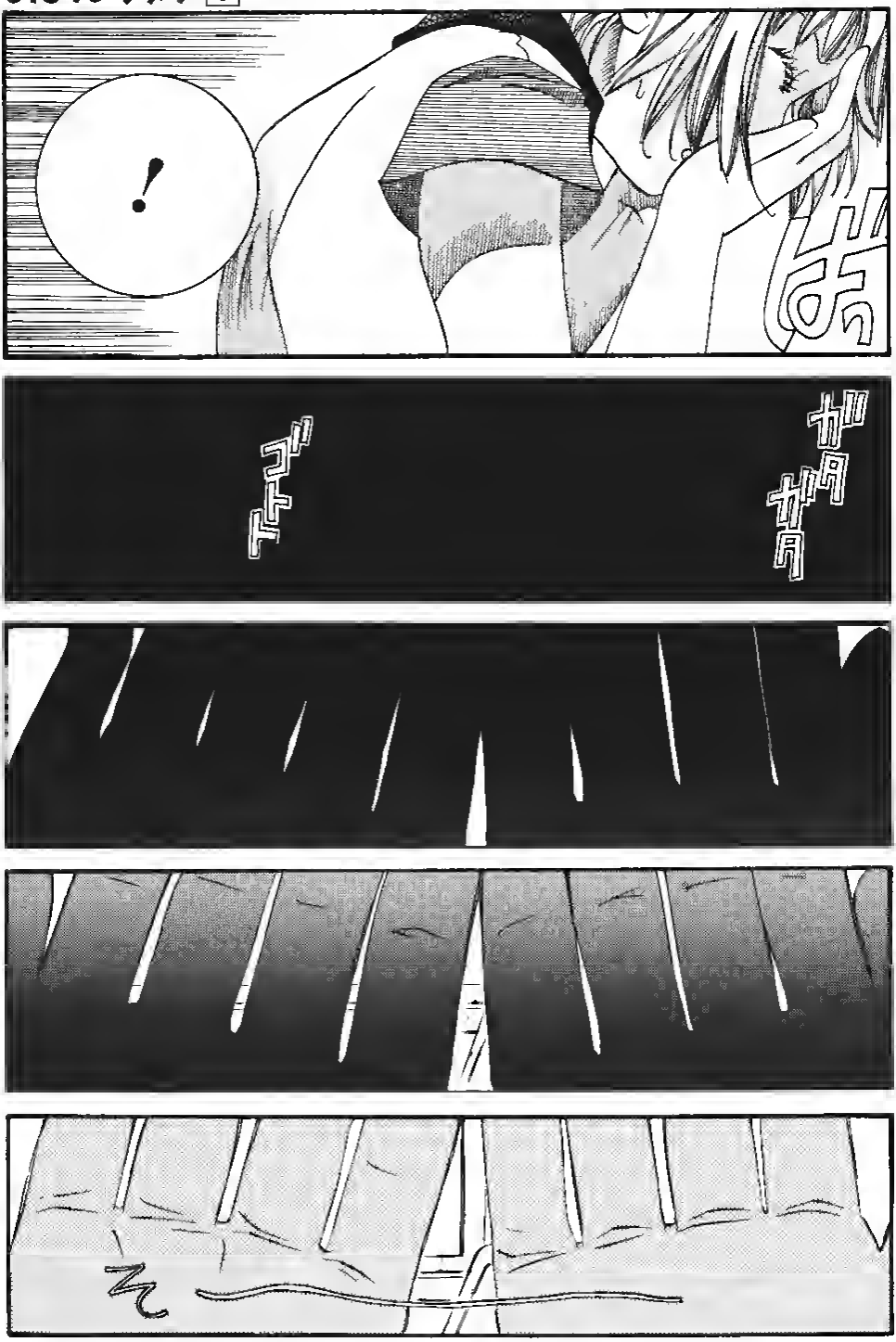


FOR REAL.

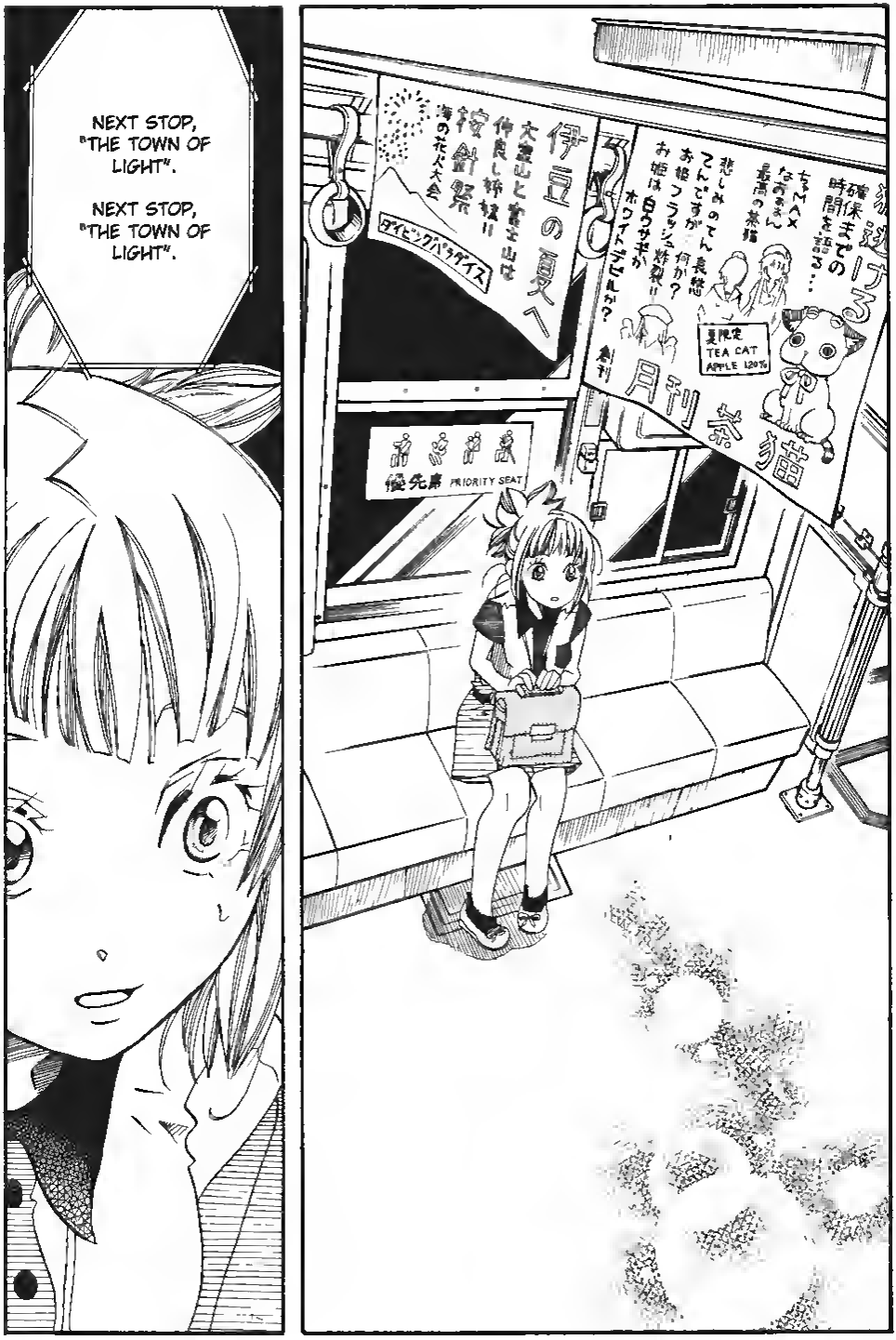


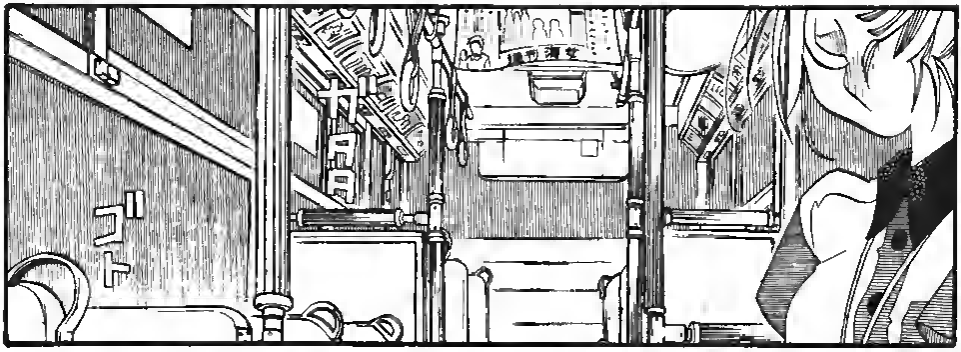
I CAN'T.

ダイビングパラダイス
優先席
月刊
創刊
伊豆の夏へ
富士山は
姉妹!!
祭
大会
何か?
シュ炸裂!!
サギが
トデビルか?

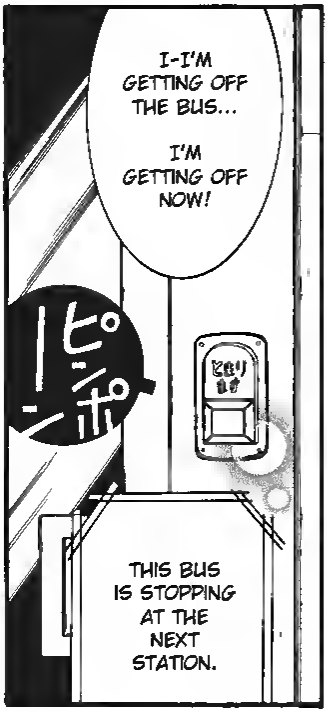

！
ガタガタ
ゴトゴト

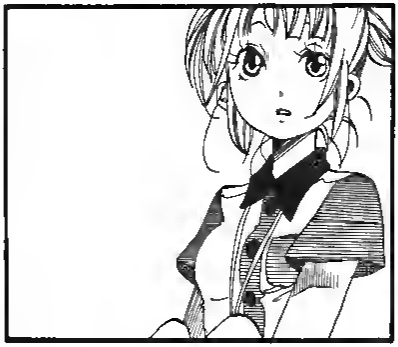
はあっ
• HEAVY BREATHING
……AH
AH! OF COURSE
T-T-T-THIS IS THE PRIORITY SEATING AREA, ISN'T IT!
T-T-T-THERE ARE PLENTY OF EMPTY SEATS.
はあ
• HEAVY BREATHING
UM.
はあ
• HEAVY BREATHING
P-P-P-PLEASE TAKE MY SEAT.

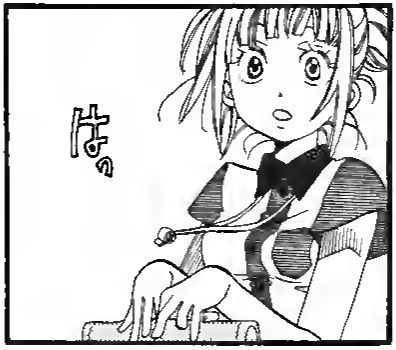

NEXT STOP, "THE TOWN OF LIGHT".
NEXT STOP, "THE TOWN OF LIGHT".
優先席 PRIORITY SEAT
伊豆の夏へ
ダイビングパラダイス
海のお花火大会
月刊
TEA CAT APPLE 120%

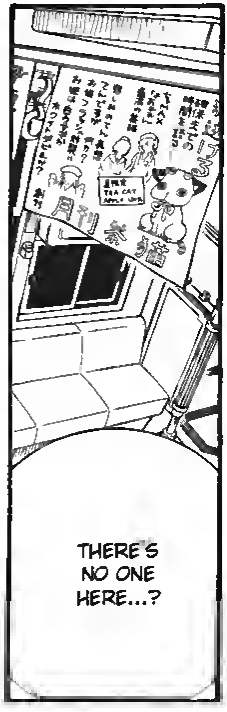

ゴト

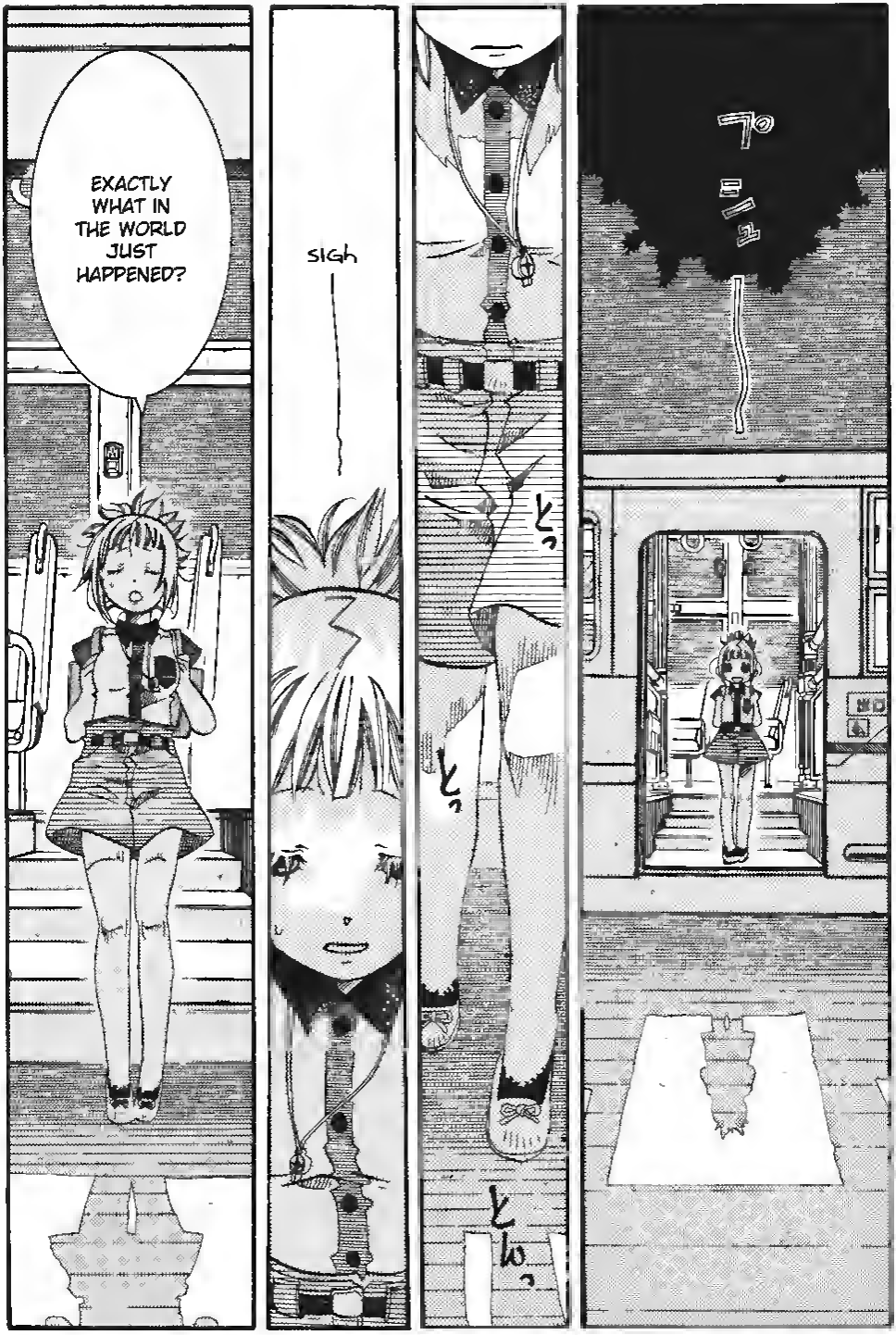
ゴト


I-I'M GETTING OFF THE BUS...
I'M GETTING OFF NOW!
ピーンポーン
THIS BUS IS STOPPING AT THE NEXT STATION.



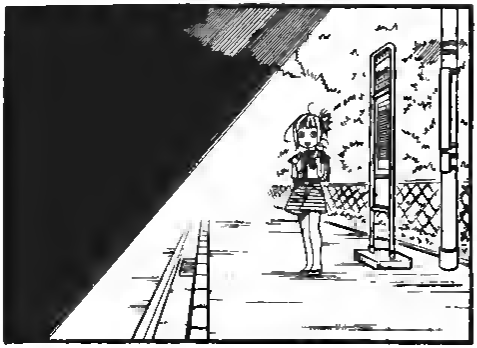

ドゥ

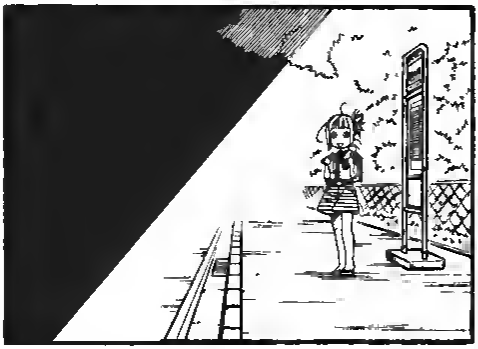

THERE'S NO ONE HERE...?

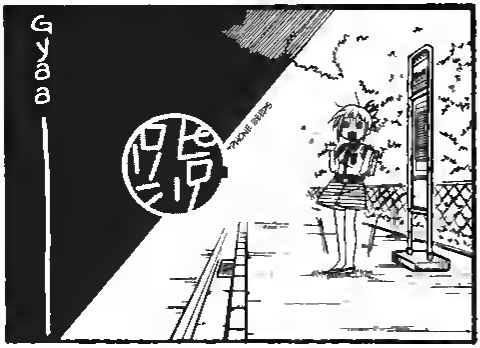

EXACTLY WHAT IN THE WORLD JUST HAPPENED?
sigh

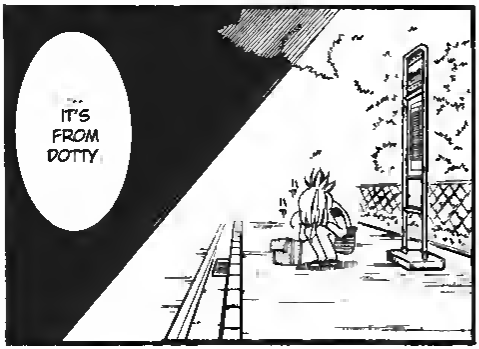
ARE YOU LEAVING?

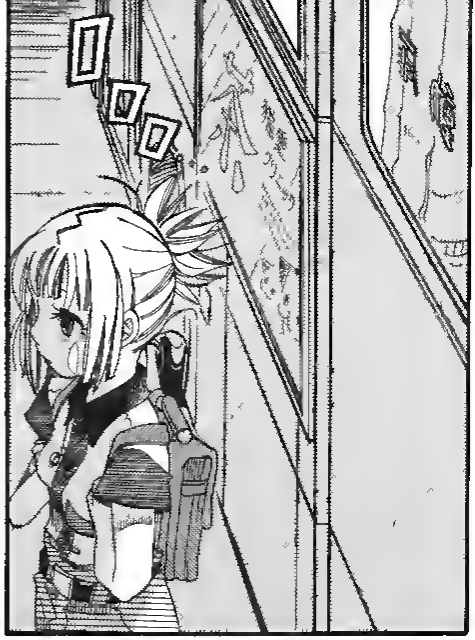
YES
WELL. THAT'S TOO BAD.

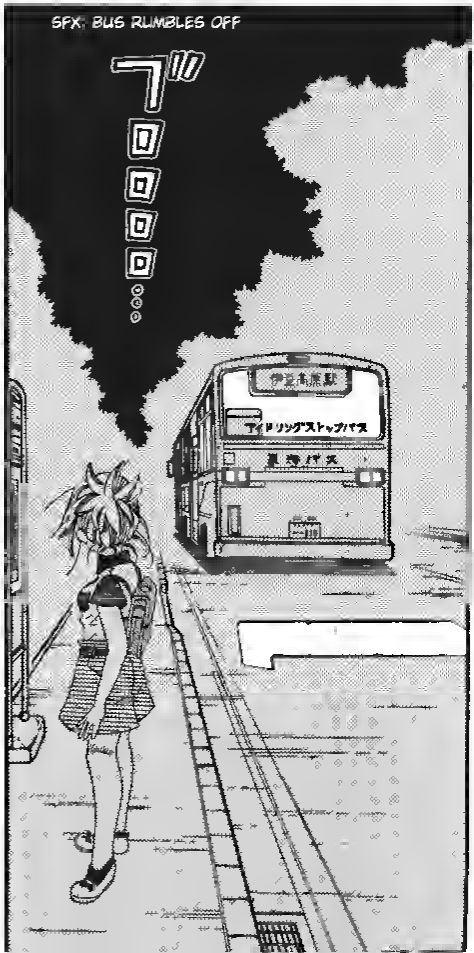


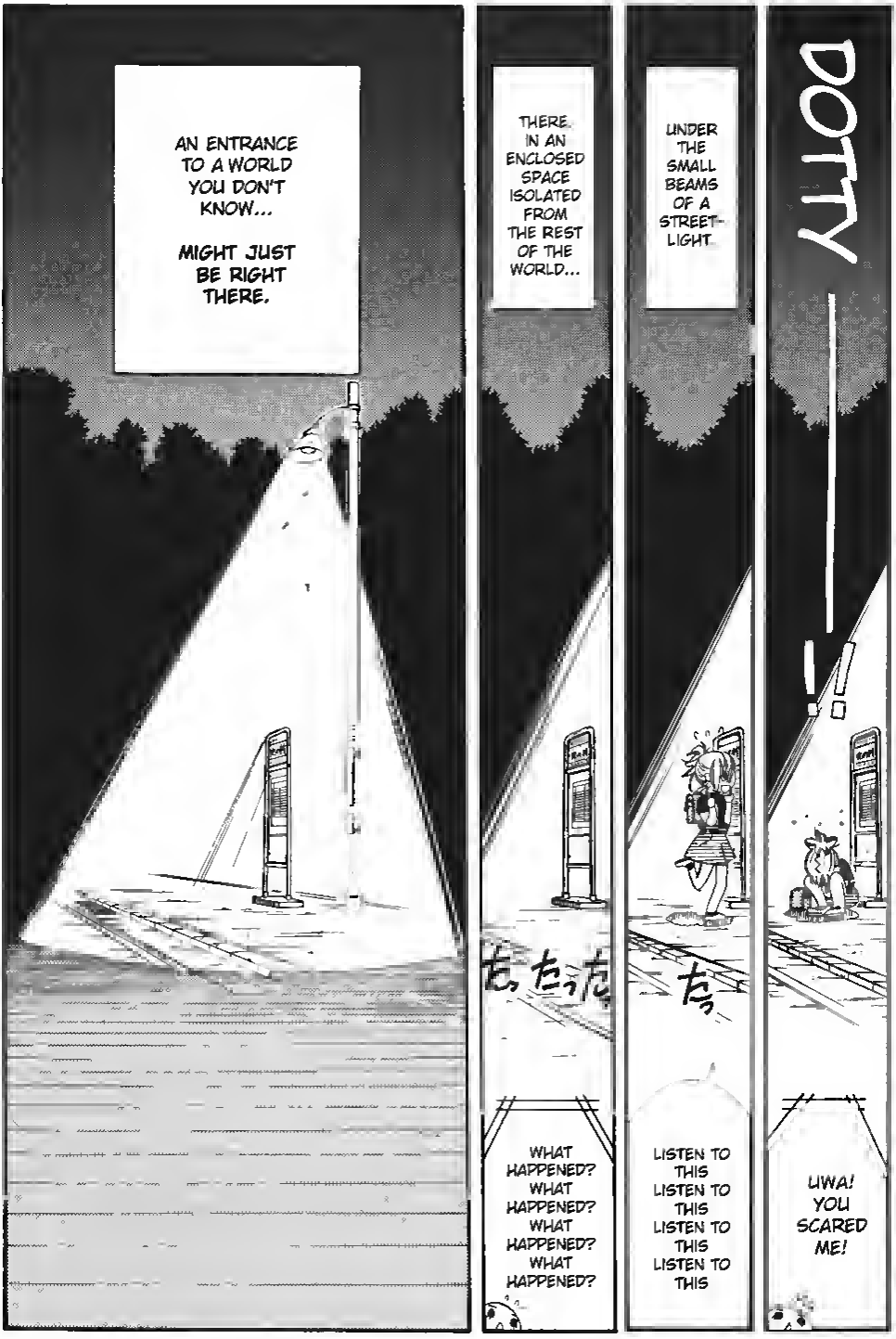



Gyaa
PHONE BUZZES

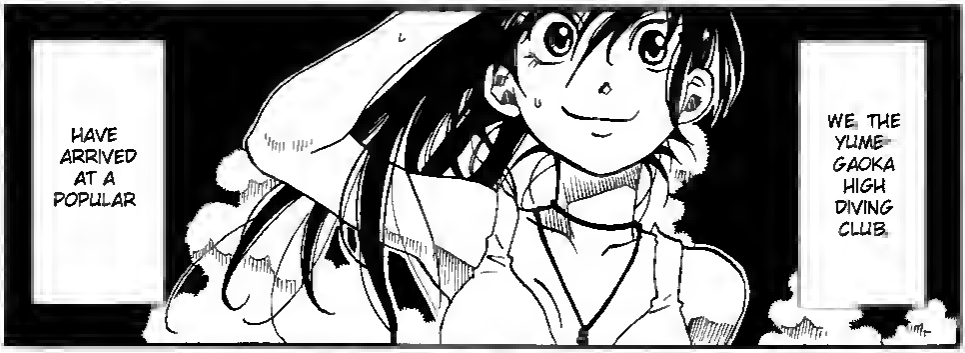

...IT'S FROM DOTTY

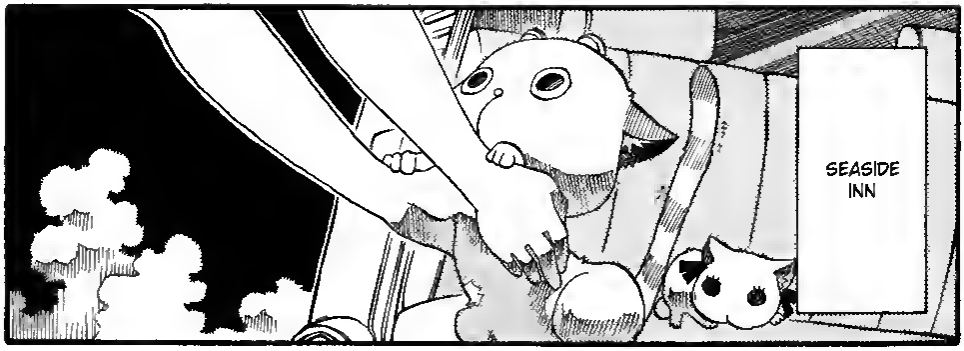


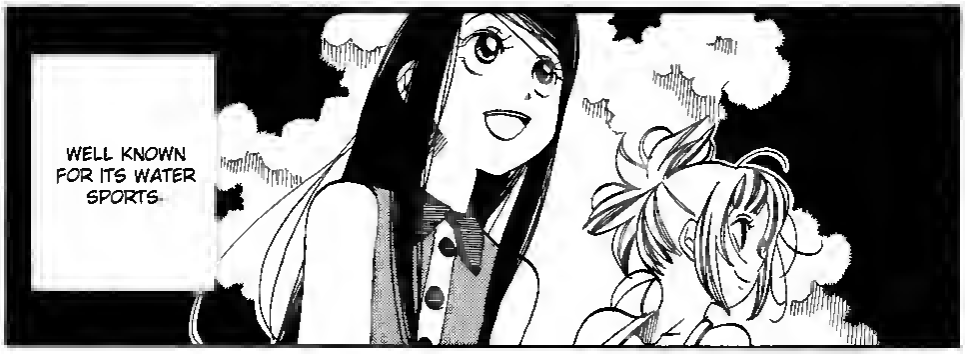

SFX: BUS RUMBLES OFF
ブロロロロ...
伊豆急下田駅
アイドリングストップバス
東急バス

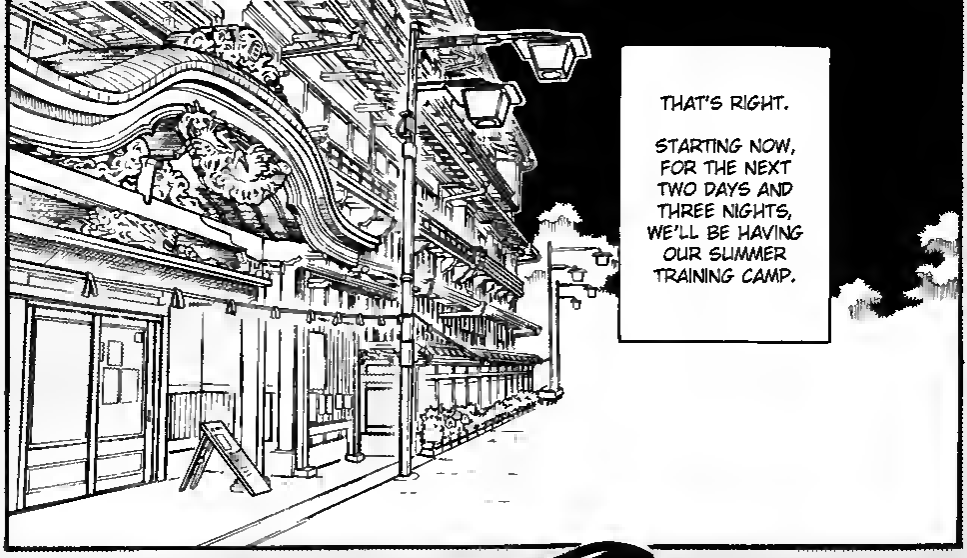

AN ENTRANCE TO A WORLD YOU DON'T KNOW...
MIGHT JUST BE RIGHT THERE.
THERE. IN AN ENCLOSED SPACE ISOLATED FROM THE REST OF THE WORLD...
WHAT HAPPENED? WHAT HAPPENED? WHAT HAPPENED? WHAT HAPPENED?
UNDER THE SMALL BEAMS OF A STREET-LIGHT.
LISTEN TO THIS LISTEN TO THIS LISTEN TO THIS LISTEN TO THIS
POTTY!!
UWA! YOU SCARED ME!

UNDER THE INFLUENCE OF THE AUGUST MIDSUMMER SUN BLAZING DOWN ON US.
THE SECOND HALF OF SUMMER BREAK HAS SHOWN ITSELF,


HAVE ARRIVED AT A POPULAR
WE, THE YUMEGAOKA HIGH DIVING CLUB,

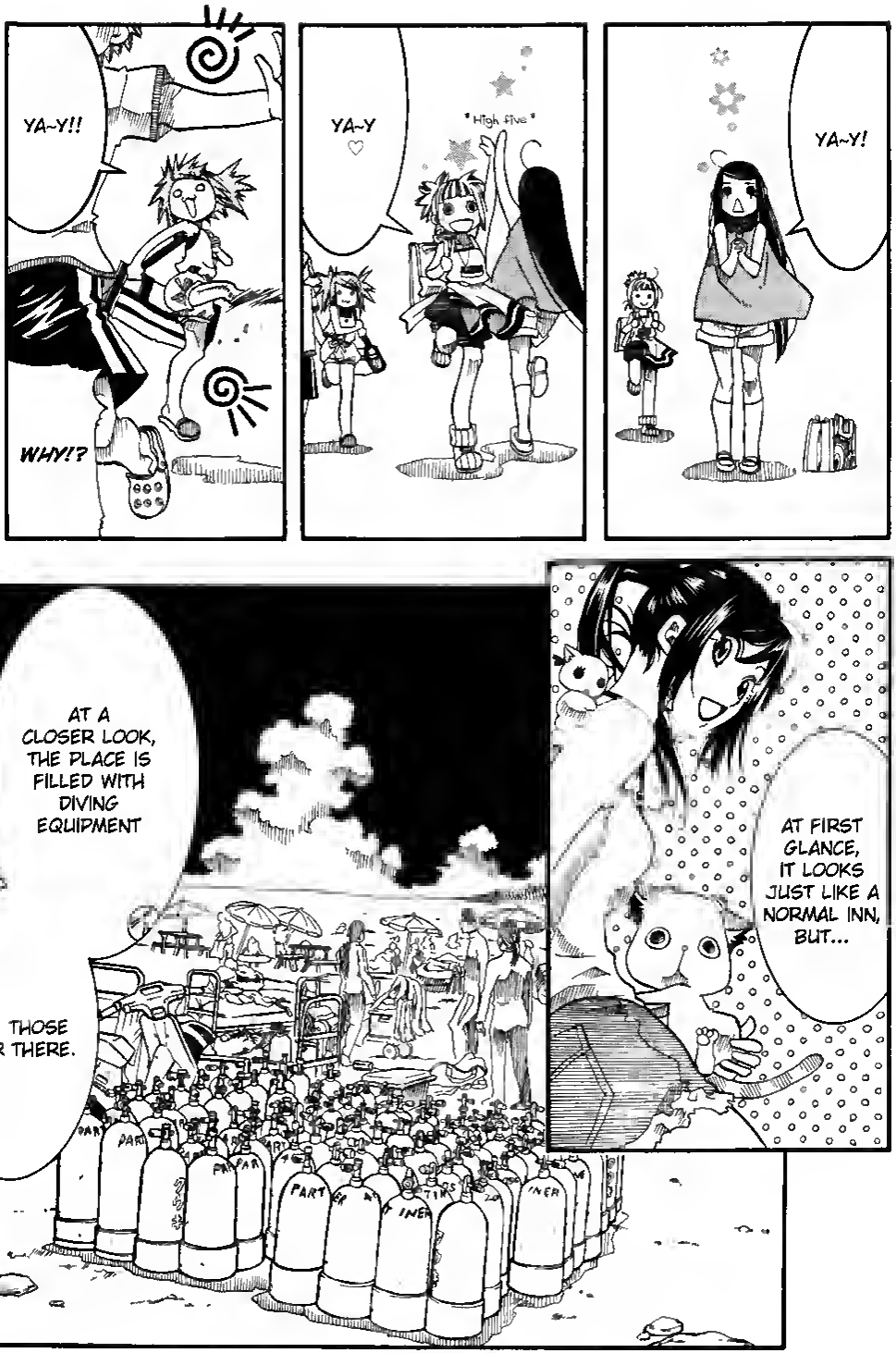

SEASIDE INN

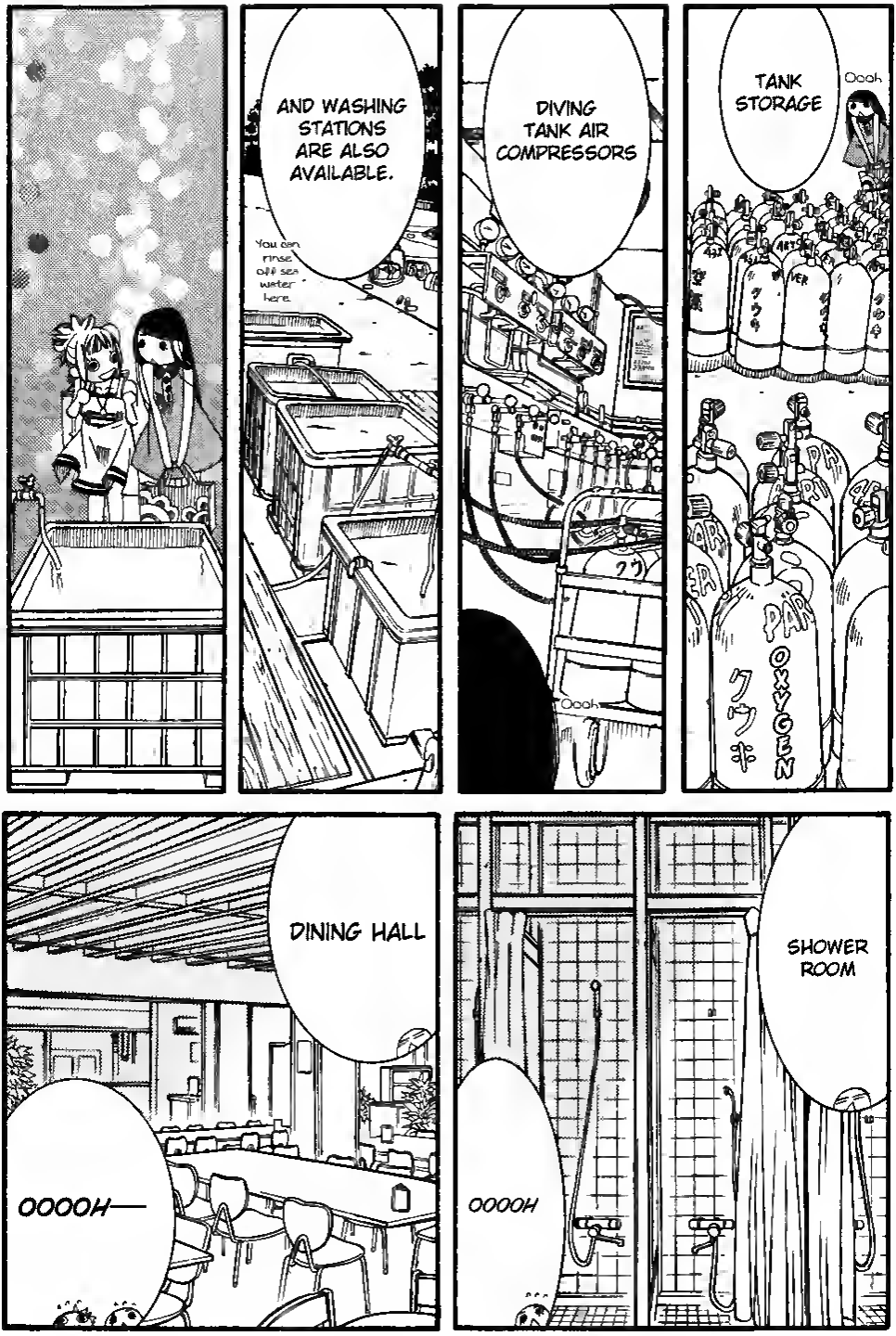

WELL KNOWN FOR ITS WATER SPORTS.

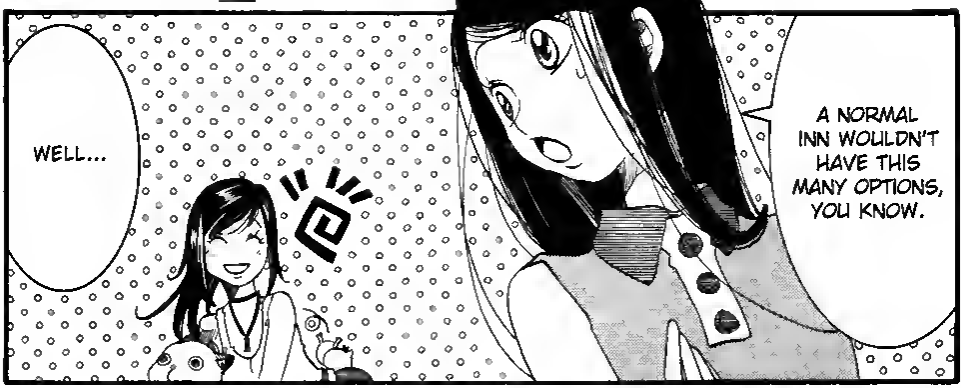


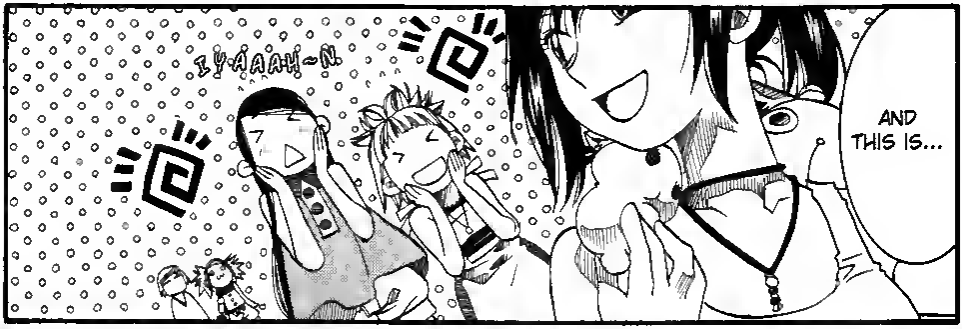
第26話(だいにじゅうろくわ) イニシャルG(ジー)

Chapter 26 Initial G


YA~Y!!
WHY!?
YA~Y
♡
"High five"
YA~Y!
AT FIRST GLANCE, IT LOOKS JUST LIKE A NORMAL INN, BUT...
AT A CLOSER LOOK, THE PLACE IS FILLED WITH DIVING EQUIPMENT
LIKE THOSE OVER THERE.

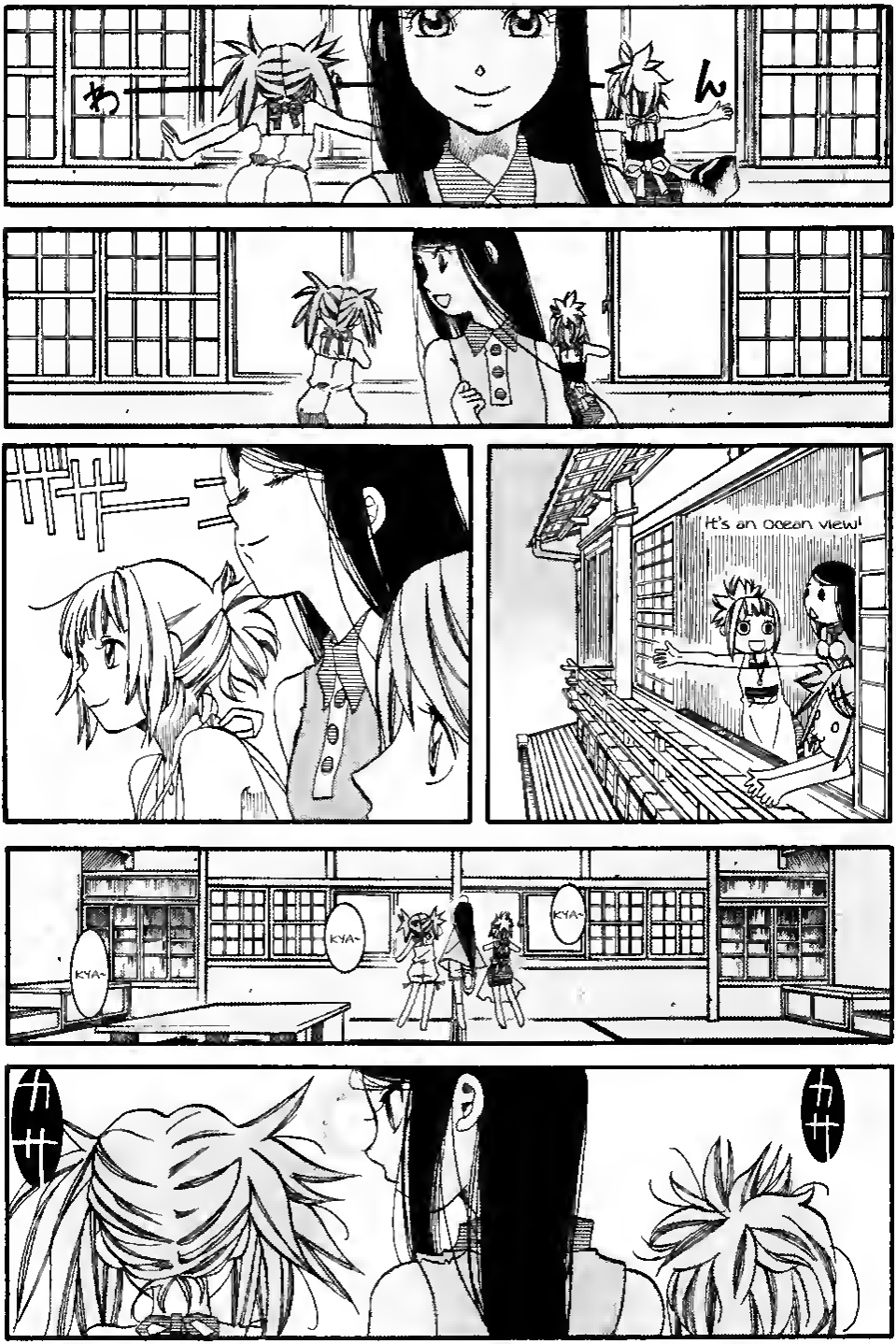

AND WASHING STATIONS ARE ALSO AVAILABLE.
You can rinse off sea water here.
DIVING TANK AIR COMPRESSORS
Oooh
TANK STORAGE
Oooh
OXYGEN
DINING HALL
OOOOH—
SHOWER ROOM
OOOOH


WELL...
A NORMAL INN WOULDN'T HAVE THIS MANY OPTIONS, YOU KNOW.


IY-AAAH-~N
AND THIS IS...

IT'S SO SPACIOUS!
THE CLUB ROOM WE'LL BE IN FOR THE NEXT THREE DAYS.

OKAY!
THERE'LL BE MORE THAN ENOUGH SPACE TO SPREAD OUT OUR FUTONS.
AH
WOW, THERE ARE A LOT OF HANGERS IN HERE.
OOH
Toilet toilet
THAT'S FOR YOU TO DRY OUT YOUR SWIMWEAR AND TOWELS.
Ane-chan can't go with otouto-kun
THAT'S BECAUSE THERE'S A GUY AROUND AFTER ALL.
Dotty, Pikari, and I will share
WE'VE SORT OF GOT TWO SEPERATE ROOMS.
WE CAN SLIDE THIS SCREEN SHUT WHEN WE'RE SLEEPING.
OKAY!
I didn't bring anything up except the cats
MY STUFF IS STILL IN THE CAR.


わ
ん
It's an ocean view!
KYA~
KYA~
KYA~
カサ
カサ

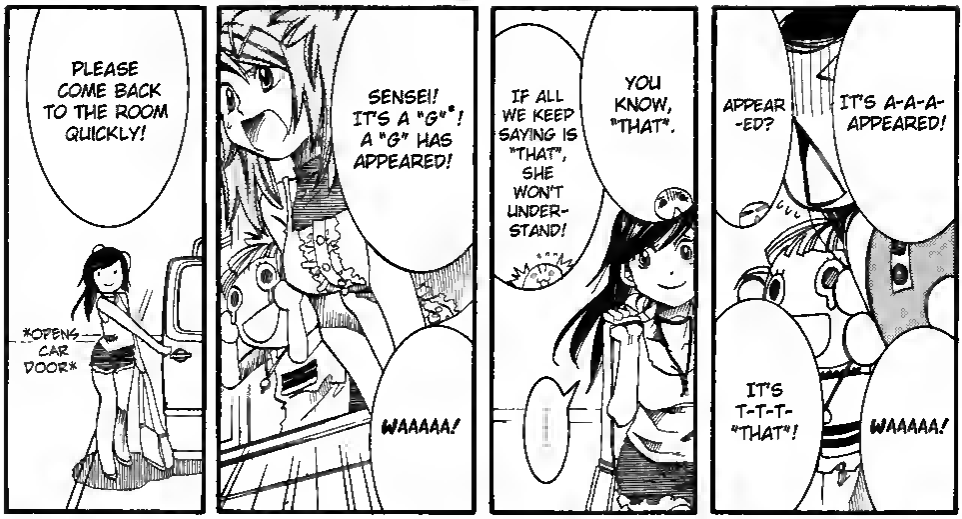
EVERYONE STOP MOVING!!
THAT?
YOU KNOW... "THAT".
IT'S...
..."T-T-THAT."
...WHAT IS IT?
HUH?

Sauttle
Sauttle
Sauttle

HUH?
OF COURSE ...
IN OUR CLUB, WE HAVE A RELIABLE MALE!!
A R-R-R-REALLY STRONG T-T-"THAT" HAS...
A-A-APPEARED...
AAAHH, YOU KNOW, "THAT"!
WAVE WAVE WAVE
THAT WHAT?
AAAHH, IT'S "THAT"!
WAVE WAVE WAVE
THAT?

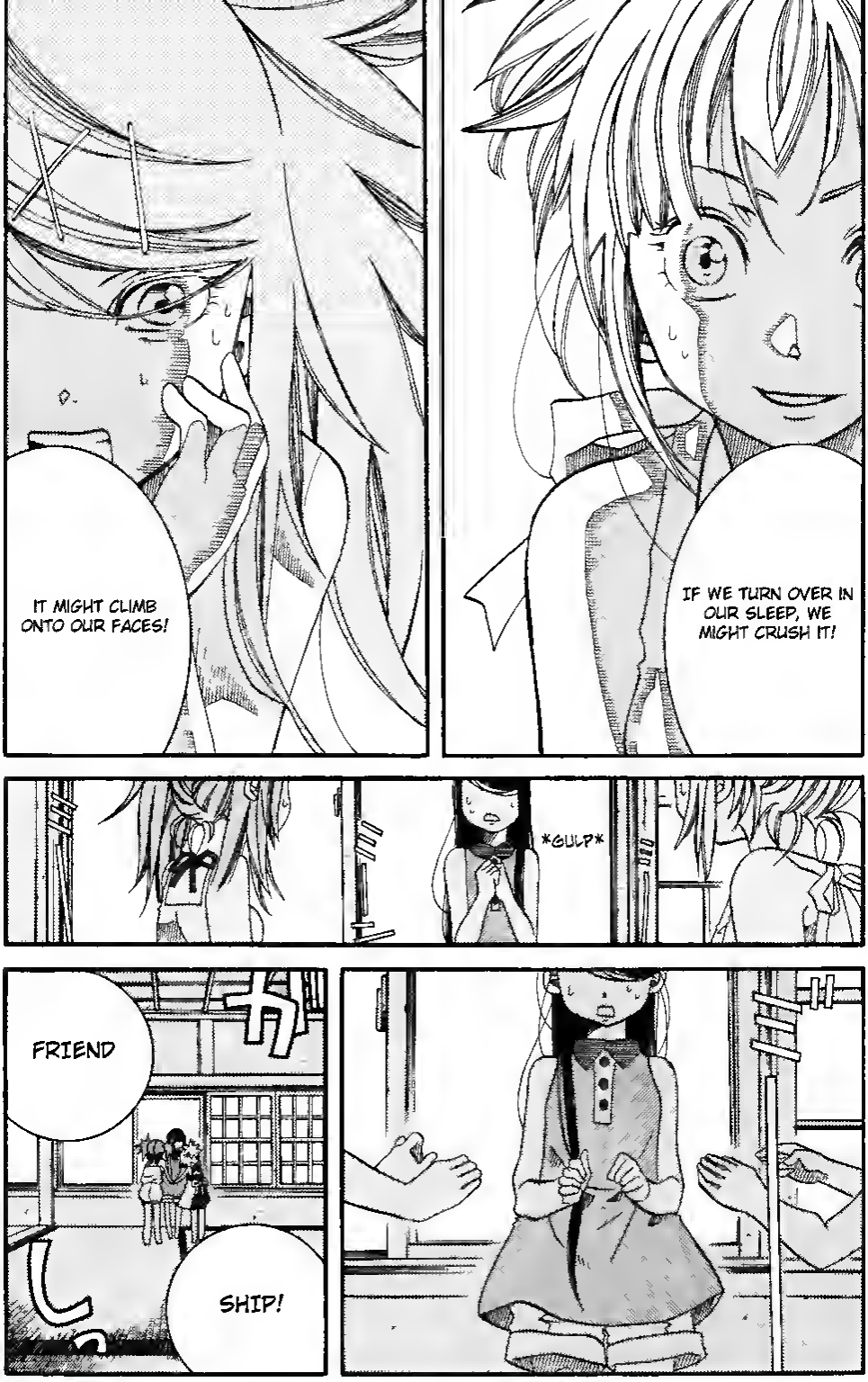
バタン
SHUTS DOOR
EH?
Newspaper stuffed under the door so it can't get in.
ぎゅぎゅ
Slide slide
ぎゅっ
EEEEHHH!?

!
OF COURSE ...
IN OUR CLUB, WE HAVE A RELIABLE ADVISOR!!
OOH! EVERYONE'S IN A GREAT MOOD.
Of course, it's a summer training camp, so it should be fun.

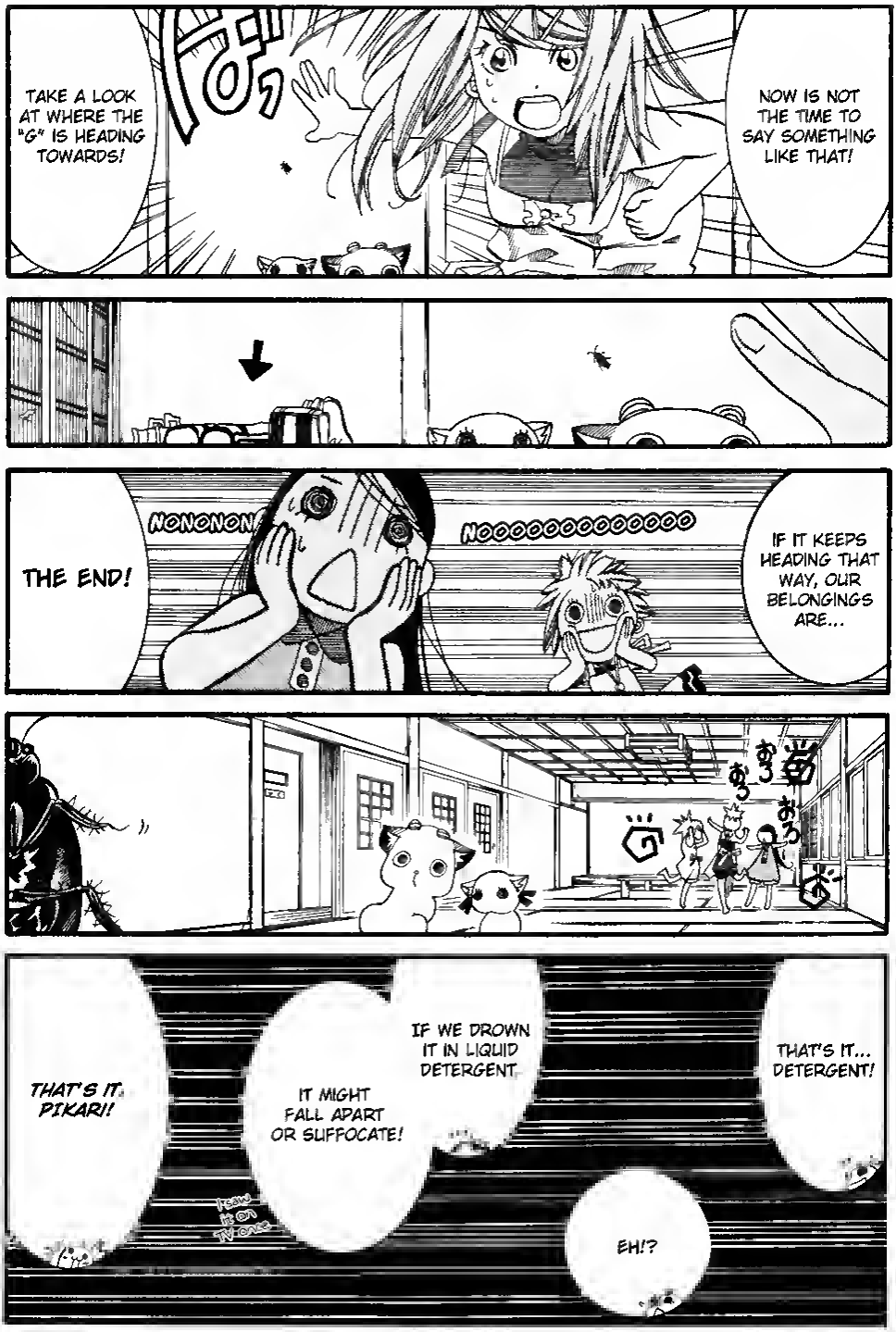

PLEASE COME BACK TO THE ROOM QUICKLY!
OPENS CAR DOOR
SENSEI! IT'S A "G"! A "G" HAS APPEARED!
WAAAAA!
IF ALL WE KEEP SAYING IS "THAT", SHE WON'T UNDER-STAND!
YOU KNOW, "THAT".
APPEAR -ED?
IT'S A-A-A-APPEARED!
IT'S T-T-T-"THAT"!
WAAAAA!

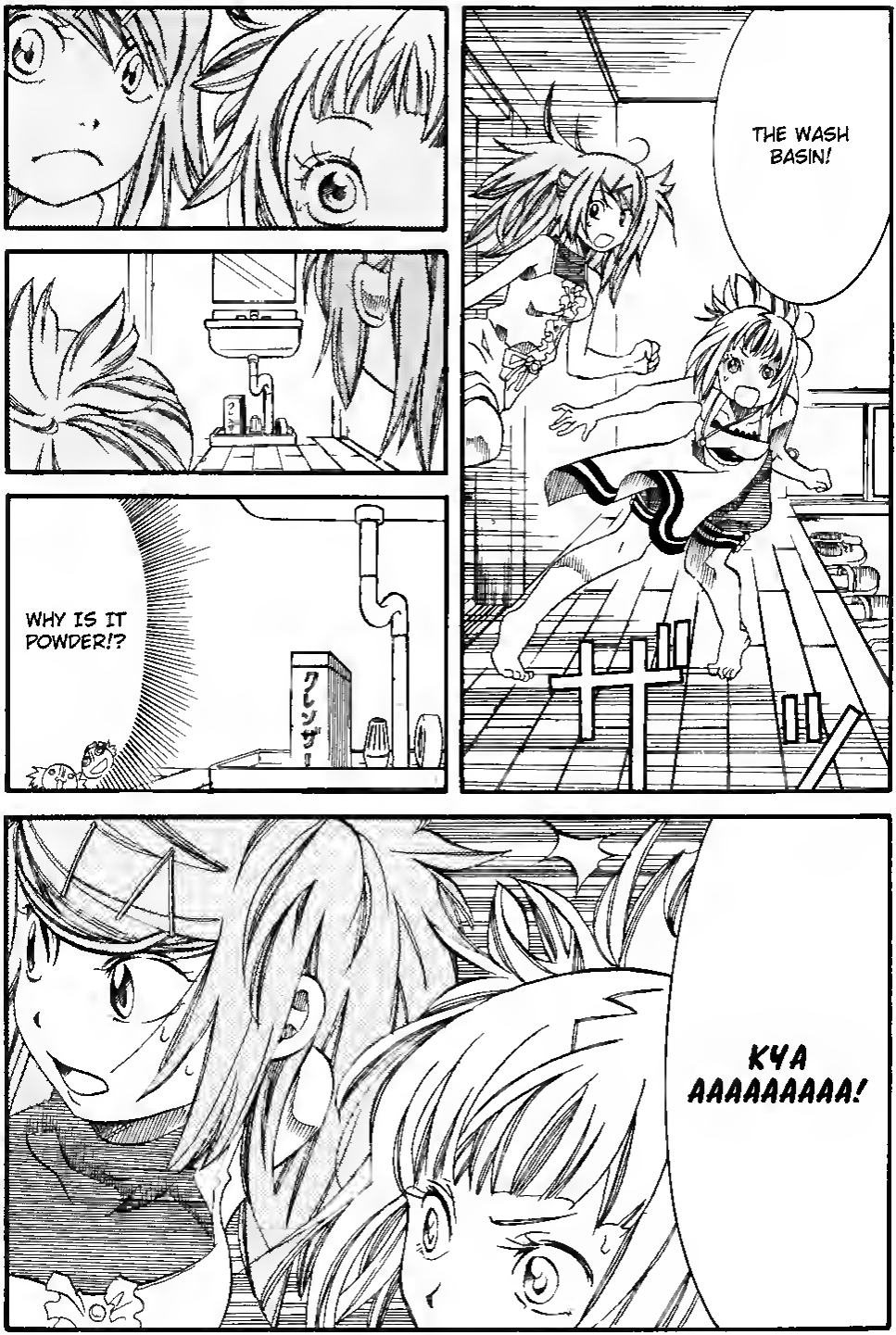
VROOOOM
EEEEEEHHHHH!?

...BECAUSE
WE CAN'T JUST IGNORE IT.
...OKAY
THERE'S.. NO ONE ELSE WE CAN COUNT ON. WE'LL HAVE TO DO SOMETHING BY OURSELVES.
WE'RE GOING TO SPEND...
3 DAYS HERE IN THIS ROOM.
...IT MIGHT
...THE "G" MIGHT
WHILE WE'RE SLEEPING...

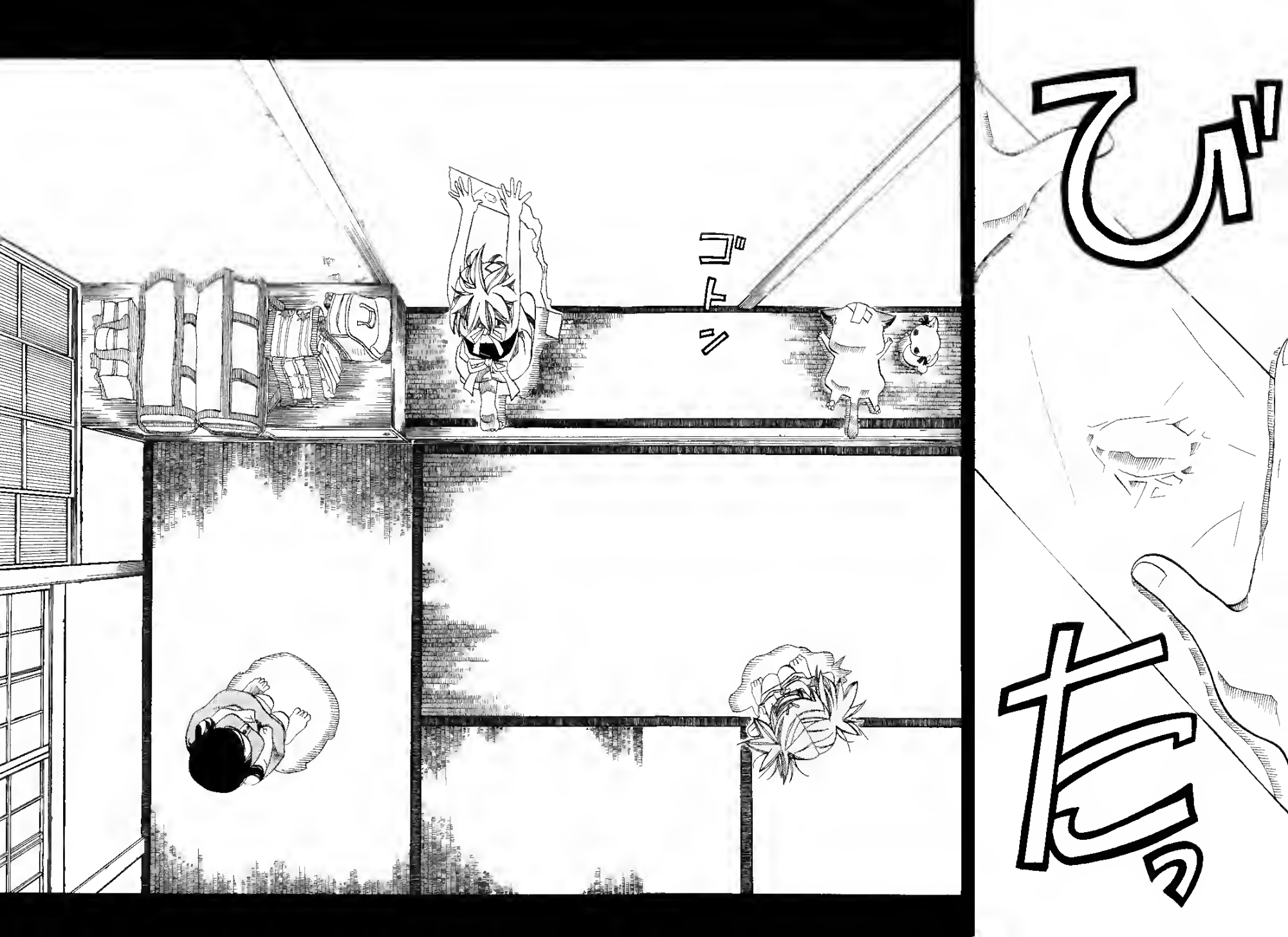

IT MIGHT CLIMB ONTO OUR FACES!
IF WE TURN OVER IN OUR SLEEP, WE MIGHT CRUSH IT!
GULP
FRIEND
SHIP!

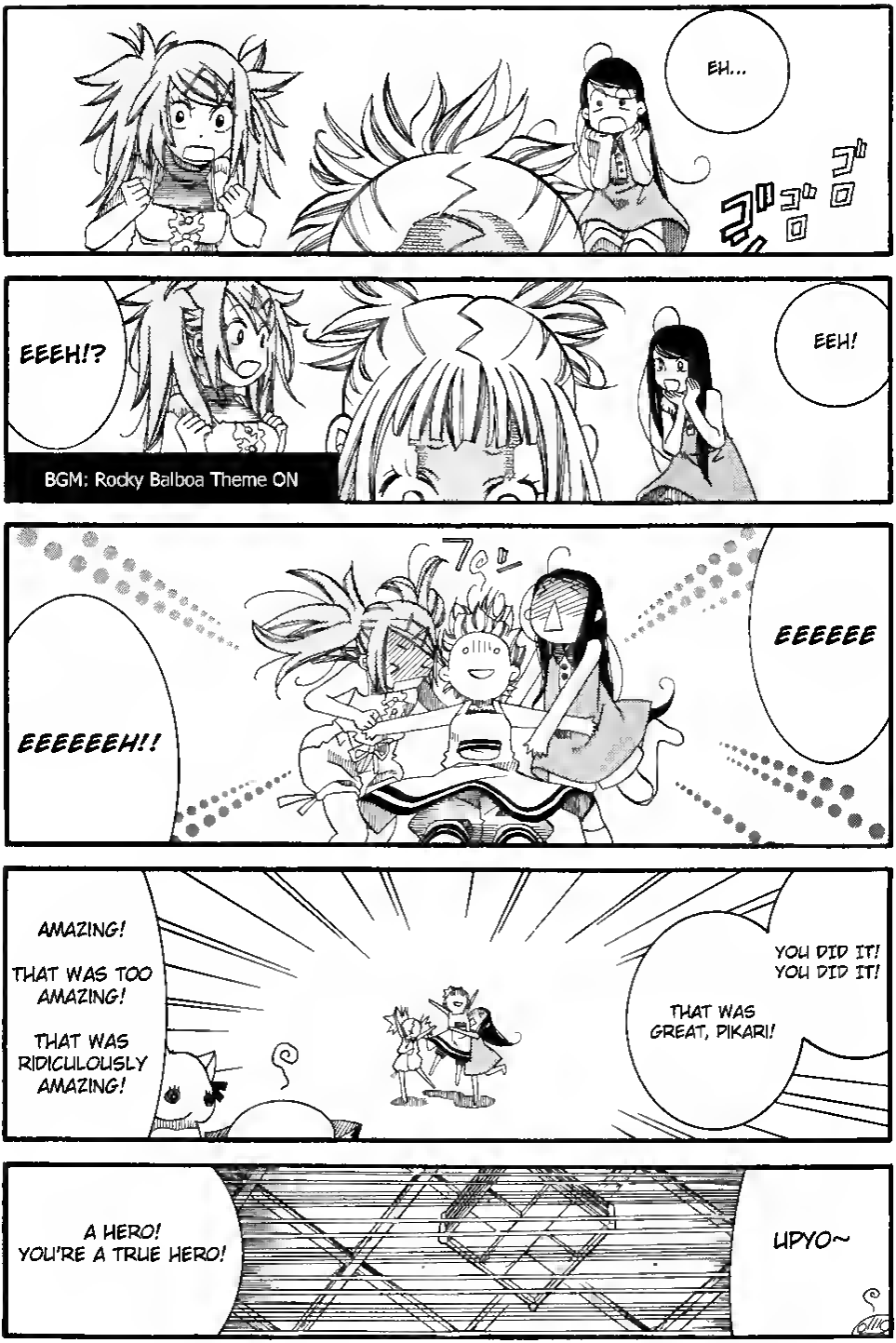
...YOU'RE NOT RUNNING AWAY, RIGHT?
THERE'S NO ONE HERE
SOMEONE WHO IS BRAVE ENOUGH TO SMASH IT WITH A NEWSPAPER ...
THEN I GUESS WE DON'T HAVE A CHOICE BUT TO ASK FOR INSECTICIDE FROM THE RECEPTION.
Hmm?
YOU'RE AN IDIOT, DOTTY!
WHAT ARE YOU SAYING!?
I CAN'T TRUST YOU!
DIDN'T WE JUST SWEAR OUR FRIENDSHIP A SECOND AGO!?
Nuna!?


TAKE A LOOK AT WHERE THE "G" IS HEADING TOWARDS!
NOW IS NOT THE TIME TO SAY SOMETHING LIKE THAT!
THE END!
NONONON
NOOOOOOOOOOOOO
IF IT KEEPS HEADING THAT WAY, OUR BELONGINGS ARE...
THAT'S IT, PIKARI!
IT MIGHT FALL APART OR SUFFOCATE!
IF WE DROWN IT IN LIQUID DETERGENT
THAT'S IT... DETERGENT!
EH!?

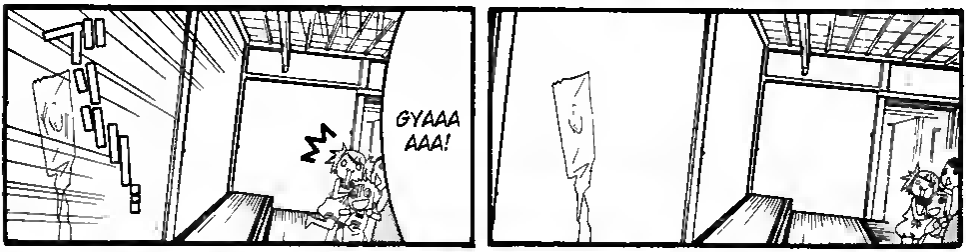

THE WASH BASIN!
WHY IS IT POWDER!?
クレンザー
KYA AAAAAAAAA!

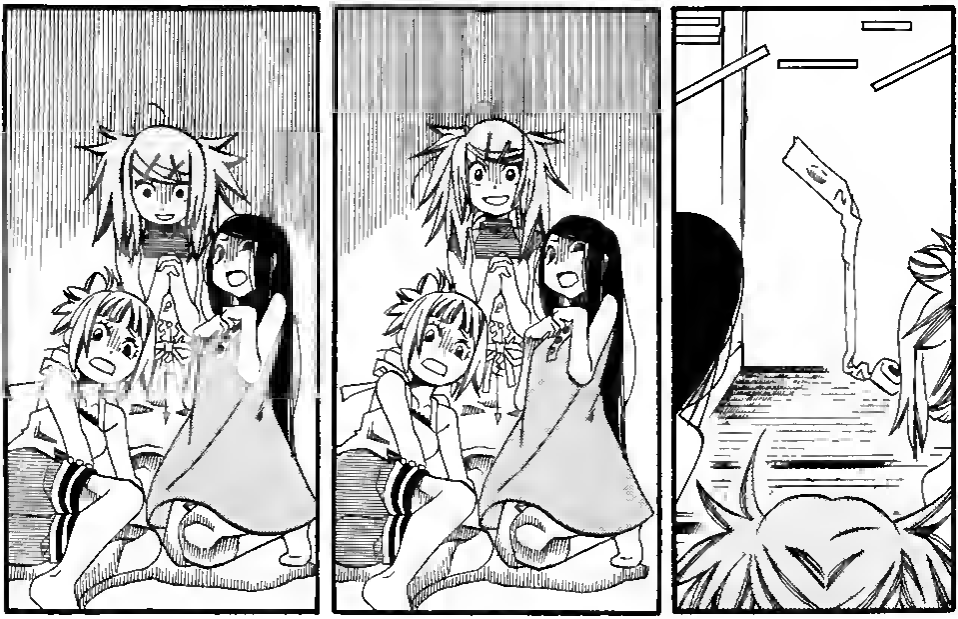
!!
つチッ
EEH!
CHA!
TEA-SENSEI, YOU HAVE TO STOP HER!
NOOOOOOO !?
N-NO, YOU CAN'T, HIME!
WE'RE DOOMED!!


ゴトン
ひ
た

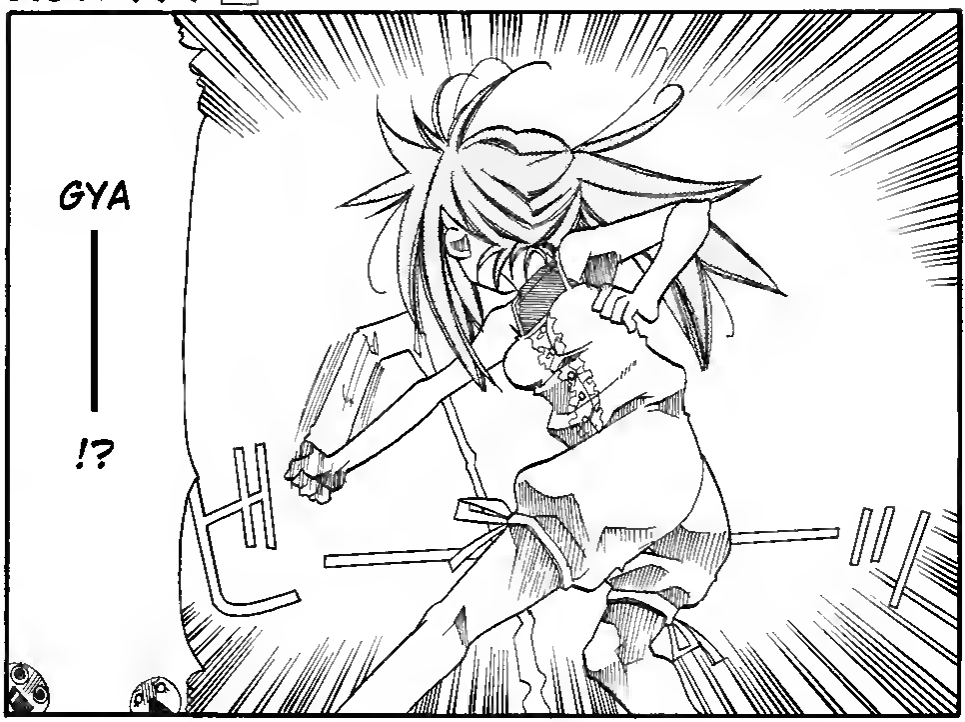

EH...
ゴゴゴゴゴ
EEEH!?
EEH!
BGM: Rocky Balboa Theme ON
EEEEEEEH!!
EEEEEE
AMAZING!
THAT WAS TOO AMAZING!
THAT WAS RIDICULOUSLY AMAZING!
YOU DID IT! YOU DID IT!
THAT WAS GREAT, PIKARI!
A HERO! YOU'RE A TRUE HERO!
UPYO~

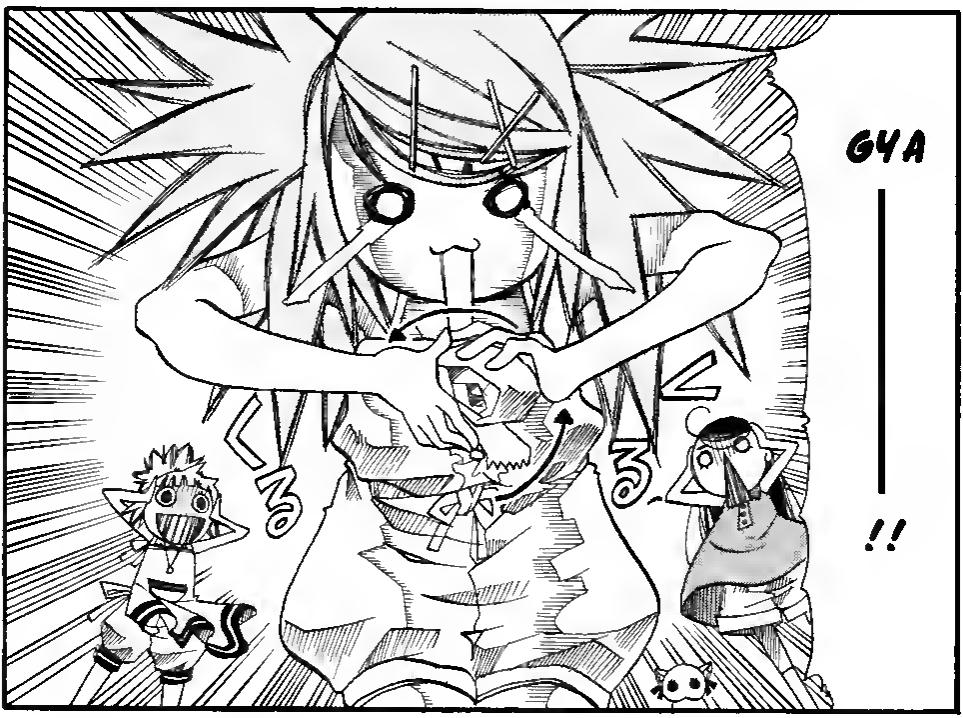
GYAAAAAA AAAAAAA
RUSTLE
!?
BGM: Rocky Balboa Theme OFF

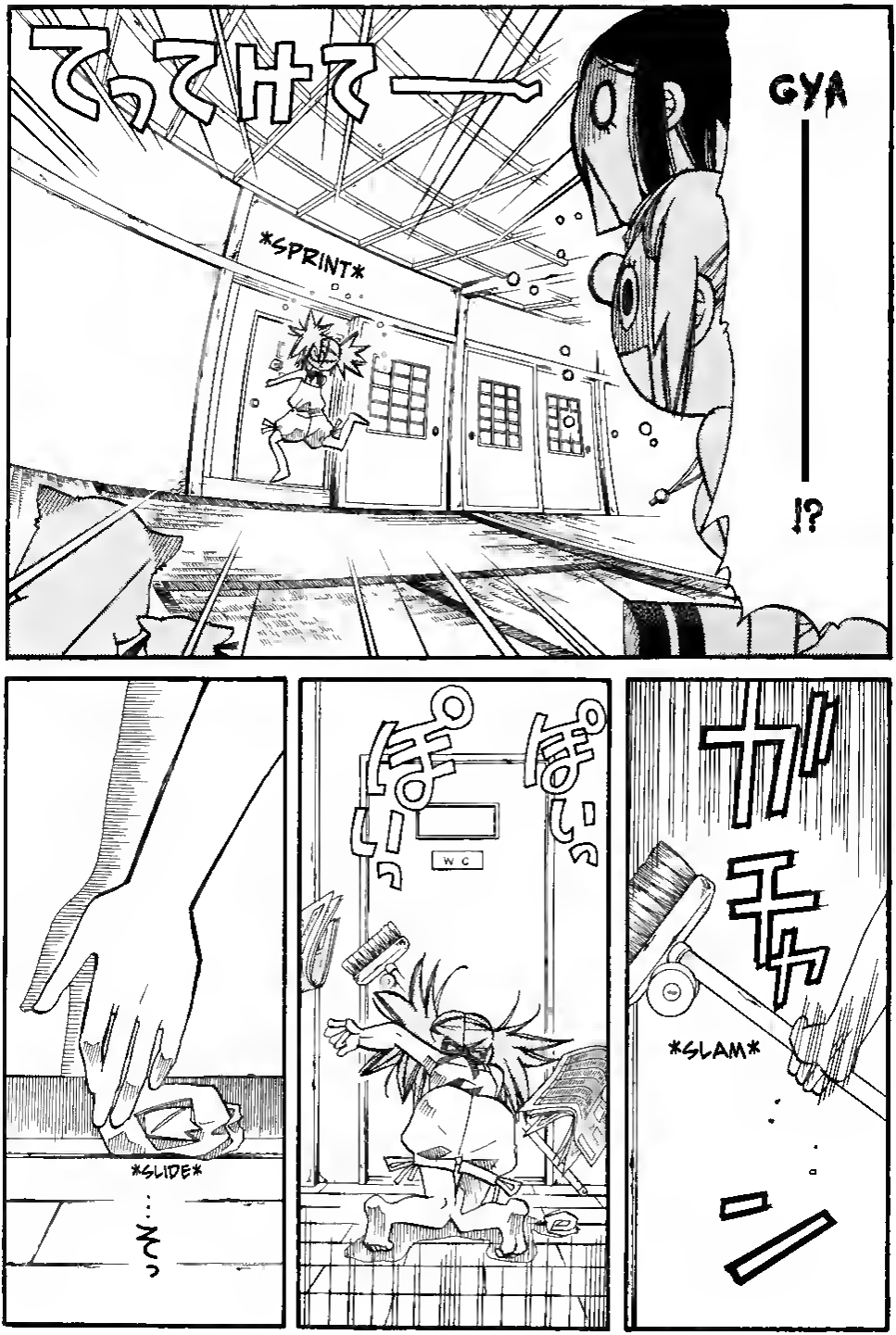

GYAAA AAA!

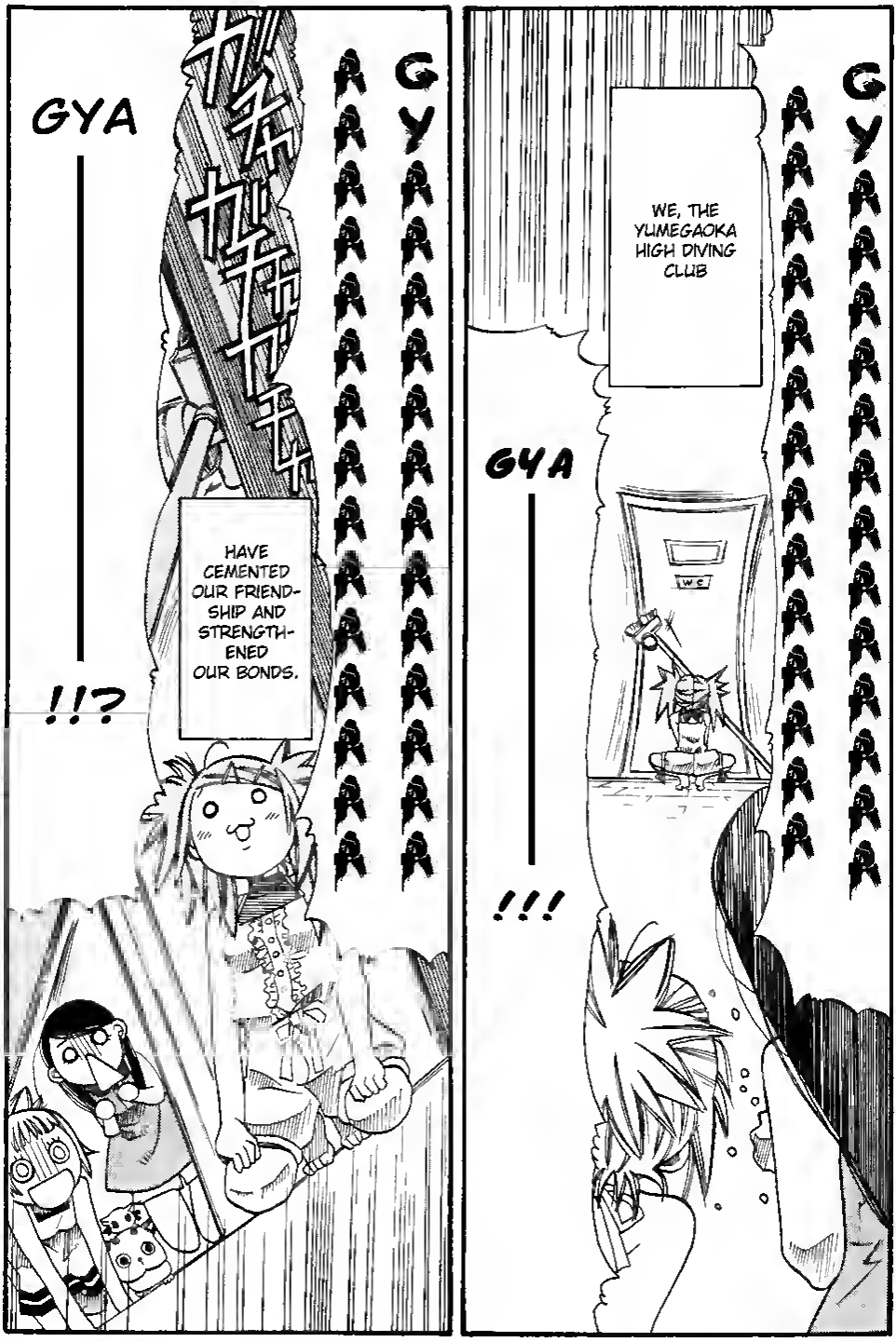


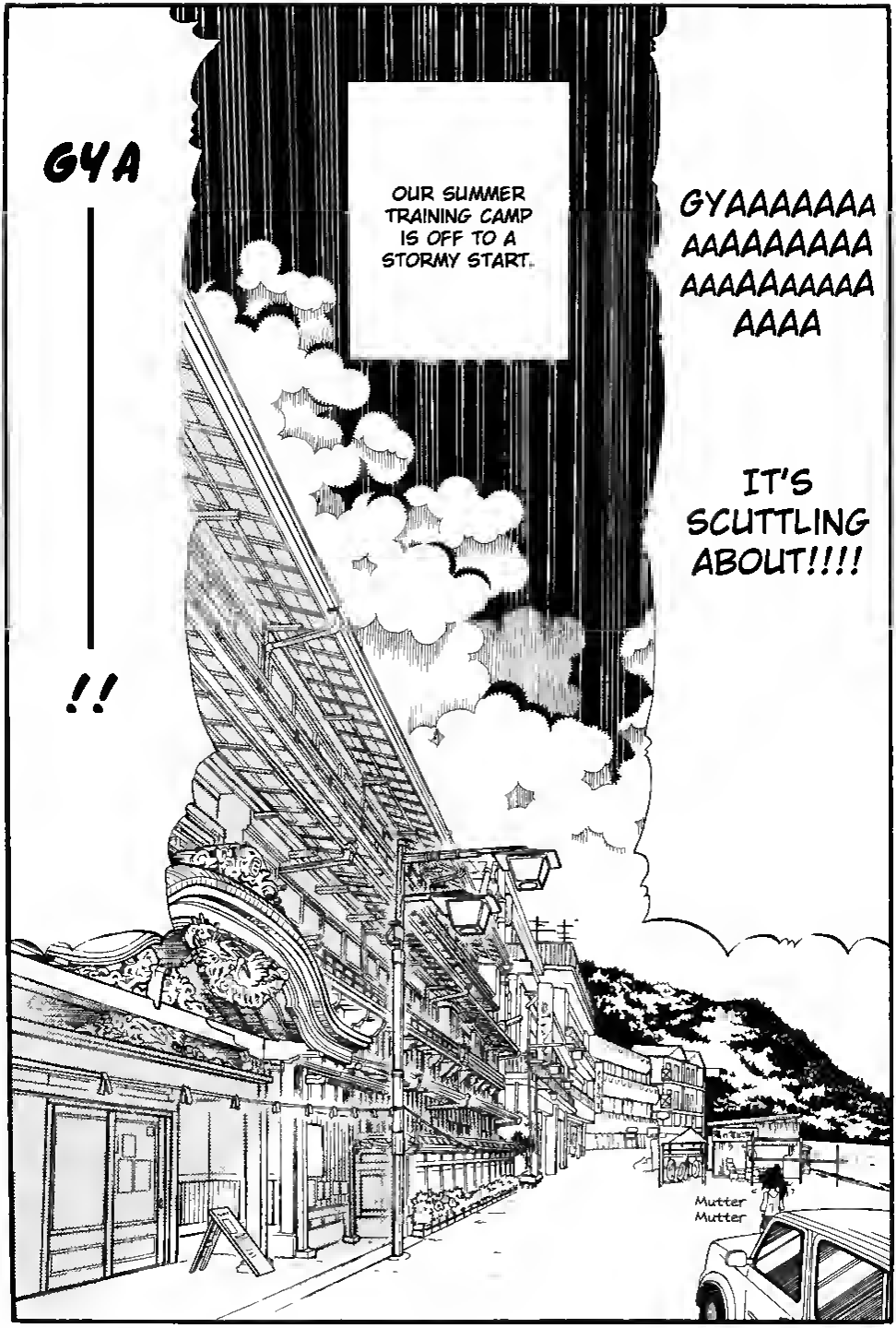
EH?
ANE-CHAN SENPAI...?
...I CAN'T JUST LET MY KOUHAI TAKE ALL THE GLORY, CAN I?
Exhale
Shake
Shake
WHA-WHAT ARE YOU PLANNING TO DO...


GYA
!?


GYA
!!


てってれてー
SPRINT
GYA
!?
ガチャ
SLAM
ぽいっ
W C
SLIDE
…そっ


GYA
WE, THE YUMEGAOKA HIGH DIVING CLUB
GYA
!!!
GYA
HAVE CEMENTED OUR FRIENDSHIP AND STRENGTHENED OUR BONDS.
!!?


GYA
!!
OUR SUMMER TRAINING CAMP IS OFF TO A STORMY START.
GYAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA
IT'S SCUTTLING ABOUT!!!!
Mutter Mutter

Teatime Scans

presents

Amano Kozue's Amanchu Chapter 26 [Initial "G"]

Translating & Editing: Avvenire
Typesetting: Stagione
Quality Checking: Yasuchika & error404

Translator's Note:

The title Initial G and the constant use of the letter "G" is due to the Japanese word for Cockroach being "gokiburi"

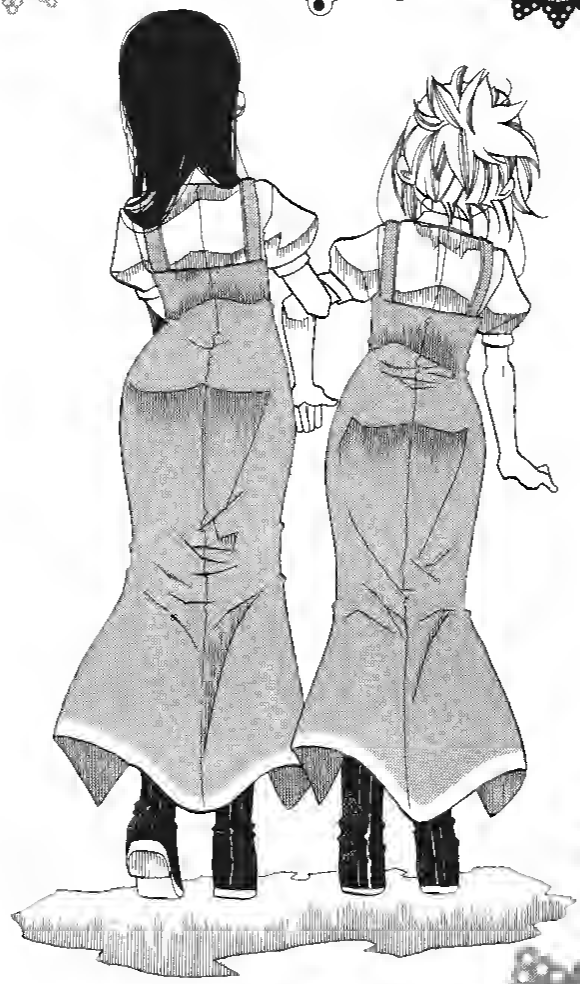
Afterword:

Avvenire,
This was an amusing chapter but like the previous chapter feels a little un-Amanchu. Next chapter is a great one I can assure you. TL is done already for chapter 27 but we're going to take it slow with the cleaning and typesetting.

Teatime Scans

#teatime-scans@Rizon

DOTTY, YOU'RE REALLY HELPLESS WHEN PIKARI'S NOT AROUND, HUH?
SFX: *WAVES*
SHOCK
AREN'T YOU?
... AM I REALLY?

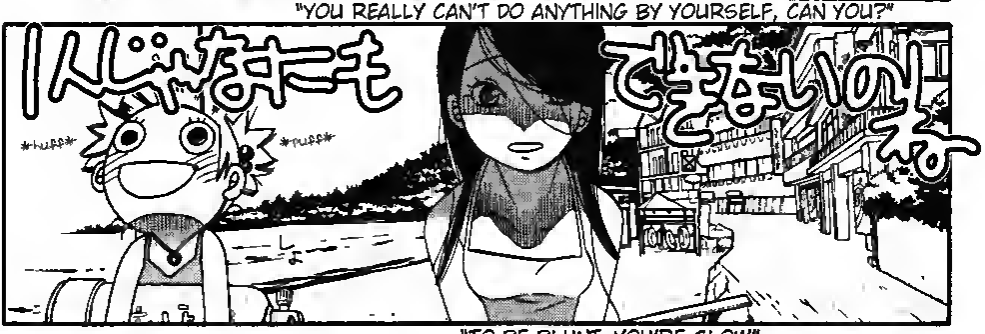


第27話(だいわ) ナビゲーション

Chapter 27 Navigation

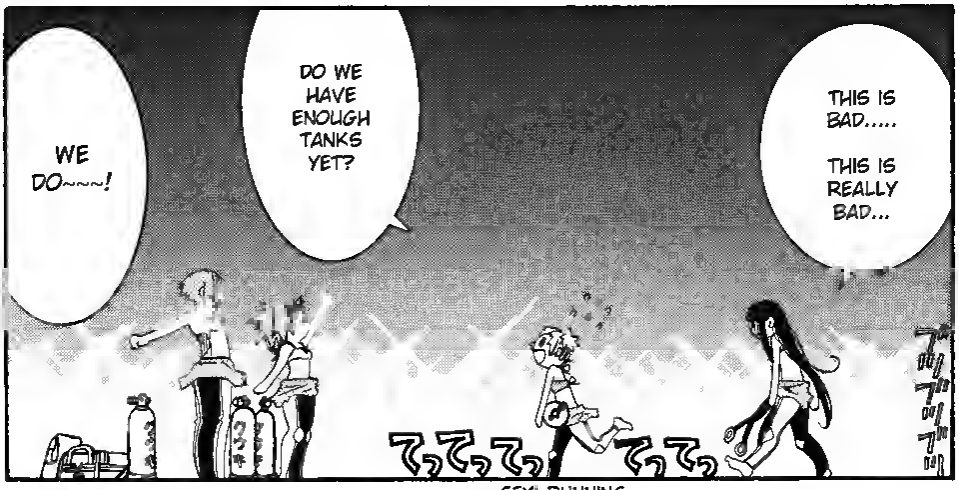
"YOU'RE HELPLESS WHEN PIKARI'S NOT AROUND"

"YOU REALLY CAN'T DO ANYTHING BY YOURSELF, CAN YOU?"



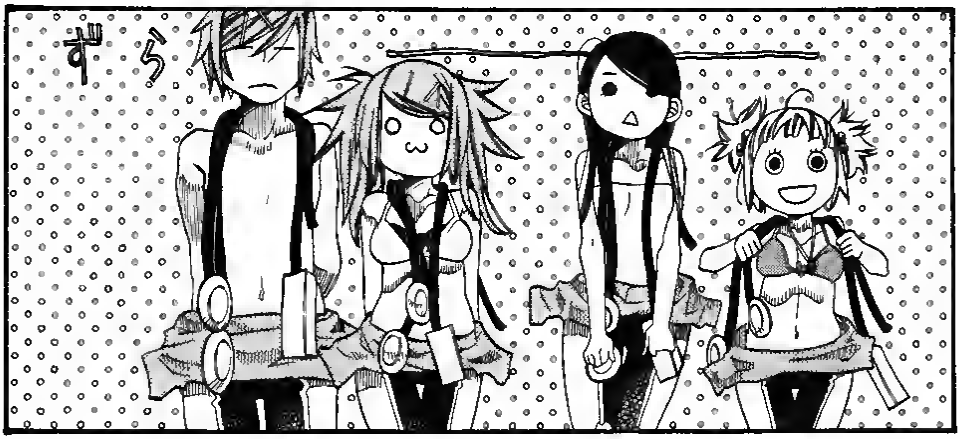
"TO BE BLUNT, YOU'RE SLOW"

↓ NO ONE EVEN SAID THAT

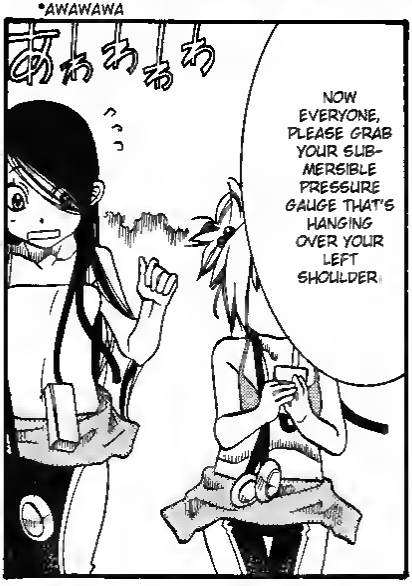


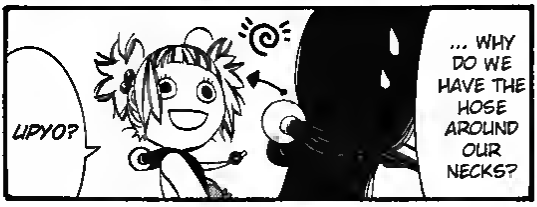
SFX: RUNNING

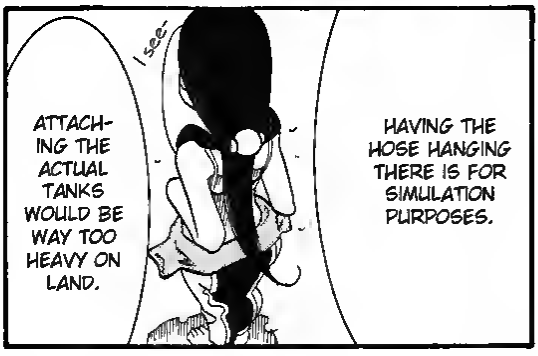
EVERYONE, FORM A LINE!
ALL RIGHT, LET'S START DAY TWO OF YUMEGAOKA HIGH DIVING CLUB'S SUMMER TRAINING.
はーいっ
OKAY

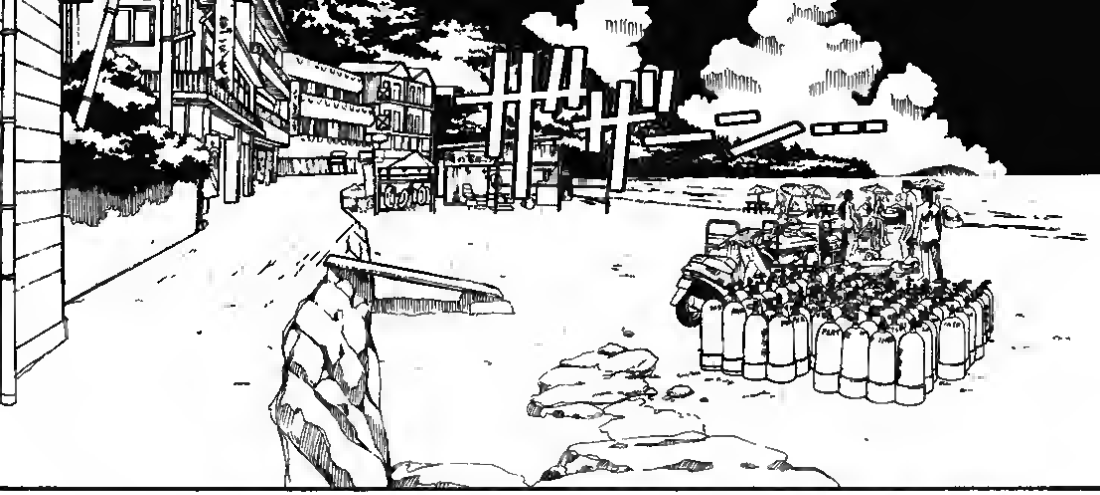

ずらり

*AWAWAWA

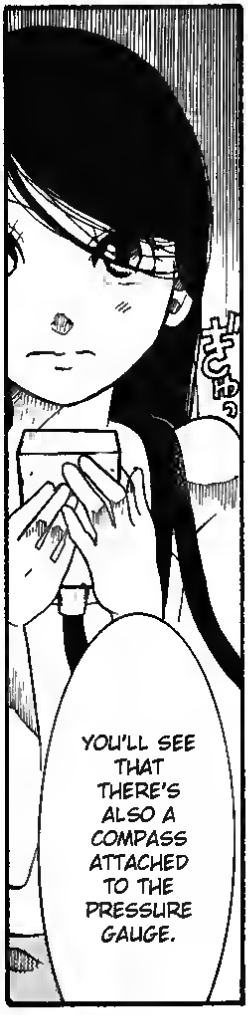

あわわわわ
NOW EVERYONE, PLEASE GRAB YOUR SUBMERSIBLE PRESSURE GAUGE THAT'S HANGING OVER YOUR LEFT SHOULDER.

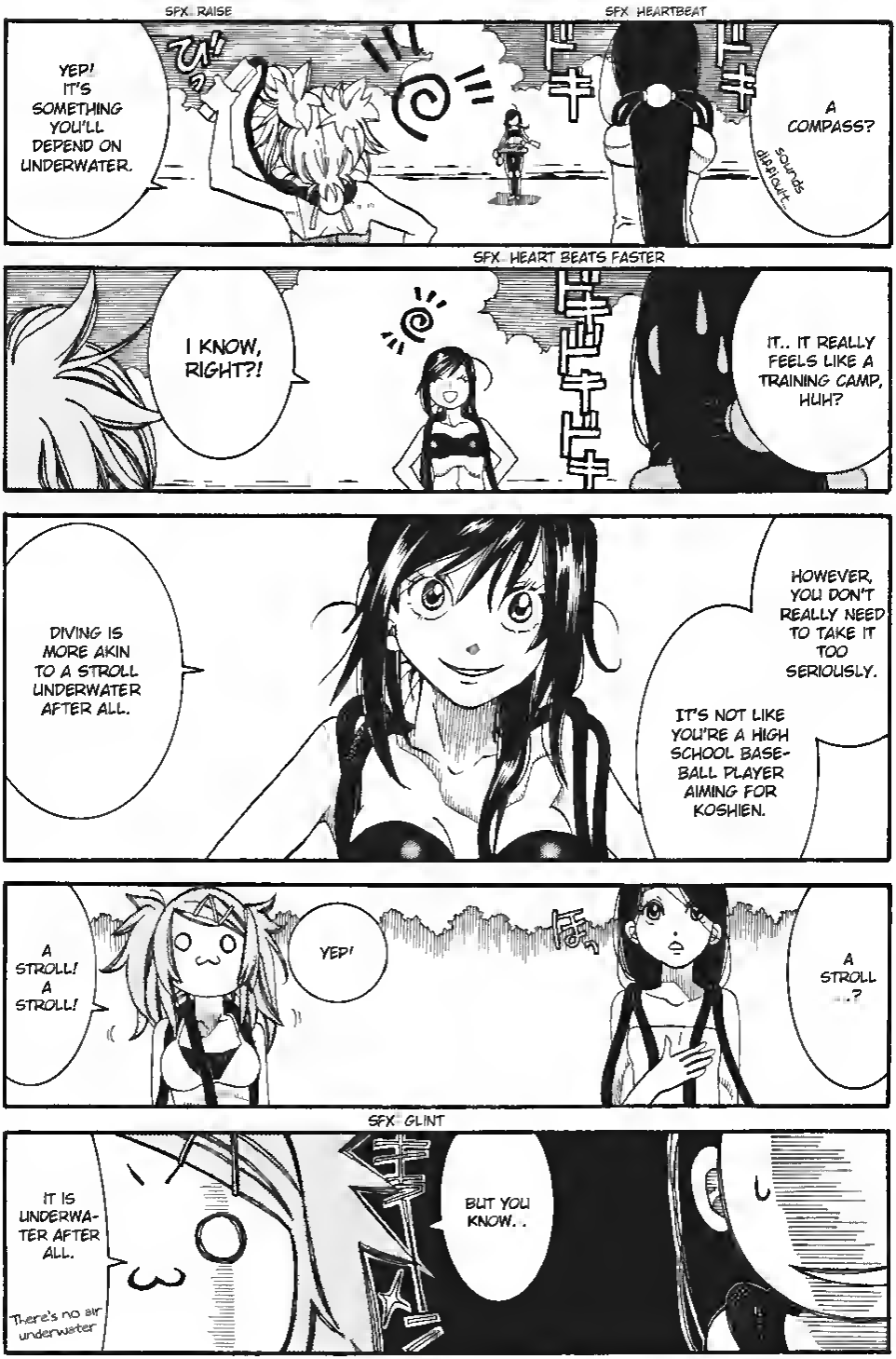

UPYO?
... WHY DO WE HAVE THE HOSE AROUND OUR NECKS?

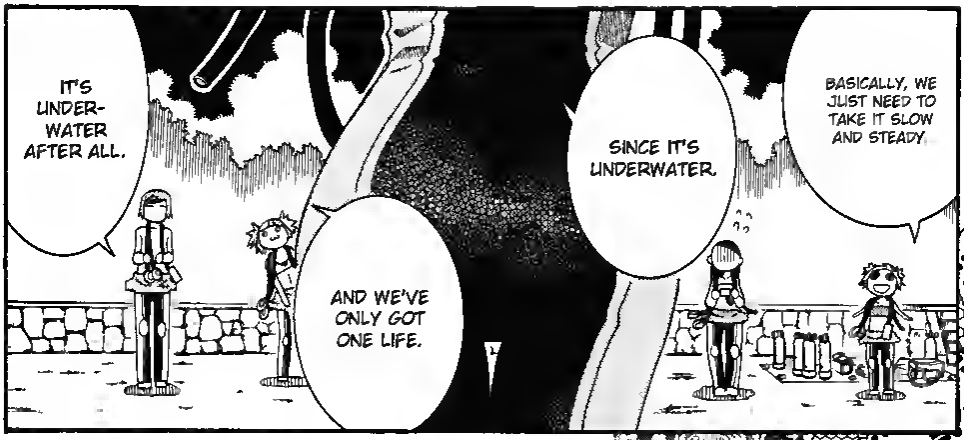

I see
ATTACHING THE ACTUAL TANKS WOULD BE WAY TOO HEAVY ON LAND.
HAVING THE HOSE HANGING THERE IS FOR SIMULATION PURPOSES.



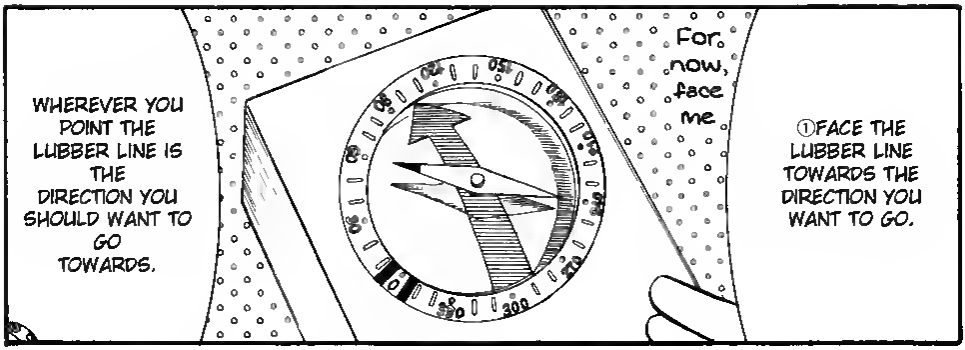
TO DO SOME NAVIGATION TRAINING!
YESTERDAY, WE WERE QUICKLY EMBROILED IN THE G INCIDENT. HOWEVER, TODAY WE'LL BE PRACTICING USING THE COMPASS...

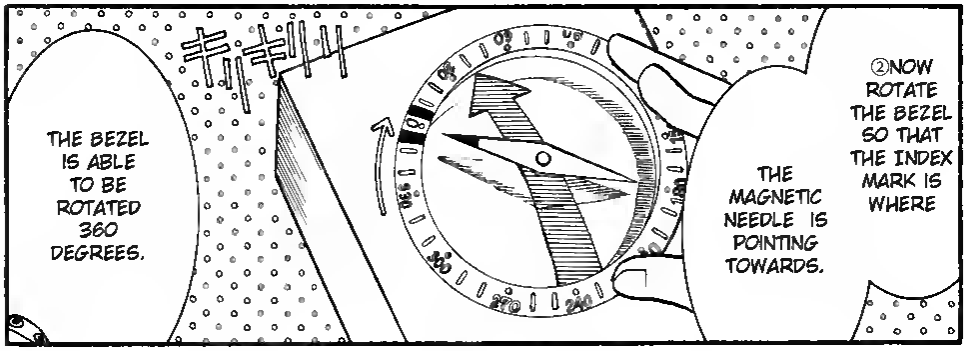

YOU'LL SEE THAT THERE'S ALSO A COMPASS ATTACHED TO THE PRESSURE GAUGE.

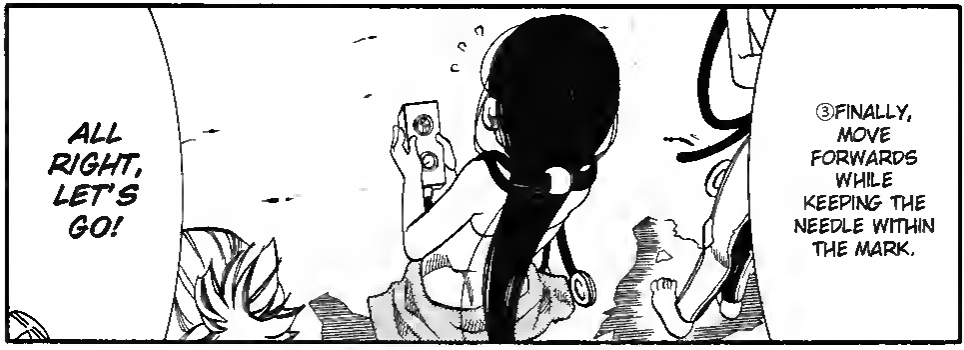

SFX: RAISE
SFX: HEARTBEAT
YEP! IT'S SOMETHING YOU'LL DEPEND ON UNDERWATER.
A COMPASS?
sounds dippiest
SFX: HEART BEATS FASTER
I KNOW, RIGHT?!
IT.. IT REALLY FEELS LIKE A TRAINING CAMP, HUH?
DIVING IS MORE AKIN TO A STROLL UNDERWATER AFTER ALL.
HOWEVER, YOU DON'T REALLY NEED TO TAKE IT TOO SERIOUSLY.
IT'S NOT LIKE YOU'RE A HIGH SCHOOL BASE-BALL PLAYER AIMING FOR KOSHIEN.
A STROLL! A STROLL!
YEP!
A STROLL ...?
SFX: GLINT
IT IS UNDERWA-TER AFTER ALL.
There's no air underwater
BUT YOU KNOW. .

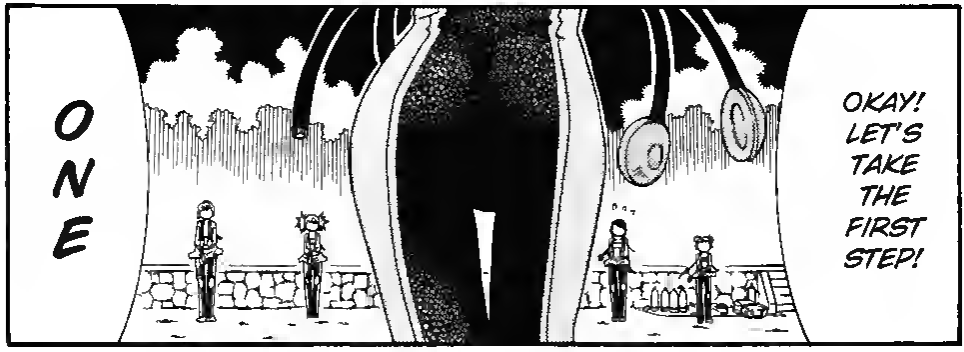

IT'S UNDER-WATER AFTER ALL.
AND WE'VE ONLY GOT ONE LIFE.
SINCE IT'S UNDERWATER.
BASICALLY, WE JUST NEED TO TAKE IT SLOW AND STEADY.

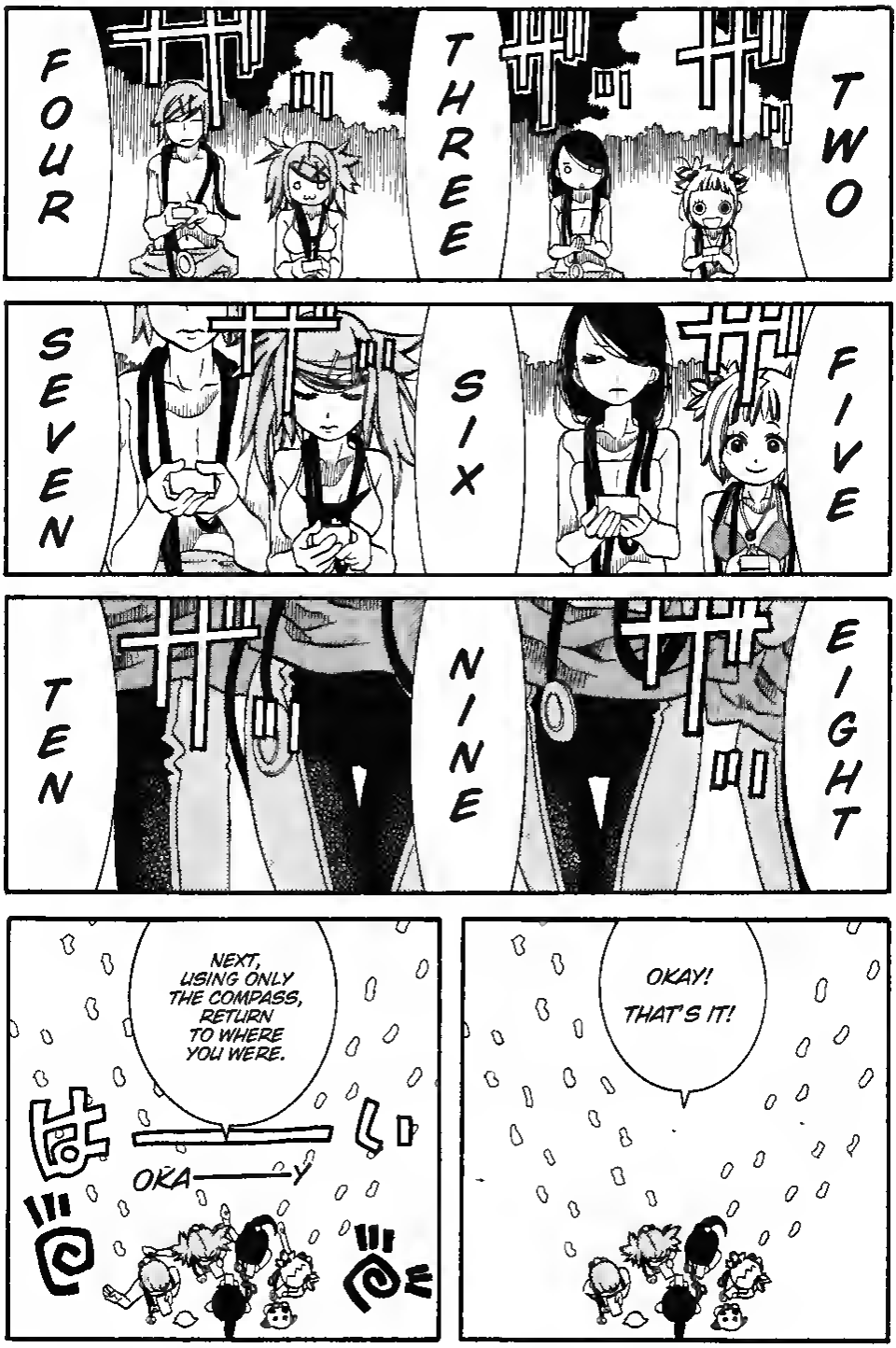
WHAT WE'RE GOING TO DO TODAY IS THE BASIC OF ALL BASIC ACTIONS.
WE'RE JUST GOING TO GO IN A DIRECTION WE CHOOSE, MAKE A U-TURN AND THEN RETURN TO THE STARTING LOCATION; ALL WITH THE HELP OF THE COMPASS.
let's take a look at the compass
MAGNETIC NEEDLE
磁石の針
ベゼル
BEZEL
ラバーライン
LUBBER LINE
インデックスマーク
INDEX MARK
THE WAY TO HOLD A COMPASS IS TO MAKE SURE IT'S AS LEVEL TO THE GROUND AS POSSIBLE.


WHEREVER YOU POINT THE LUBBER LINE IS THE DIRECTION YOU SHOULD WANT TO GO TOWARDS.
For now, face me
①FACE THE LUBBER LINE TOWARDS THE DIRECTION YOU WANT TO GO.


THE BEZEL IS ABLE TO BE ROTATED 360 DEGREES.
THE MAGNETIC NEEDLE IS POINTING TOWARDS.
②NOW ROTATE THE BEZEL SO THAT THE INDEX MARK IS WHERE

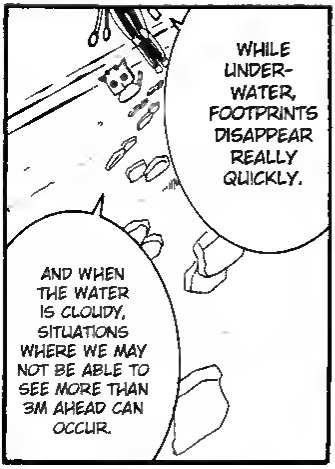

ALL RIGHT, LET'S GO!
③FINALLY, MOVE FORWARDS WHILE KEEPING THE NEEDLE WITHIN THE MARK.


ONE
OKAY! LET'S TAKE THE FIRST STEP!

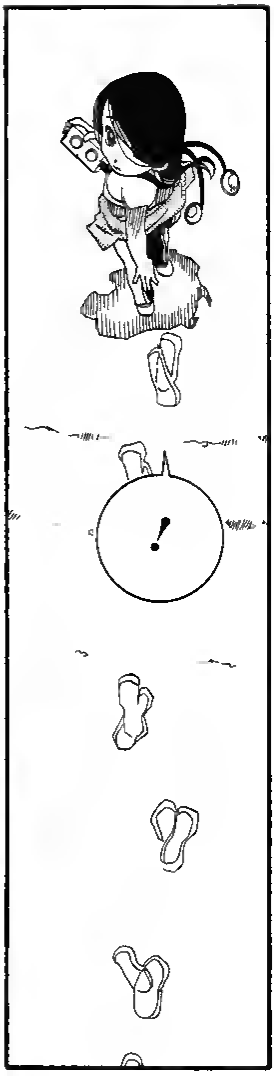

SFX: WAVES BREAKING
TWO
THREE
FOUR
FIVE
SIX
SEVEN
EIGHT
NINE
TEN
NEXT, USING ONLY THE COMPASS, RETURN TO WHERE YOU WERE.
OKA——Y
OKAY! THAT'S IT!

①ROTATE THE BEZEL 180 DEGREES.
SFX: CLICKING
⑤TURN AROUND SO THAT THE NORTH FACING NEEDLE IS WITHIN THE INDEX MARK.
SPIN
⑥NOW TAKE ANOTHER 10 STEPS IN THE DIRECTION OF THE LUBBER LINE WHILE MAKING SURE THE NEEDLE DOESN'T GET DISALIGNED.
OKAY
ONE
TWO
THREE
FOUR
FIVE
SIX
SEVEN
EIGHT
NINE
SFX: WAVES BREAKING

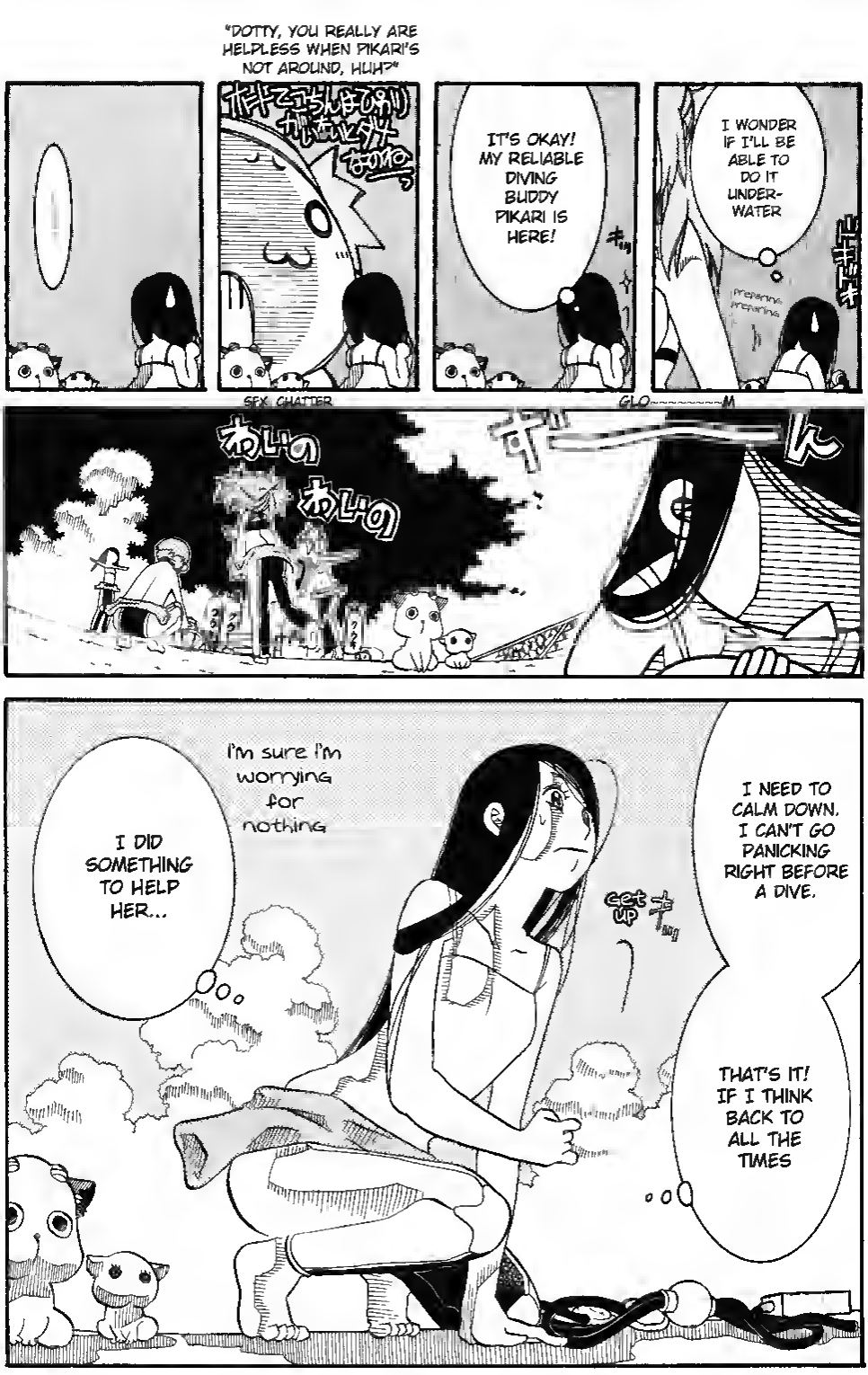
TEN
OKAY, THAT'S IT!
EVERY-ONE, TAKE A LOOK AT YOUR FOOT-PRINTS.

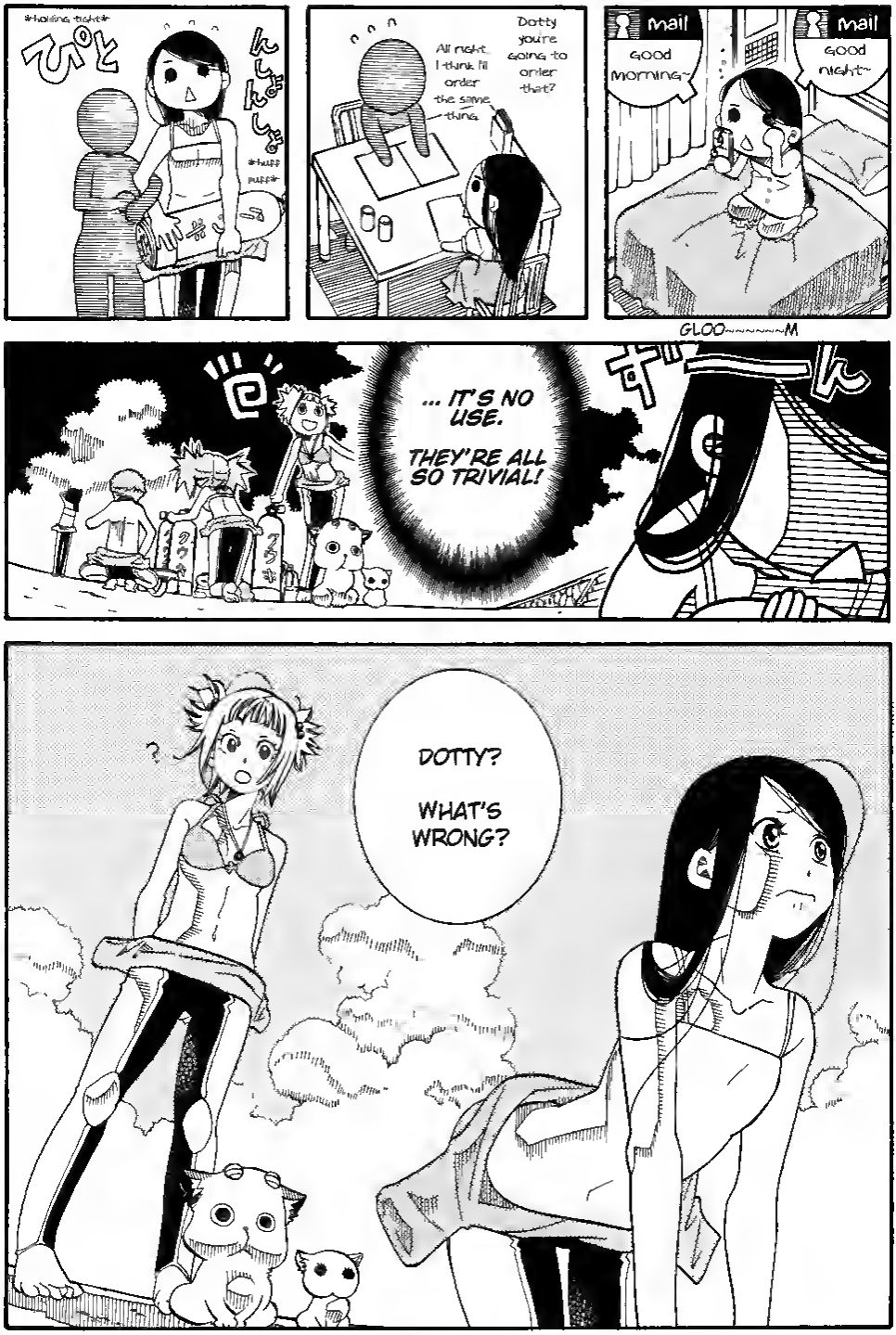

WHILE UNDER-WATER, FOOTPRINTS DISAPPEAR REALLY QUICKLY.
AND WHEN THE WATER IS CLOUDY, SITUATIONS WHERE WE MAY NOT BE ABLE TO SEE MORE THAN 3M AHEAD CAN OCCUR.

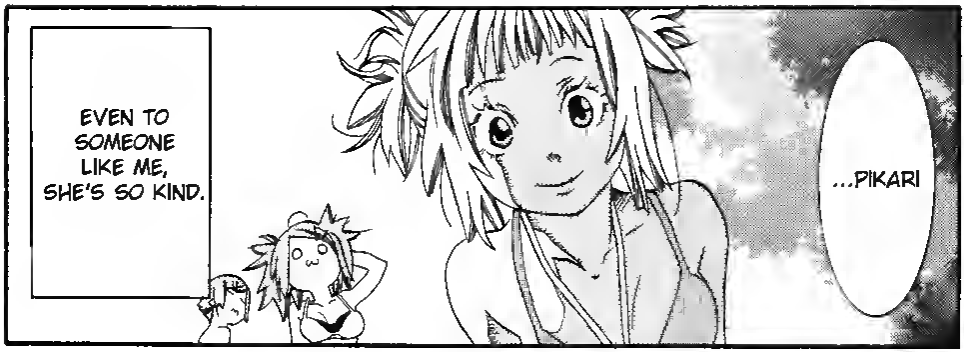
And we only looked at the compass
WE WALKED BACK ON EXACTLY THE SAME PATH.


!

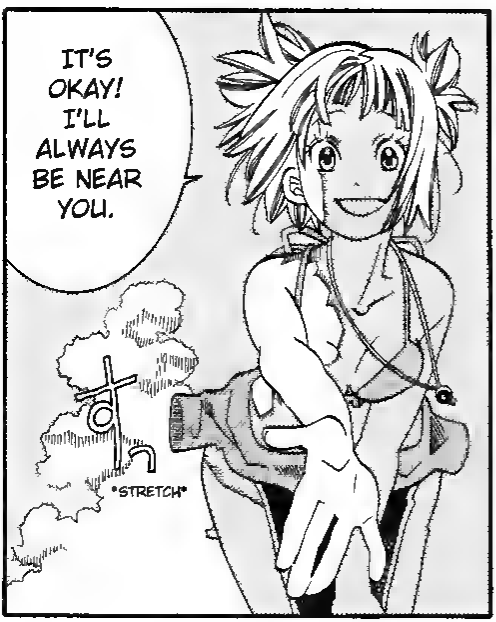
"GULP"
ゴクン
WHILE YOU'RE ABLE TO DO IT ON LAND
LET'S SEE HOW YOU FARE UNDER-WATER.


"DOTTY, YOU REALLY ARE HELPLESS WHEN PIKARI'S NOT AROUND, HUH?"
IT'S OKAY! MY RELIABLE DIVING BUDDY PIKARI IS HERE!
I WONDER IF I'LL BE ABLE TO DO IT UNDER-WATER
SFX: CHATTER
GLO~~~~~~~M
おしの
おしの
I'm sure I'm worrying for nothing
I DID SOMETHING TO HELP HER...
I NEED TO CALM DOWN. I CAN'T GO PANICKING RIGHT BEFORE A DIVE.
get up
THAT'S IT! IF I THINK BACK TO ALL THE TIMES

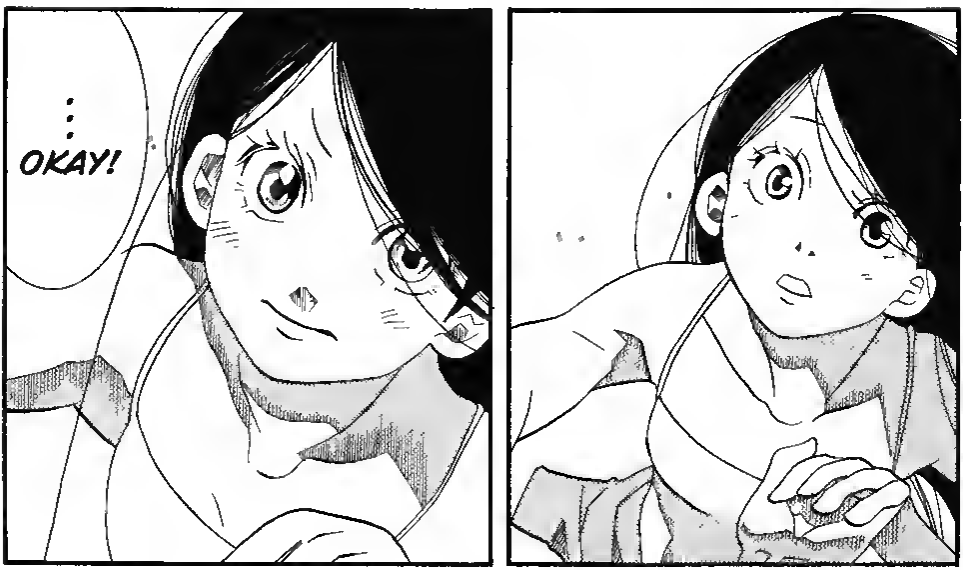

holding tight
ぴと
んしょんしょ
huff puff
All right. I think I'll order the same thing.
Dotty you're going to order that?
mail
Good morning~
mail
Good night~
GLOO~~~~~~M
ずーーん
... IT'S NO USE.
THEY'RE ALL SO TRIVIAL!
DOTTY?
WHAT'S WRONG?



I CAN'T BEAR FOR HER TO HATE ME



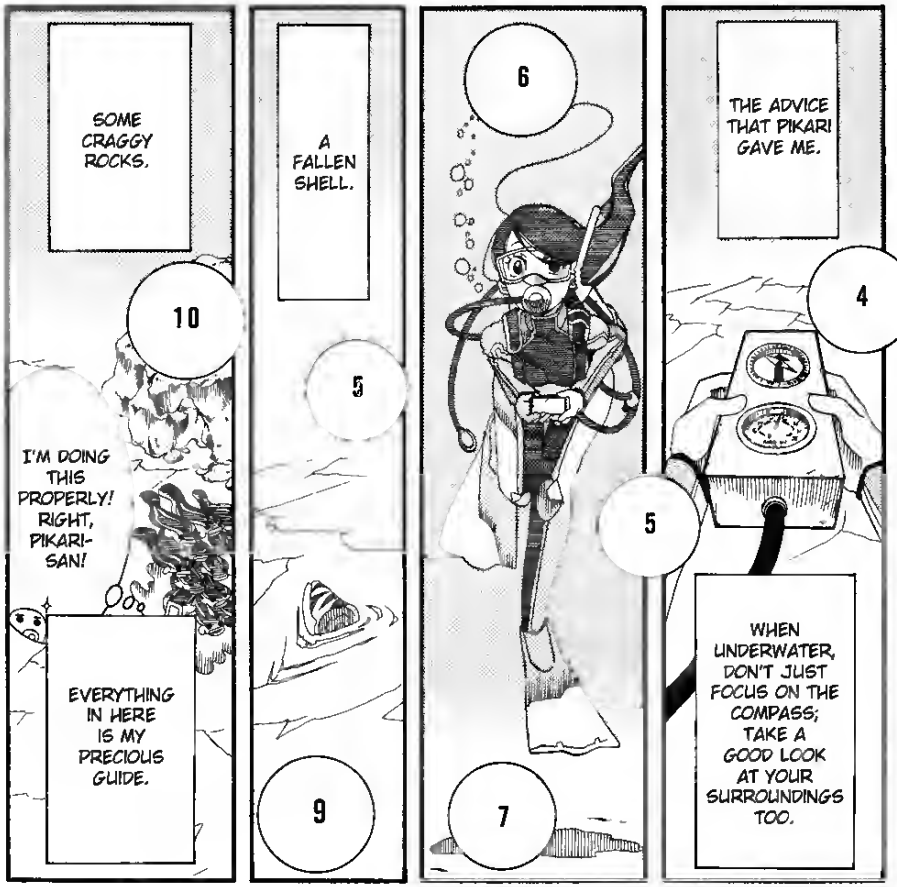
I DON'T WANT HER TO LEAVE ME!!

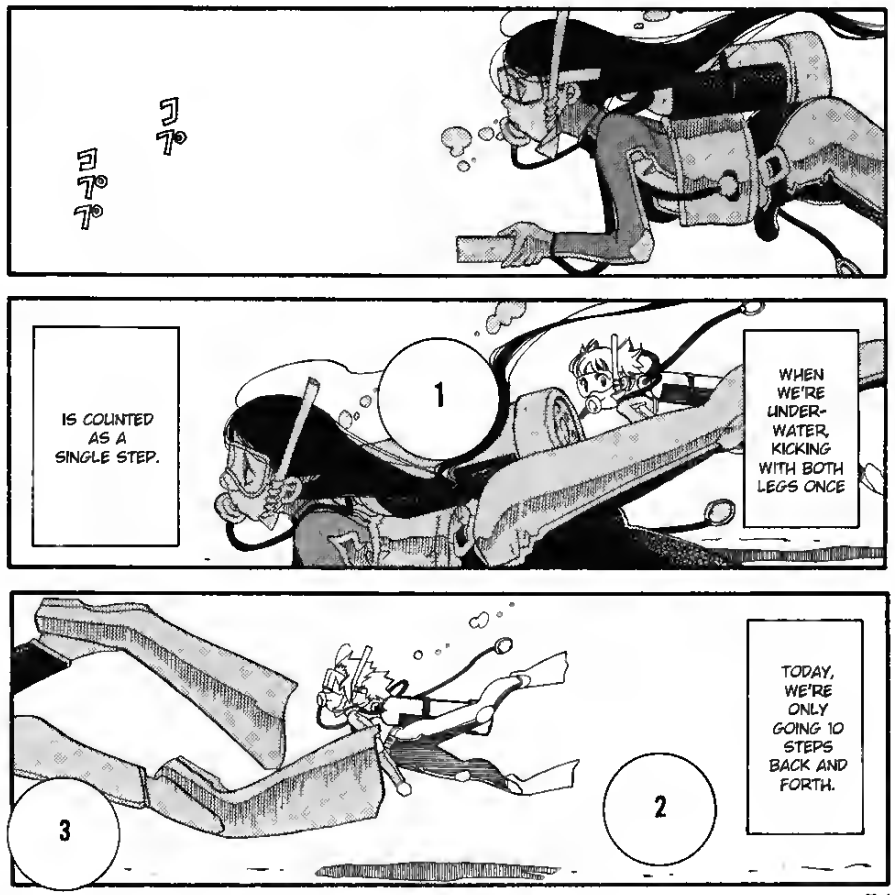


SFX: SOUND OF RUSHING BUBBLES
WE'RE BEACH DIVING MAINLY AT A GENTLE SANDY SLOPE.
コ・コ・コ
コ・コ
IF YOU HAVE ANY OTHER DETAILED ADVICE, PLEASE GIVE THEM TO ME!
OU! AREN'T YOU ALL FIRED UP!
That's the spirit!
ALL RIGHT YOU LOT, LET'S START PREPARING!

ドキ・ドキ
*NERVOUS
THE SENPAI BUDDIES ARE ALREADY GOING AHEAD WITH THE LESSON.
ゴボボ
ゴボボ
VISION IS ABOUT 5M AHEAD. THAT'S NOT VERY GOOD.
こくこく
*NOD
YEAH. I'LL BE FINE!
こくこく
*NOD
IT'S REASSURING JUST TO HAVE PIKARI BY MY SIDE.
ぴったり
カチカチ
*CLICK CLICK
ROTATE THE BEZEL... SO THAT THE MAGNETIC NEEDLE IS IN THE INDEX MARK, OK.
LUBBER LINE, OK.
LOW AIR

LET'S GO!!
START
スタート
ゴボボ
ゴボボ
AND NOW, ALL I HAVE TO DO IS PROCEED WHILE MAKING SURE THE NEEDLE DOESN'T LEAVE THE INDEX MARK...


SOME CRAGGY ROCKS.
10
I'M DOING THIS PROPERLY! RIGHT, PIKARI-SAN!
EVERYTHING IN HERE IS MY PRECIOUS GUIDE.
A FALLEN SHELL.
5
9
6
5
7
THE ADVICE THAT PIKARI GAVE ME.
4
WHEN UNDERWATER, DON'T JUST FOCUS ON THE COMPASS; TAKE A GOOD LOOK AT YOUR SURROUNDINGS TOO.


コ
ポ
コ
ポ
ポ
1
WHEN WE'RE UNDER-WATER, KICKING WITH BOTH LEGS ONCE
IS COUNTED AS A SINGLE STEP.
3
2
TODAY, WE'RE ONLY GOING 10 STEPS BACK AND FORTH.

...
PIKARI-SAN?
ヨナプナプナプ
ヨナプナプナプ
SUDDEN RUSH OF PANIC
ゴボボ
PIKARI'S.... NOT HERE..... ?
WHATDOIDOWHATDOIDOWHATDOIDOWHA

WHEN SEPARATED FROM YOUR BUDDY WHILE DIVING, WHAT WAS THE PROTOCOL AGAIN?
IF I RECALL CORRECTLY, THE RIGHT THING TO DO IS TO STAY IN THE SAME SPOT FOR A MINUTE.
IF NO ONE COMES, RAISE YOUR ARM.
WHATDOIDOWHATDOIDOWHATDOIDOWHATDOIDOWHATDOIDOWHATDOIDOWHATDOIDOWHATDOIDOWHATDO
STAY STILL STAY STILL IF I STAY STILL...
I'M SURE THAT PIKARI WILL COME AND SAVE ME!
コポポポ
コワ コワ...

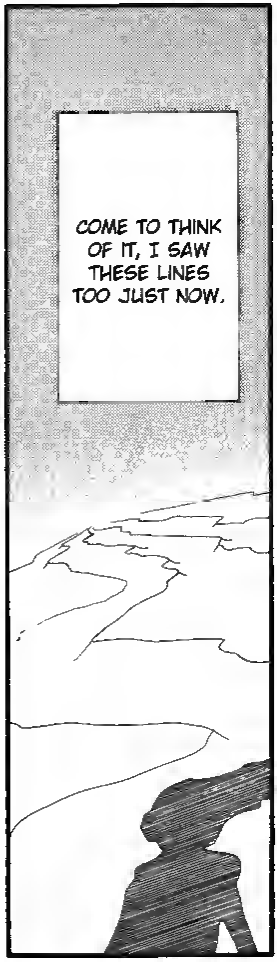
I'M...
RELYING
ON PIKARI
AGAIN.

I SHOULDN'T... I NEED TO DO THIS BY MYSELF!
MAKE SURE THE POINTER DOESN'T GET DISALIGNED.
TURN AROUND SO THAT THE MAGNETIC NEEDLE IS WITHIN THE MARK.
ROTATE THE BEZEL 180 DEGREES.
MAKE SURE THE INDEX MARK HAS TURN A WHOLE 180 DEGREES.
IF I GET TO THE GOAL, I'M SURE EVERY-ONE WILL BE WAIT-ING!!
PROCEED TOWARDS WHERE THE LUBBER LINE IS POINTING ...
LET'S GO!!

コプ
コプ
コプ
I MAKE A MISTAKE?
コプ
コプ
WHILE... I'M ALONE...
ゴポポ
BUT WHAT IF ...

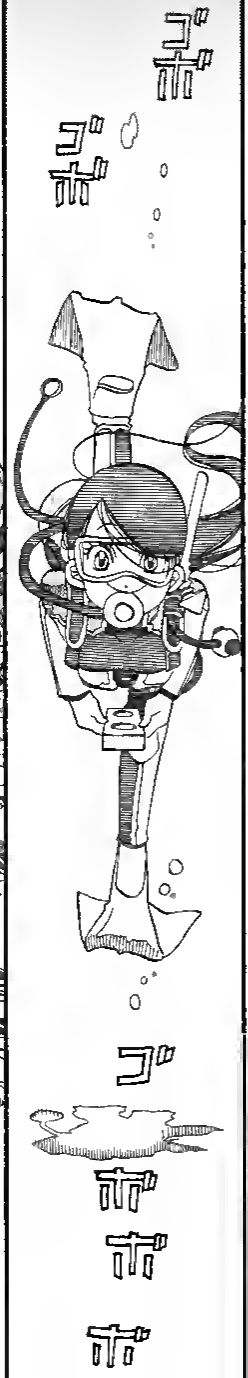
ゴボボボボゴボ
LINES ON THE SEABED...
THERE ARE
YOU'LL SOON FIND YOURSELF BACK ON THE BEACH!
Oooh! That's amazing!
JUST MOVE PERPENDICULAR TO THE LINES AND
scratch scratch
ザリザリ
IF YOU'RE LOST AND ALONE, LOOK FOR PARALLEL LINES IN THE SEABED WHICH ARE CAUSED BY THE EFFECT OF WAVES.

ぱっ


COME TO THINK OF IT, I SAW THESE LINES TOO JUST NOW.

ゴボ…
ゴボボボボ

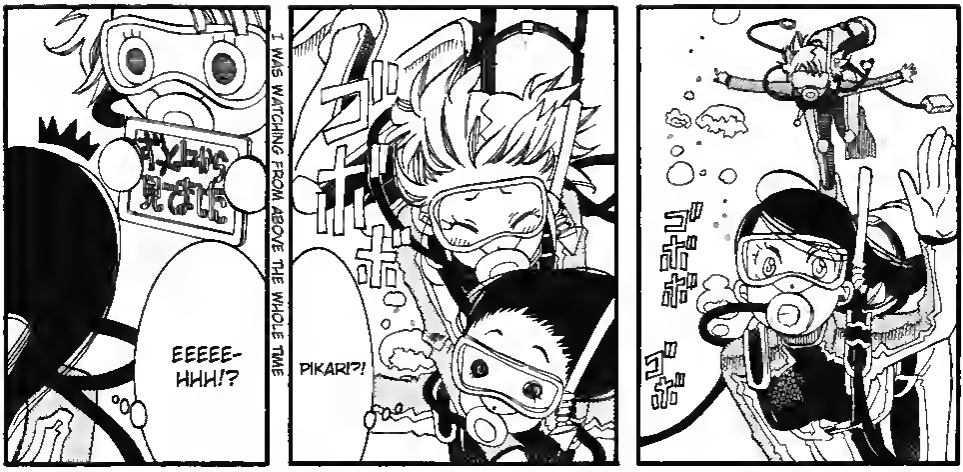
Ah,
THAT'S THE
SHELL I SAW EARLIER

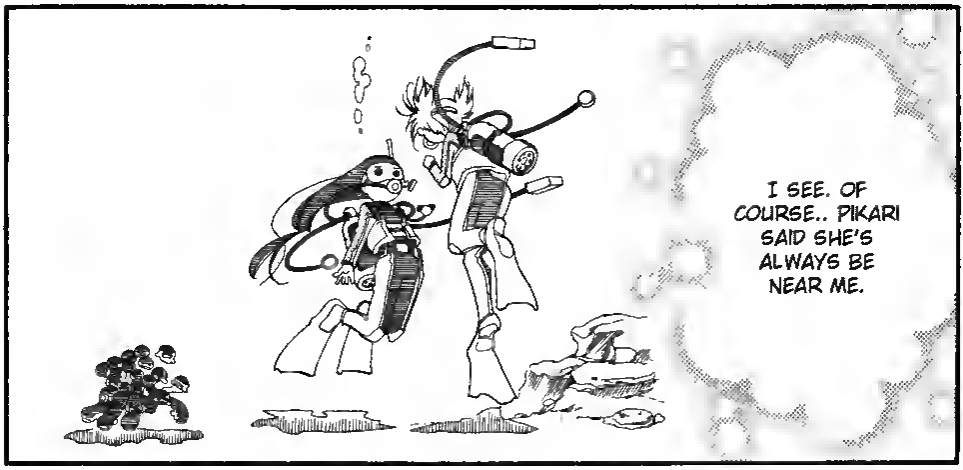

ゴボ
ゴボ
ゴボ
ボボボ

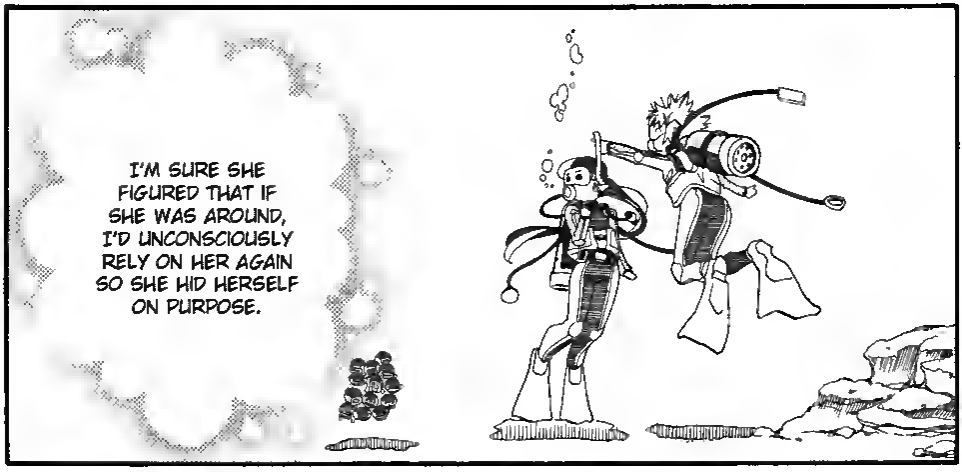
THE CRAGGY ROCK.
THESE FISHES.

THAT'S RIGHT!
... PIKARI TAUGHT ME EVERYTHING, DIDN'T SHE...
THE WAY OUT WAS ALWAYS RIGHT THERE...
BUT...

DEFINITELY BE THERE AS WELL!
THE WAY ONWARDS WOULD

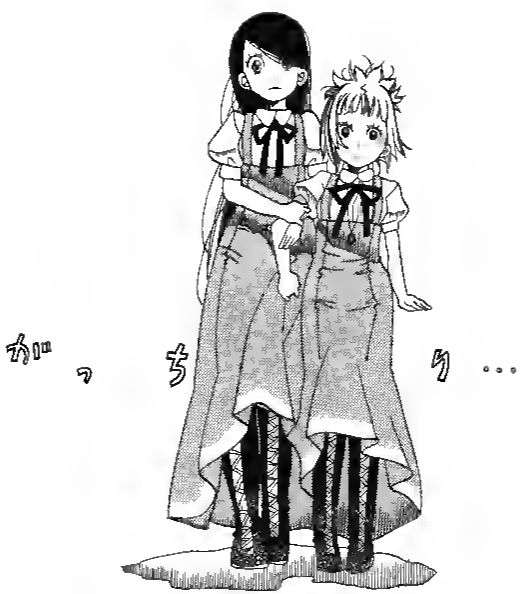

I WAS WATCHING FROM ABOVE THE WHOLE TIME
EEEEE-HHH!?
PIKARI?!

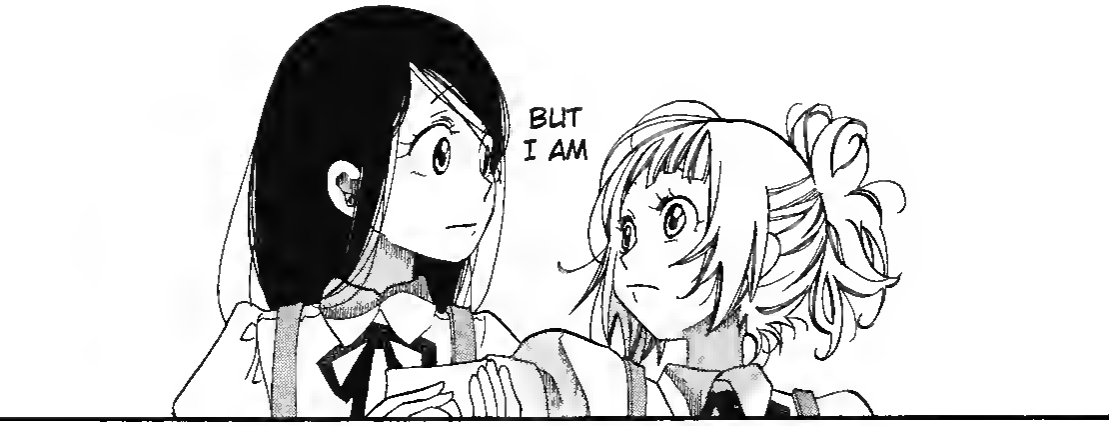

I SEE. OF COURSE.. PIKARI SAID SHE'S ALWAYS BE NEAR ME.


I'M SURE SHE FIGURED THAT IF SHE WAS AROUND, I'D UNCONSCIOUSLY RELY ON HER AGAIN SO SHE HID HERSELF ON PURPOSE.

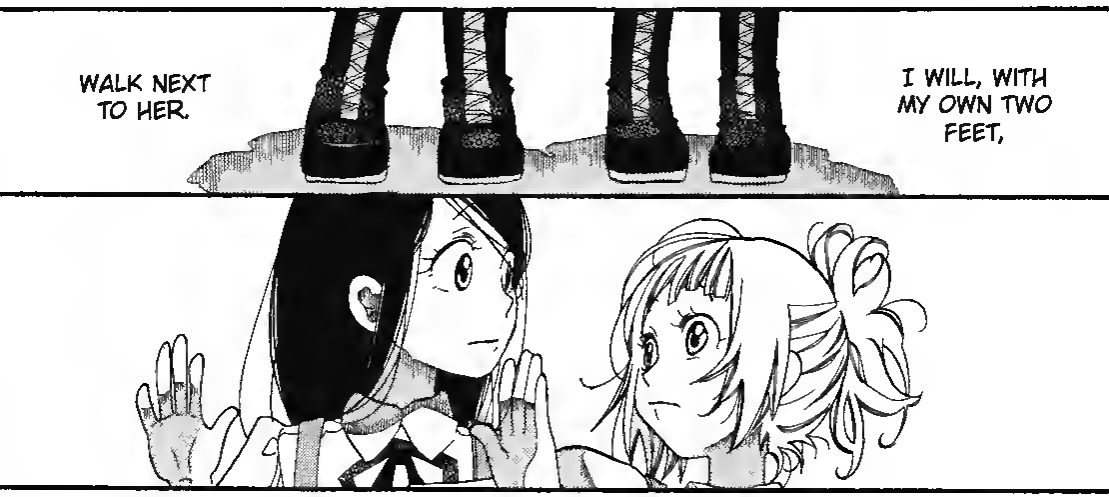
I MADE IT TO THE GOAL ALL BY MYSELF.
I'M HAPPY
I'M HAPPY
I'M HAPPY
I'M SO HAPPY!

... I WANT TO BE TOGETHER WITH PIKARI



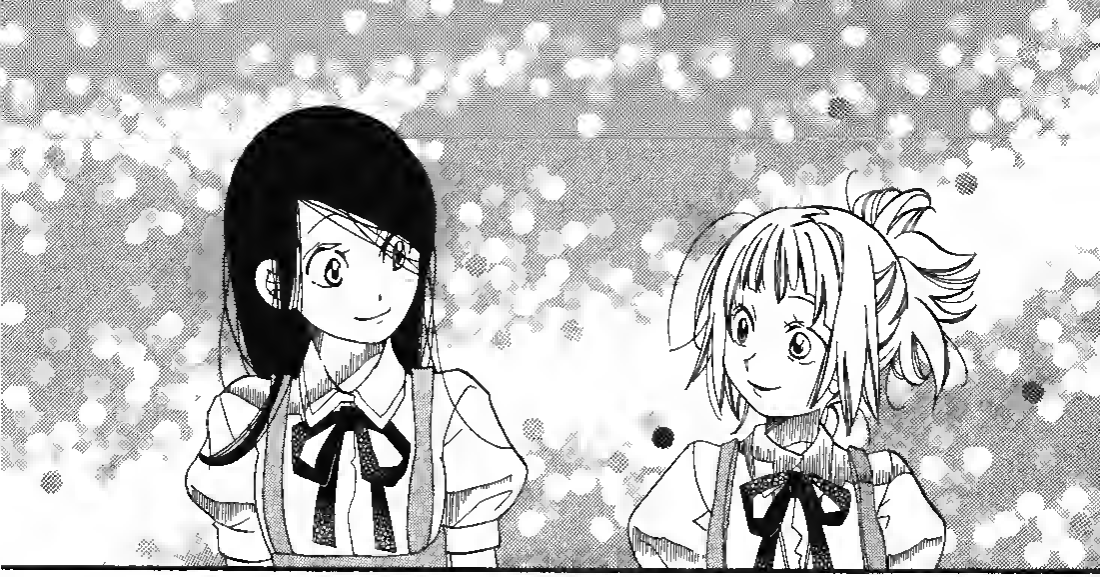


BY NO MEANS TRYING
TO BE CLINGY
OR RELIANT ON HER.



THAT WAY,
OUR FREED HANDS
WON'T HAVE TO BE

USED TO
HOLD ONTO
FOR HOPE.



INSTEAD, WE'LL BE GENTLY ACCOMPANYING EACH OTHER.

THAT IS MY HOPE.

Teatime Scans
presents

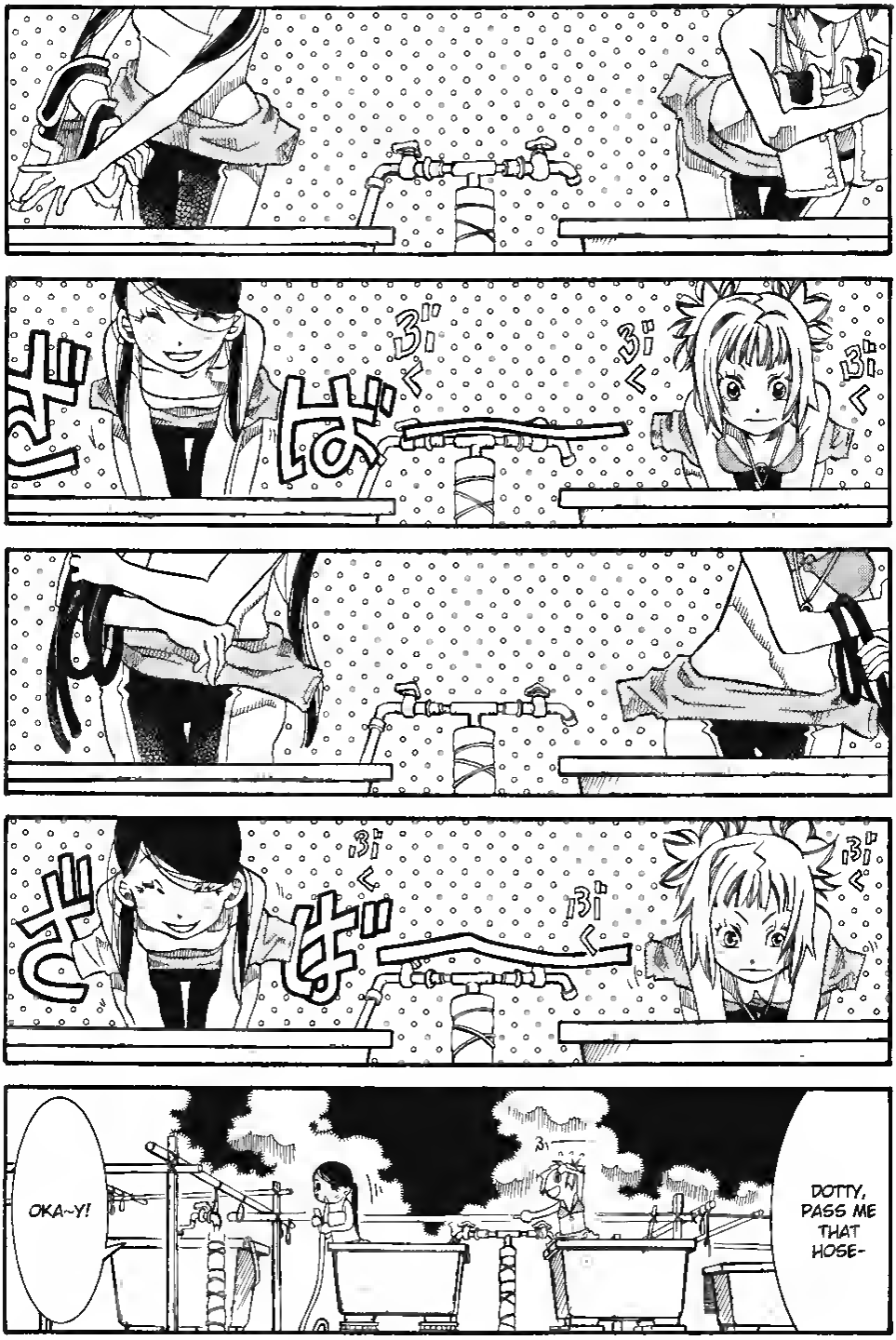
Amano Kozue's Amanchu Chapter 27 [Navigation]

Translating, Editing & Typesetting : Avvenire
Quality Checking: Yasuchika

Translator's Note:

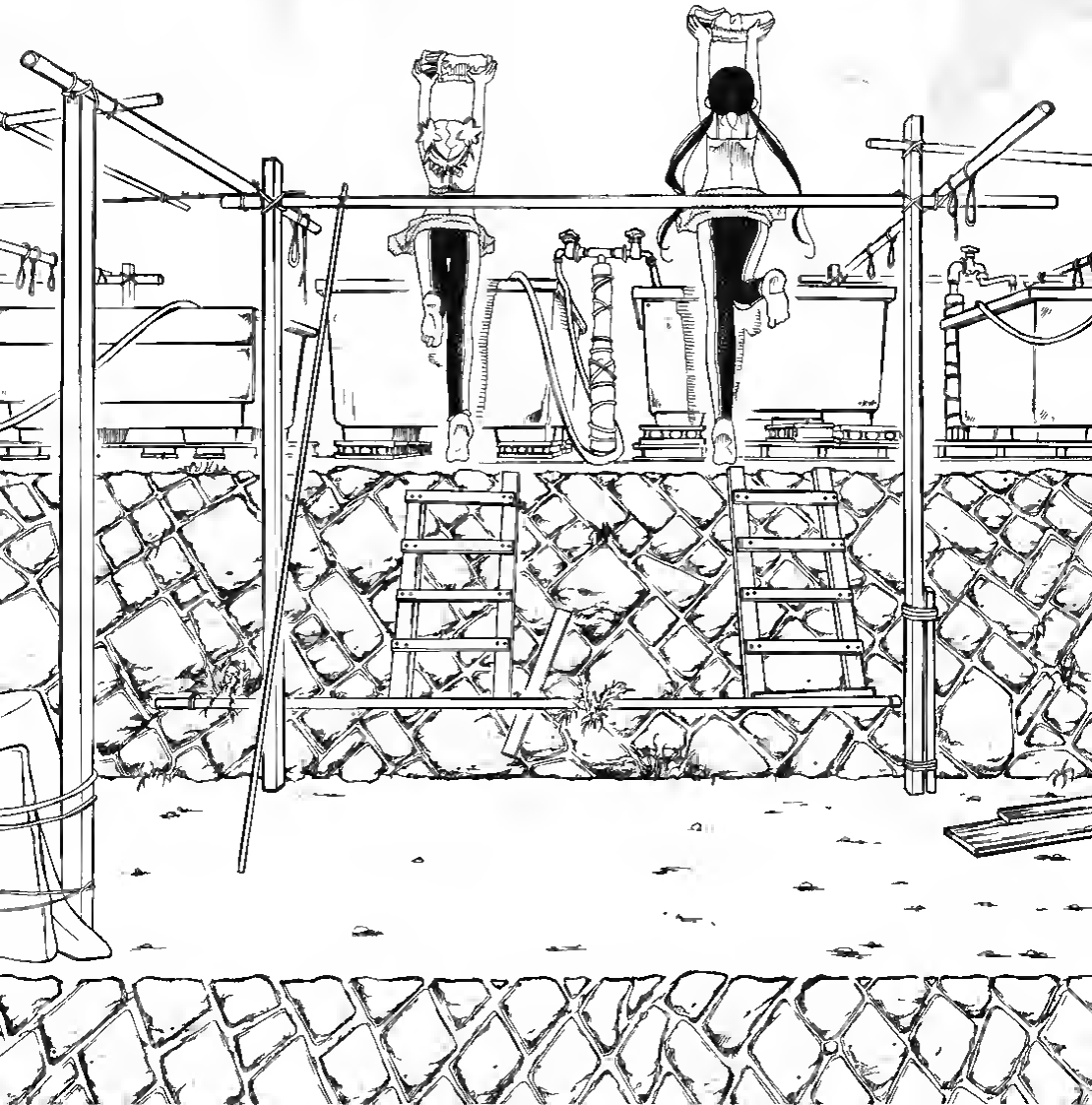
Afterword:

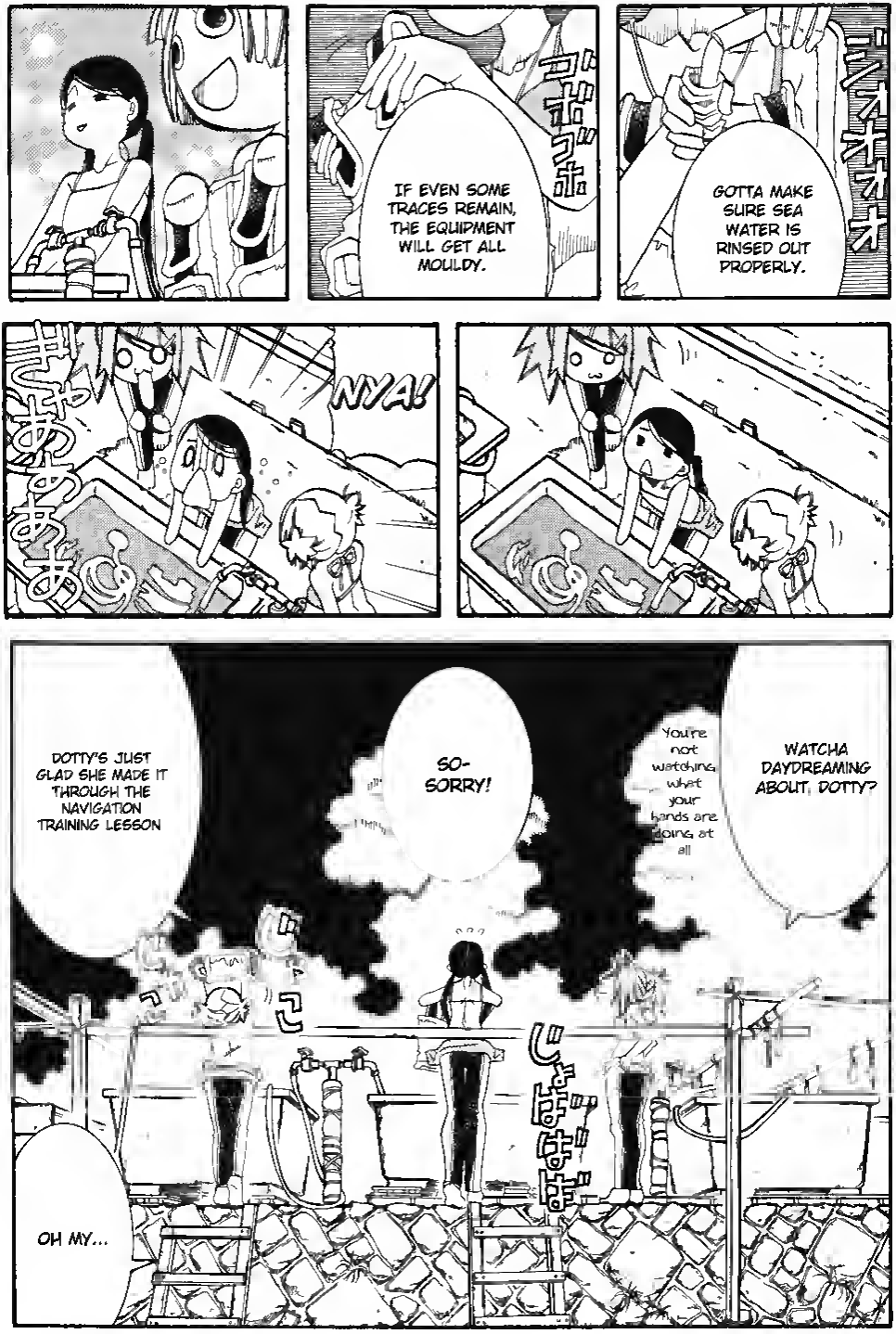
Avvenire,
What an incredibly lovely chapter

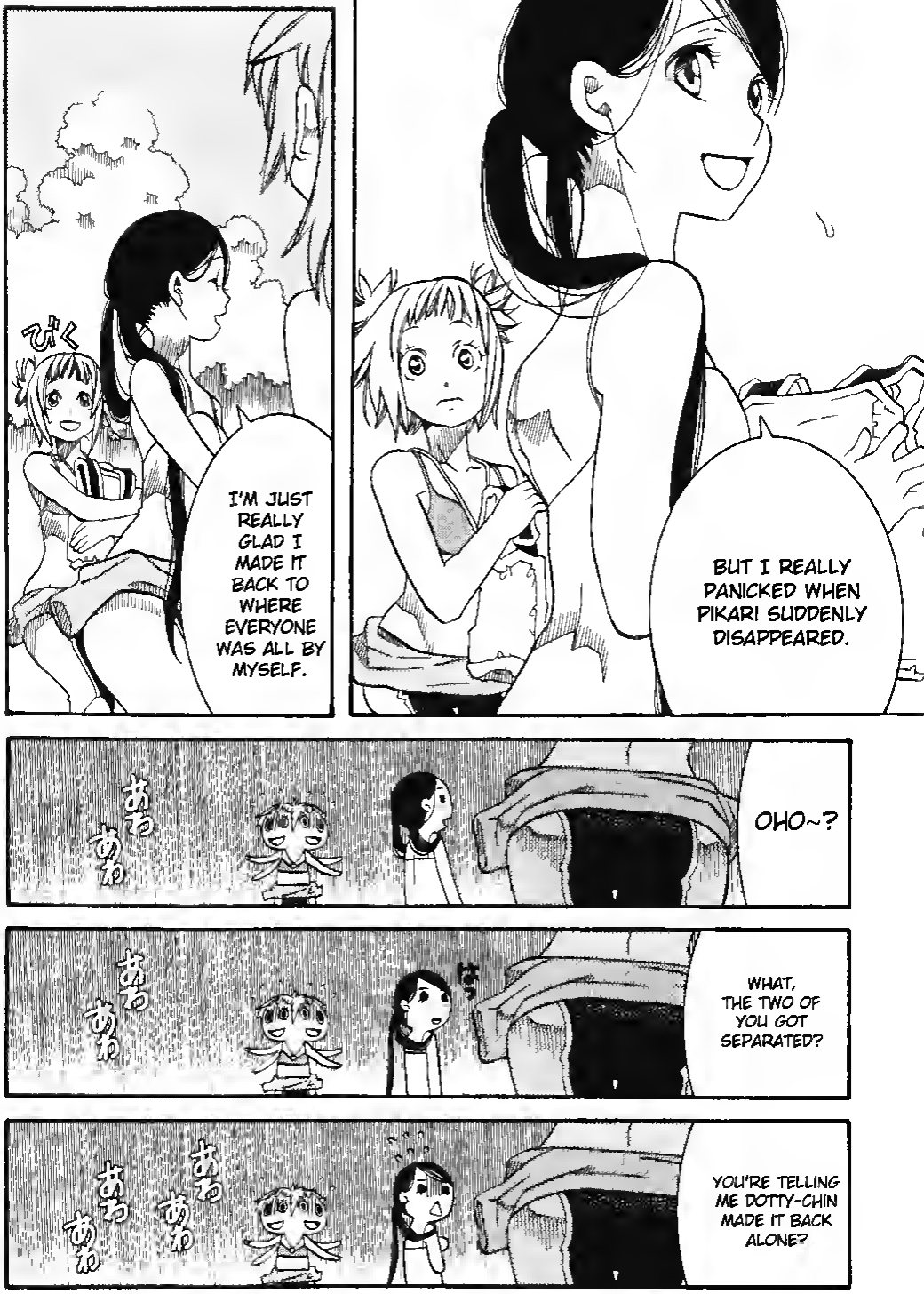

ぼ
ぼ
ぼ

第28話 お見送り

Chapter 28 Sending Off



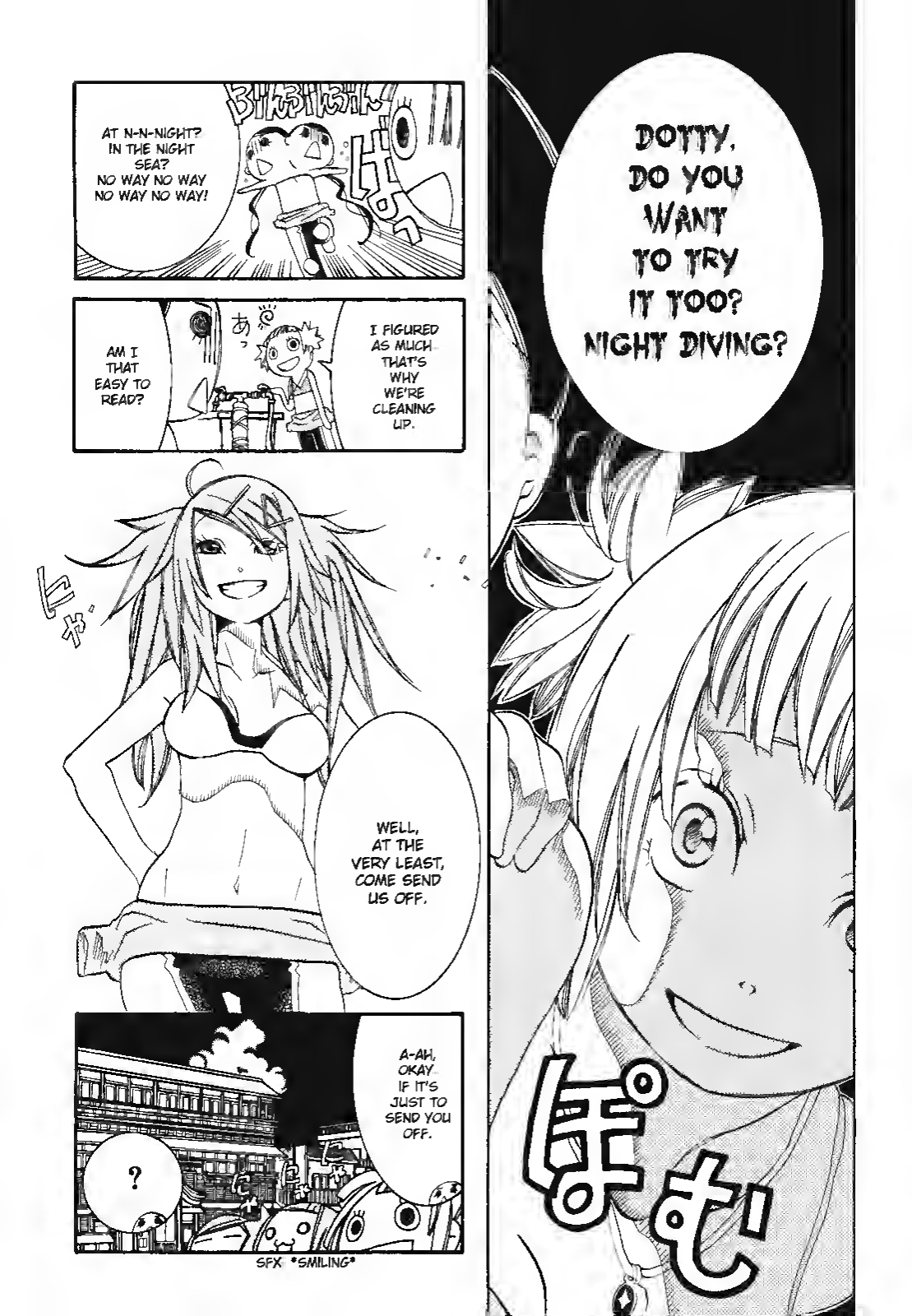

ゴゴゴゴ
IF EVEN SOME TRACES REMAIN, THE EQUIPMENT WILL GET ALL MOULDY.
ゴシゴシ
GOTTA MAKE SURE SEA WATER IS RINSED OUT PROPERLY.
NYA!
"GYAAAAAAAAA"
DOTTY'S JUST GLAD SHE MADE IT THROUGH THE NAVIGATION TRAINING LESSON
SO-SORRY!
You're not watching what your hands are doing at all
WATCHA DAYDREAMING ABOUT, DOTTY?
OH MY...
じょばばばば

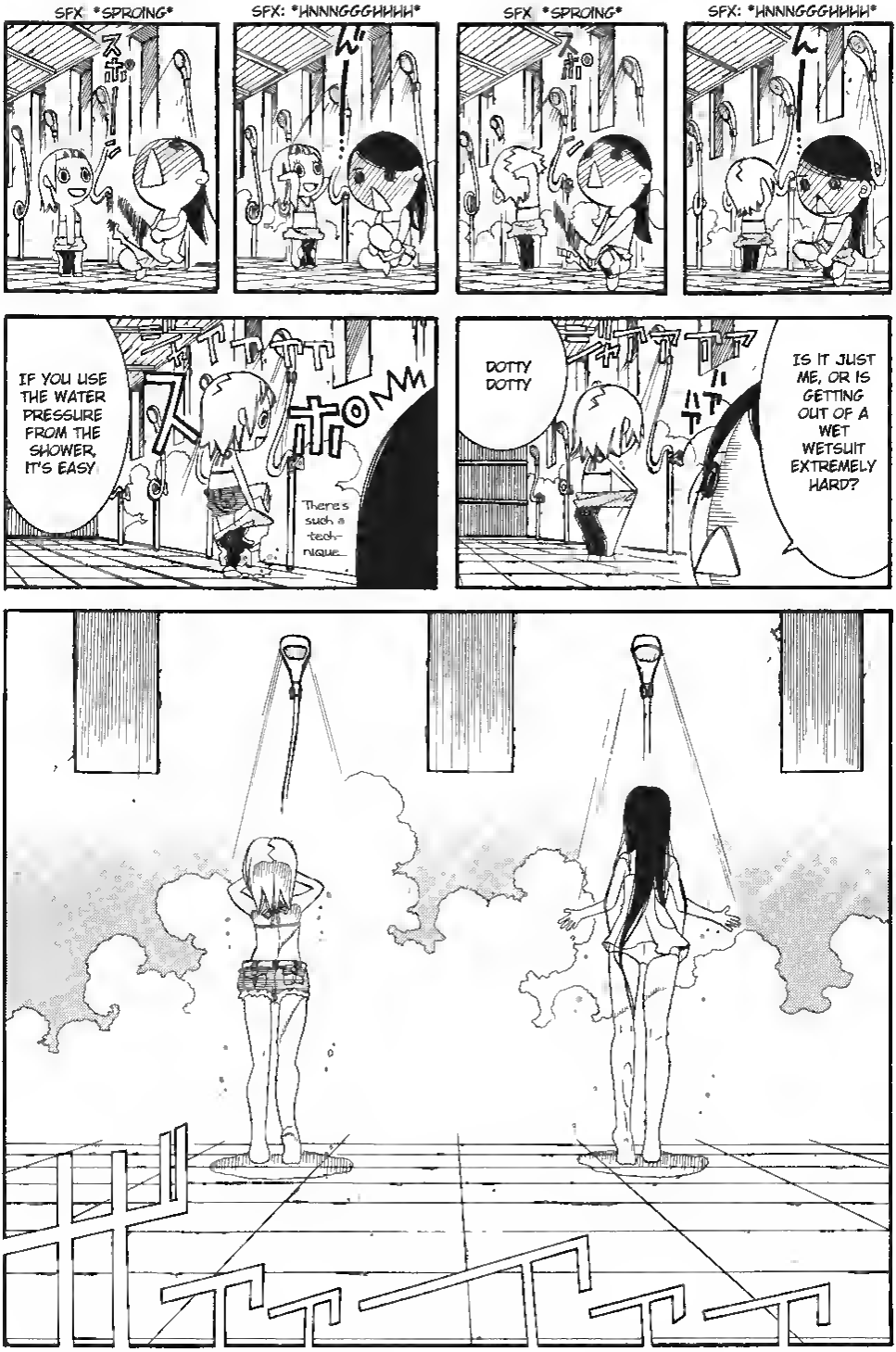

びく
I'M JUST REALLY GLAD I MADE IT BACK TO WHERE EVERYONE WAS ALL BY MYSELF.
BUT I REALLY PANICKED WHEN PIKARI SUDDENLY DISAPPEARED.
あわあわ
OHO~?
あわあわ
ぎく
WHAT, THE TWO OF YOU GOT SEPARATED?
あわあわ
YOU'RE TELLING ME DOTTY-CHIN MADE IT BACK ALONE?

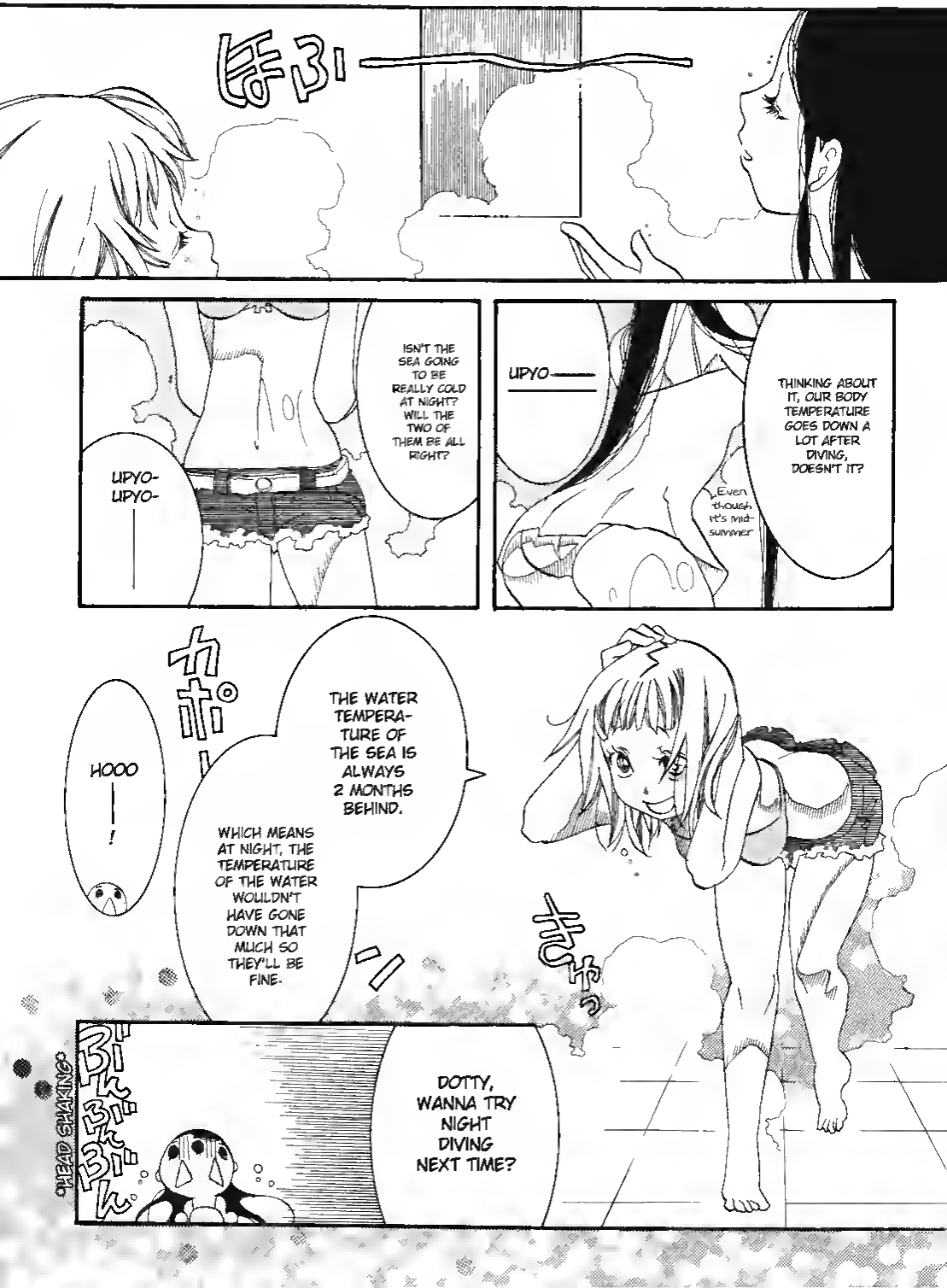
SFX: AWA AWA

I WAS ALWAYS NEAR DOTTY!
ば
THAT'S NOT ENTIRELY TRUE ANE-CHAN SENPAI...
WHILE I WASN'T EXACTLY RIGHT BY HER.
AND I WHILE I WAS SORT OF HIDING FROM HER
IF ANYTHING WAS TO GO WRONG, I'D HAVE BEEN RIGHT THERE.
はぁ
...GEEZ
WHATEVER THE CASE MAY BE, BUDDIES SHOULD ALWAYS STICK TOGETHER NO MATTER WHAT!
Just remember that diving solo is never all right!
OHO~
ANE-SAN. ANE-SAN.

OU!
MAKOTO NEVER FAILS TO BRING SOME.
otouto-kun send nice!
IT'S SO GOOD!
IT'S SO SWEE~T
SOMETHING SWEET AFTER GETTING OUT OF THE SEA TASTES SO EXQUISITE!
OOH, CHOCOLATE
HERE'S SOME FOR THE TWO OF YOU.
THANKS!
OH YEAH, AREN'T THE TWO OF YOU PLANNING TO GET CLEANED UP?
AH, WE'RE WAITING FOR THE SUN TO GO DOWN.
SO WE CAN DO SOME NIGHT DIVING.
DIVING?
NIGHT...

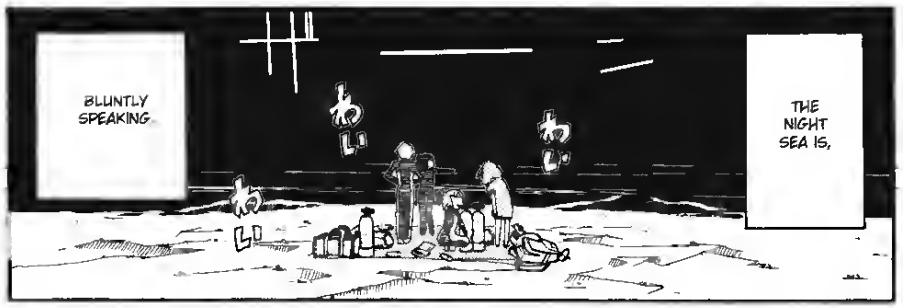

DOTTY, DO YOU WANT TO TRY IT TOO? NIGHT DIVING?
ぽむ
AT N-N-NIGHT? IN THE NIGHT SEA? NO WAY NO WAY NO WAY NO WAY!
AM I THAT EASY TO READ?
I FIGURED AS MUCH THAT'S WHY WE'RE CLEANING UP.
WELL, AT THE VERY LEAST, COME SEND US OFF.
A-AH, OKAY. IF IT'S JUST TO SEND YOU OFF.
?
SFX *SMILING*


SFX *SPROING*
SFX: *HNNNGGGHHHH*
SFX *SPROING*
SFX: *HNNNGGGHHHH*
IF YOU USE THE WATER PRESSURE FROM THE SHOWER, IT'S EASY
There's such a tech-nique...
DOTTY DOTTY
IS IT JUST ME, OR IS GETTING OUT OF A WET WETSUIT EXTREMELY HARD?

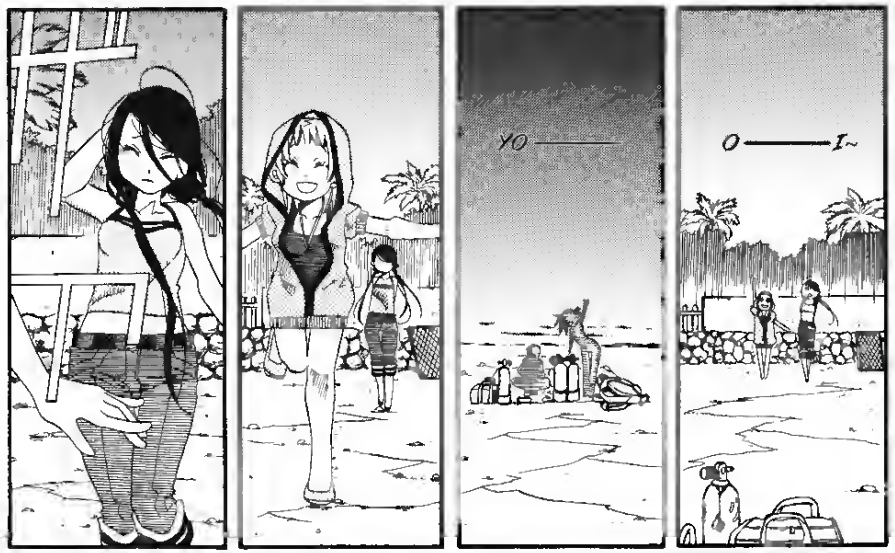

ほぃ
UPYO-
UPYO-
ISN'T THE SEA GOING TO BE REALLY COLD AT NIGHT? WILL THE TWO OF THEM BE ALL RIGHT?
UPYO——
Even though it's mid-summer
THINKING ABOUT IT, OUR BODY TEMPERATURE GOES DOWN A LOT AFTER DIVING, DOESN'T IT?
HOOO——!
カポ
THE WATER TEMPERATURE OF THE SEA IS ALWAYS 2 MONTHS BEHIND.
WHICH MEANS AT NIGHT, THE TEMPERATURE OF THE WATER WOULDN'T HAVE GONE DOWN THAT MUCH SO THEY'LL BE FINE.
ニヤ
そっ
DOTTY, WANNA TRY NIGHT DIVING NEXT TIME?
ぶんぶんぶん
HEAD SHAKING

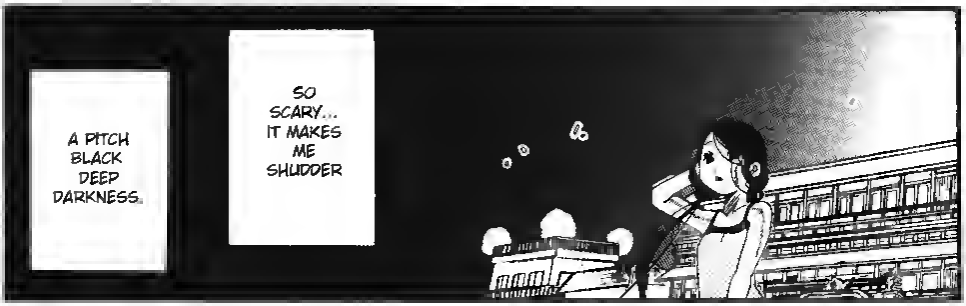
ボボーン…

GETS THROWN INTO THE PERIOD OF THE DAY WHERE DARKNESS TAKES OVER.
WHEN TWILIGHT FALLS, THE WORLD...


BLUNTLY SPEAKING,
わい
わい
わい
THE NIGHT SEA IS,

SCARY


YO——
O——I~


A PITCH BLACK DEEP DARKNESS.
SO SCARY... IT MAKES ME SHUDDER

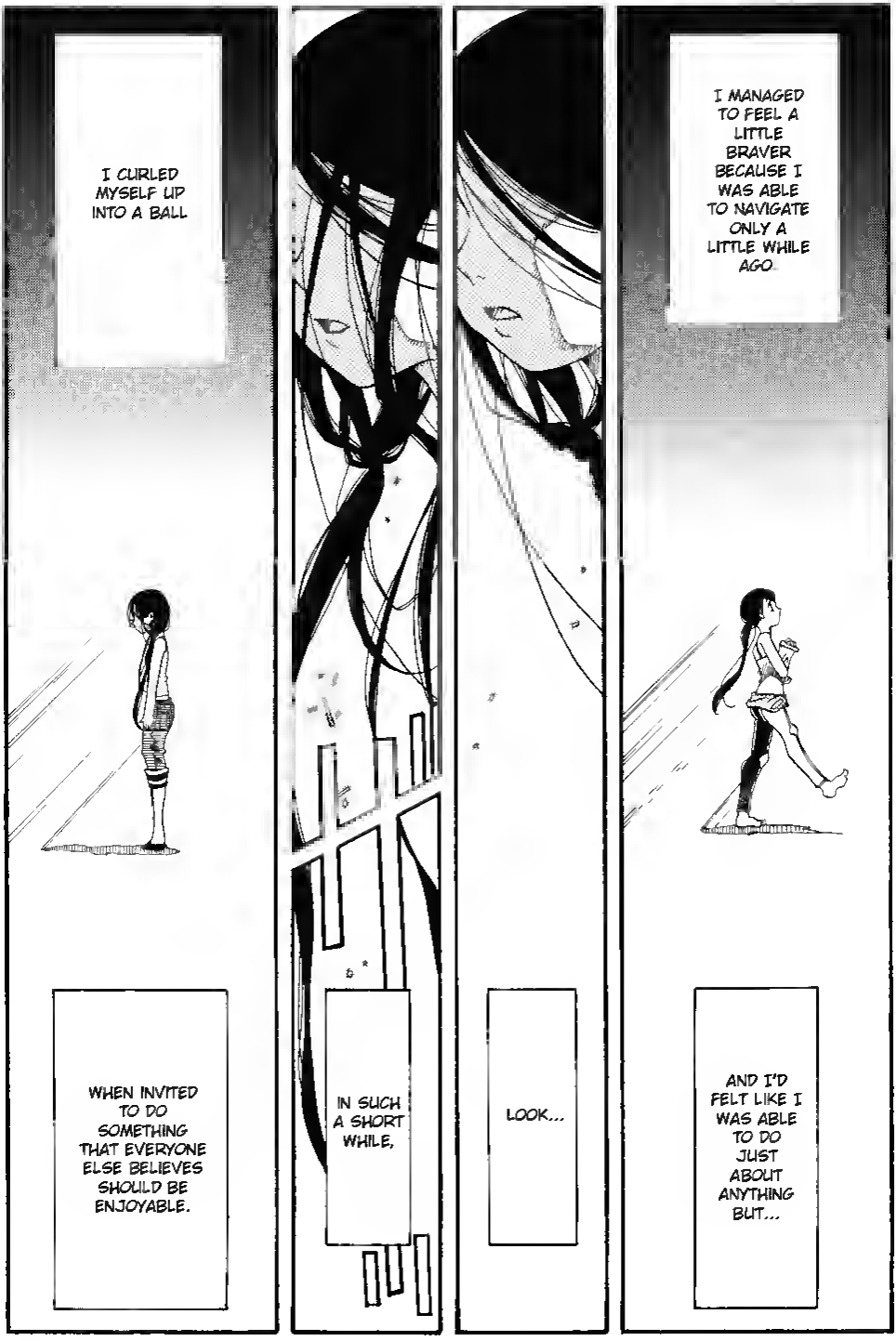
WHEN STARING INTO SUCH DEEP DARKNESS, AT TIMES I FEEL LIKE IT'S SUCK-ING ME IN.

LIKE A MASSIVE HOLE JUST OPENED UP.

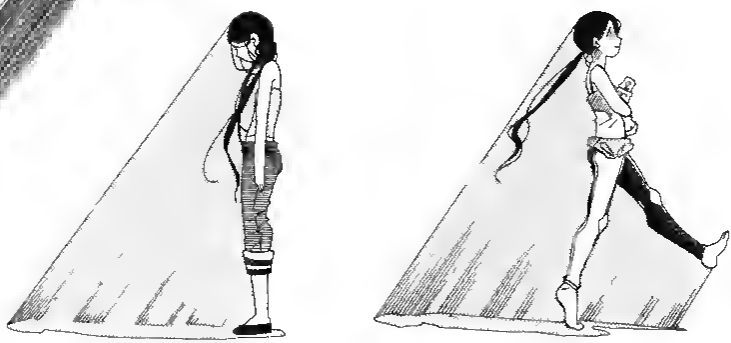
NOT BEING ABLE TO SEE WHAT'S IN FRONT OF YOU... IS TRULY SCARY.

SFX: NO NO NOOO

DON'T YOU THINK THAT IF YOU'RE ABLE TO SEE WHAT'S IN FRONT OF YOU, YOUR EXCITEMENT WOULD BE HALVED?
TO ME
THERE ARE TIMES WHEN PIKARI SHINES TOO BRIGHTLY.
?
PIKARI THINKS LIKE THAT.


I CURLED MYSELF UP INTO A BALL
WHEN INVITED TO DO SOMETHING THAT EVERYONE ELSE BELIEVES SHOULD BE ENJOYABLE.
IN SUCH A SHORT WHILE,
LOOK...
I MANAGED TO FEEL A LITTLE BRAVER BECAUSE I WAS ABLE TO NAVIGATE ONLY A LITTLE WHILE AGO.
AND I'D FELT LIKE I WAS ABLE TO DO JUST ABOUT ANYTHING BUT...

ONCE AGAIN JUST LIKE THAT, THE ME THAT WAS ABLE TO LOOK AHEAD...

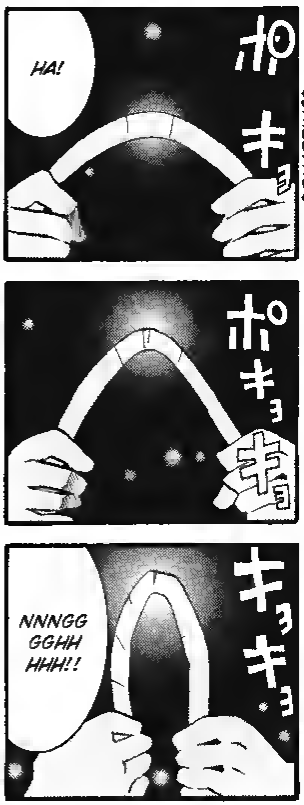


JUST AS EASILY AS THIS, WENT BACK TO LOOKING BACK AGAIN.

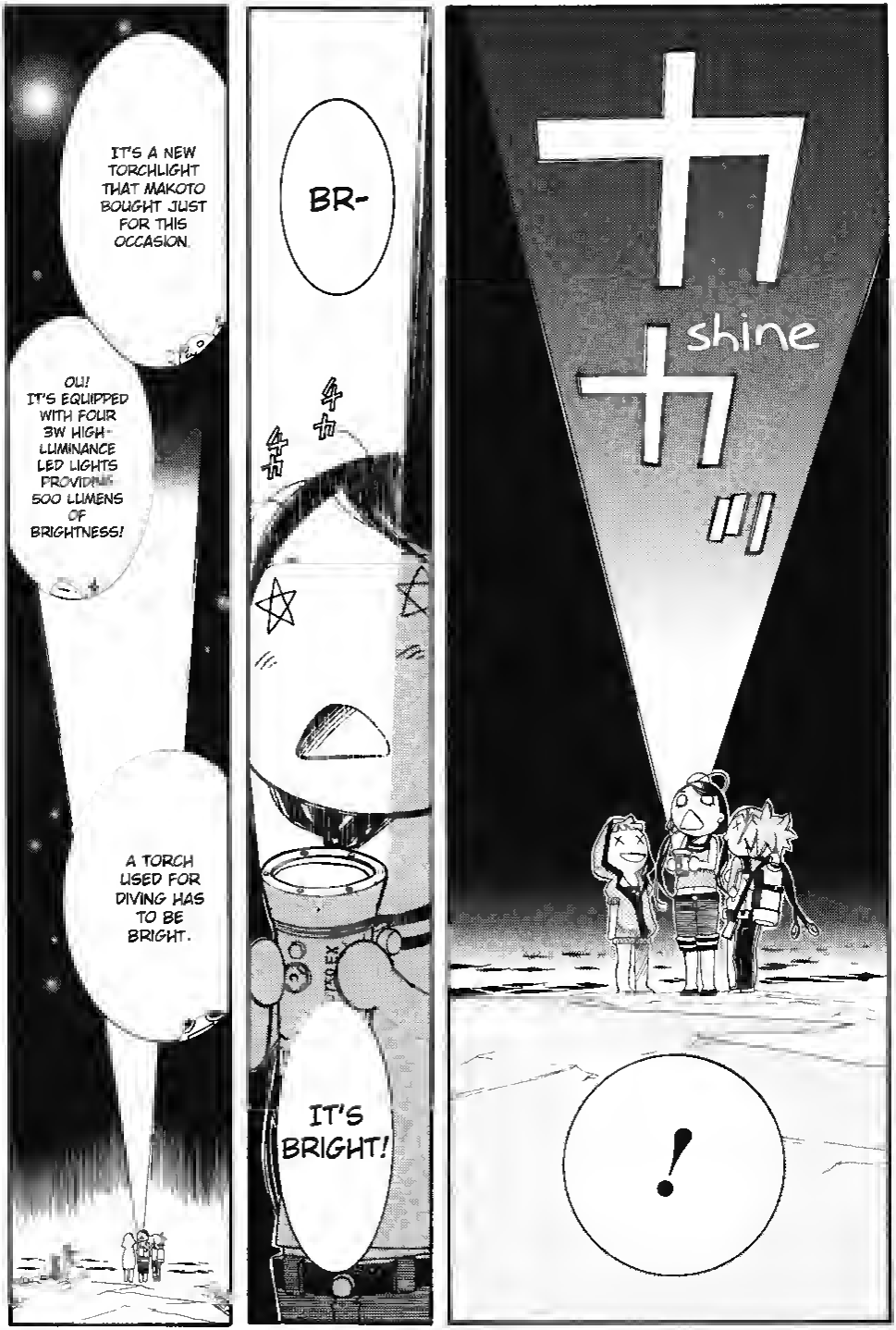
HUH?
HERE!

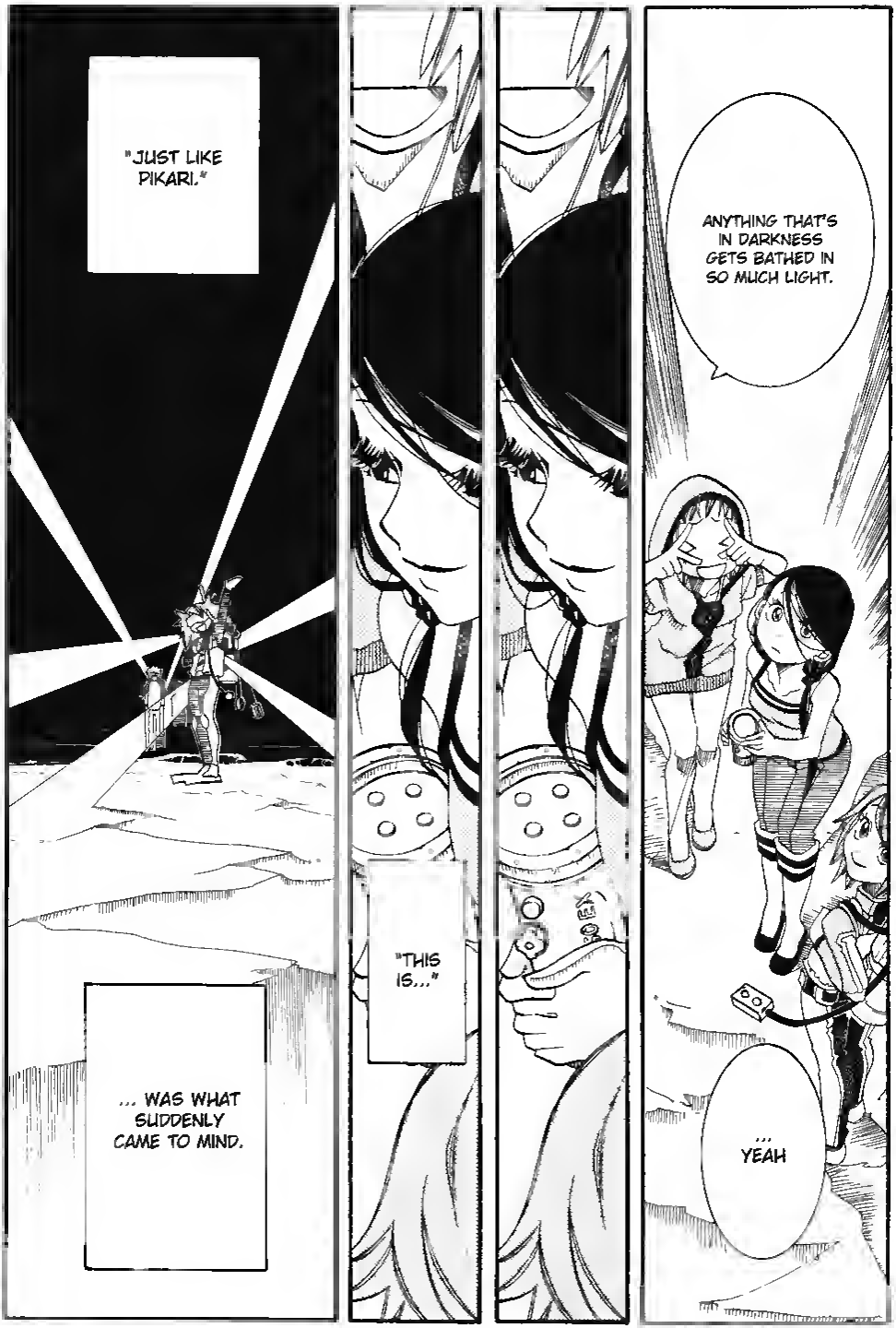
AH, OKAY.
SMILE
EH?
EH?
SMILE
TRY BREAKING IT

ほ
... WHAT IN THE WORLD IS THIS SUPPOSED TO BE?


HA!
ポキョ
ポキョ
NNNGGGHHHH!!
キョキョ
SNAPPING

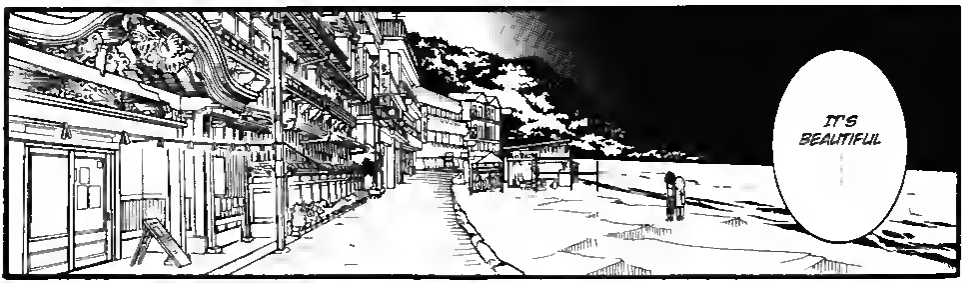
Click
WE ATTACH IT TO A TANK LIKE SO...
It's Beautiful
YEAH, BUT I THINK THIS MAY BE THE FIRST TIME I'VE SEEN AN ACTUAL ONE.
Did you know that?
THEY'RE ALWAYS USED IN CONCERTS AND OTHER SUCH EVENTS.
IT'S A GLOW-STICK.
HO
TO LET SOMEONE KNOW THAT "I'M HERE"
.... OH, OKAY.
THIS IS A TORCH USED FOR DIVING.
EH? EH?
DOTTY, TRY TURNING IT ON.
Raise
EH?

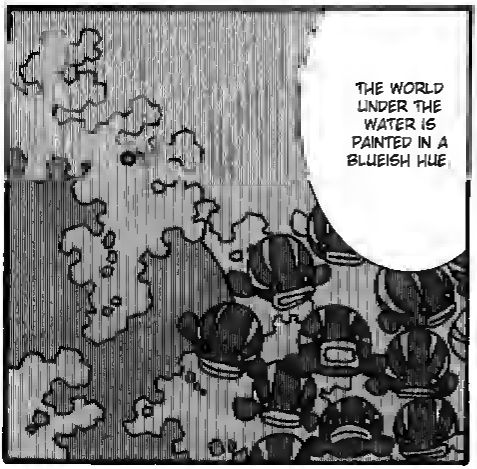

IT'S A NEW TORCHLIGHT THAT MAKOTO BOUGHT JUST FOR THIS OCCASION.
OH! IT'S EQUIPPED WITH FOUR 3W HIGH-LUMINANCE LED LIGHTS PROVIDING 500 LUMENS OF BRIGHTNESS!
A TORCH USED FOR DIVING HAS TO BE BRIGHT.
BR-
IT'S BRIGHT!
shine
!

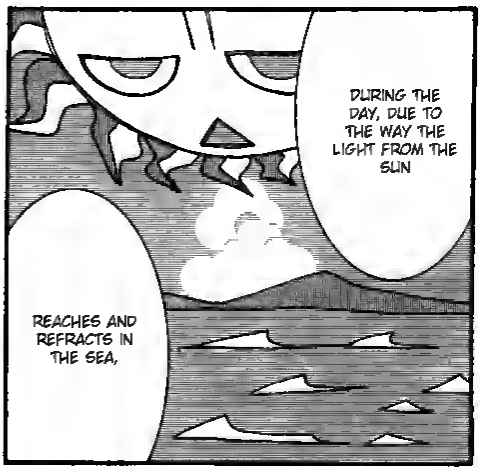

"JUST LIKE PIKARI."
... WAS WHAT SUDDENLY CAME TO MIND.
"THIS IS..."
ANYTHING THAT'S IN DARKNESS GETS BATHED IN SO MUCH LIGHT.
...YEAH

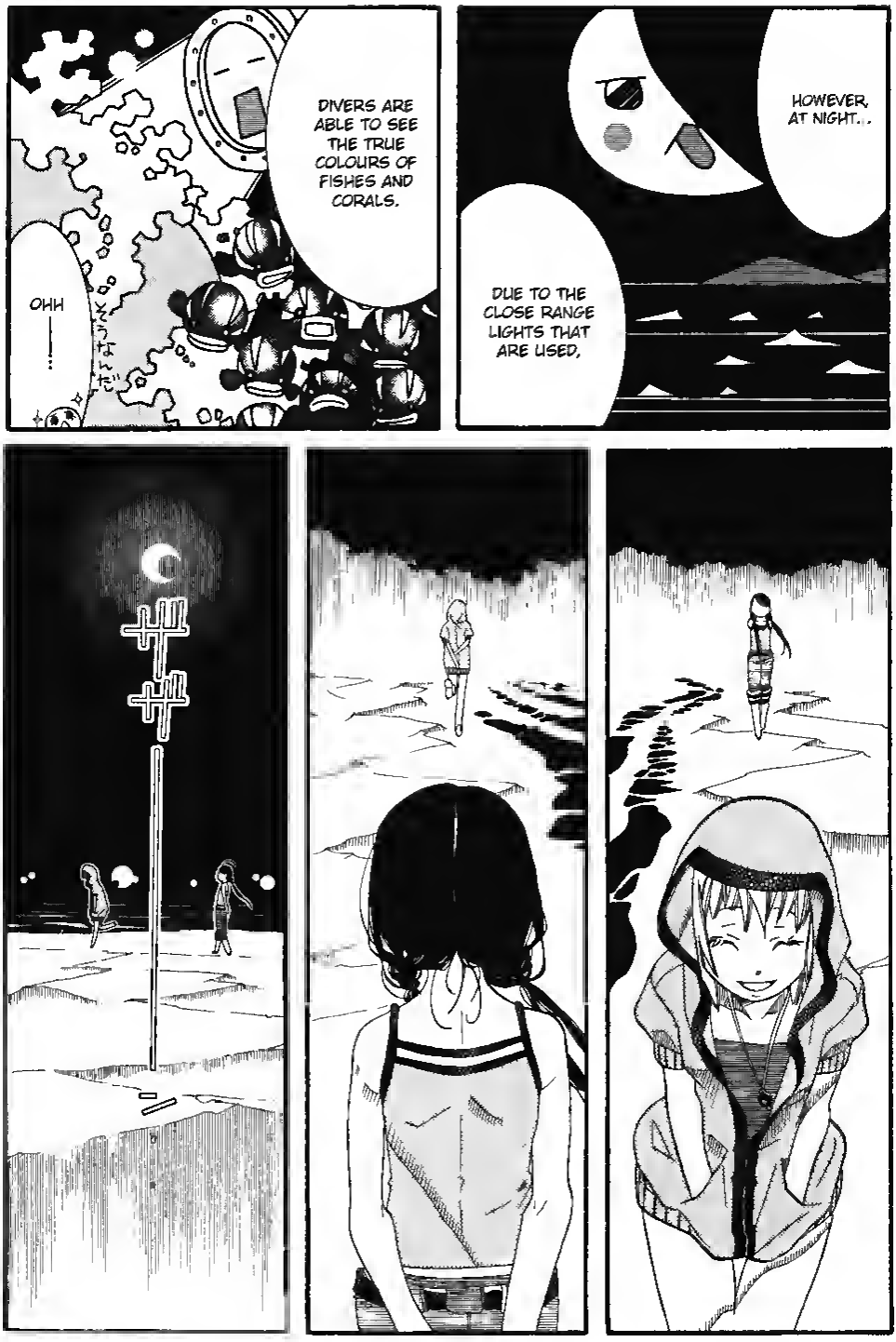
HAHAHA
IT'S LIKE
A MINI
LIVE CONCERT
... YEAH
IT'S BRIGHT
ENOUGH SO THAT
EVEN WHEN
YOU'RE IN THE
WATER, YOU'D
KNOW WHERE
YOU ARE.
That's
pretty
amaz-
ing.
HUH?
... DOTTY!
LOOK!
LOOK!

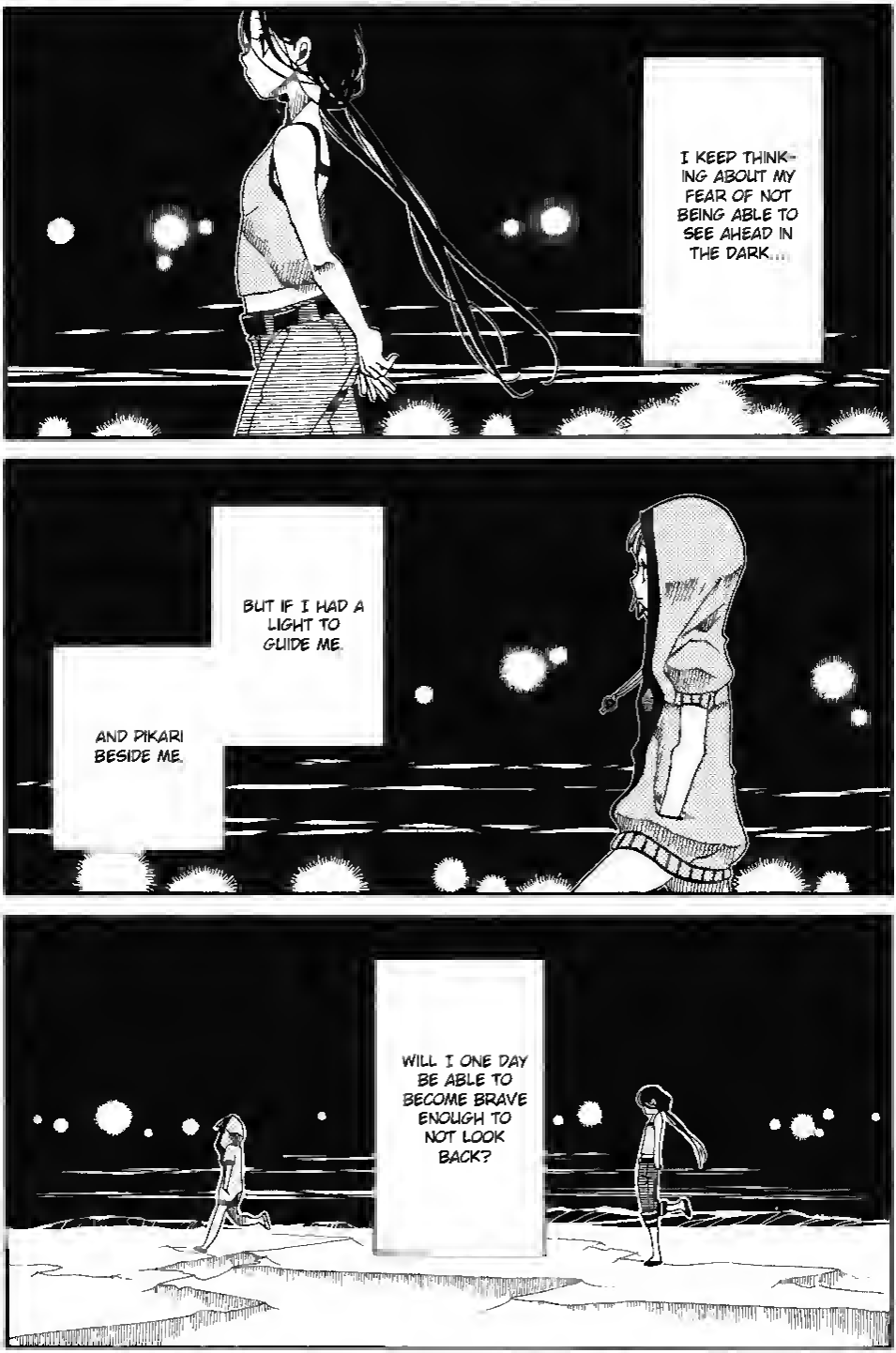
BECAUSE OF ALL THE PEOPLE NIGHT DIVING!

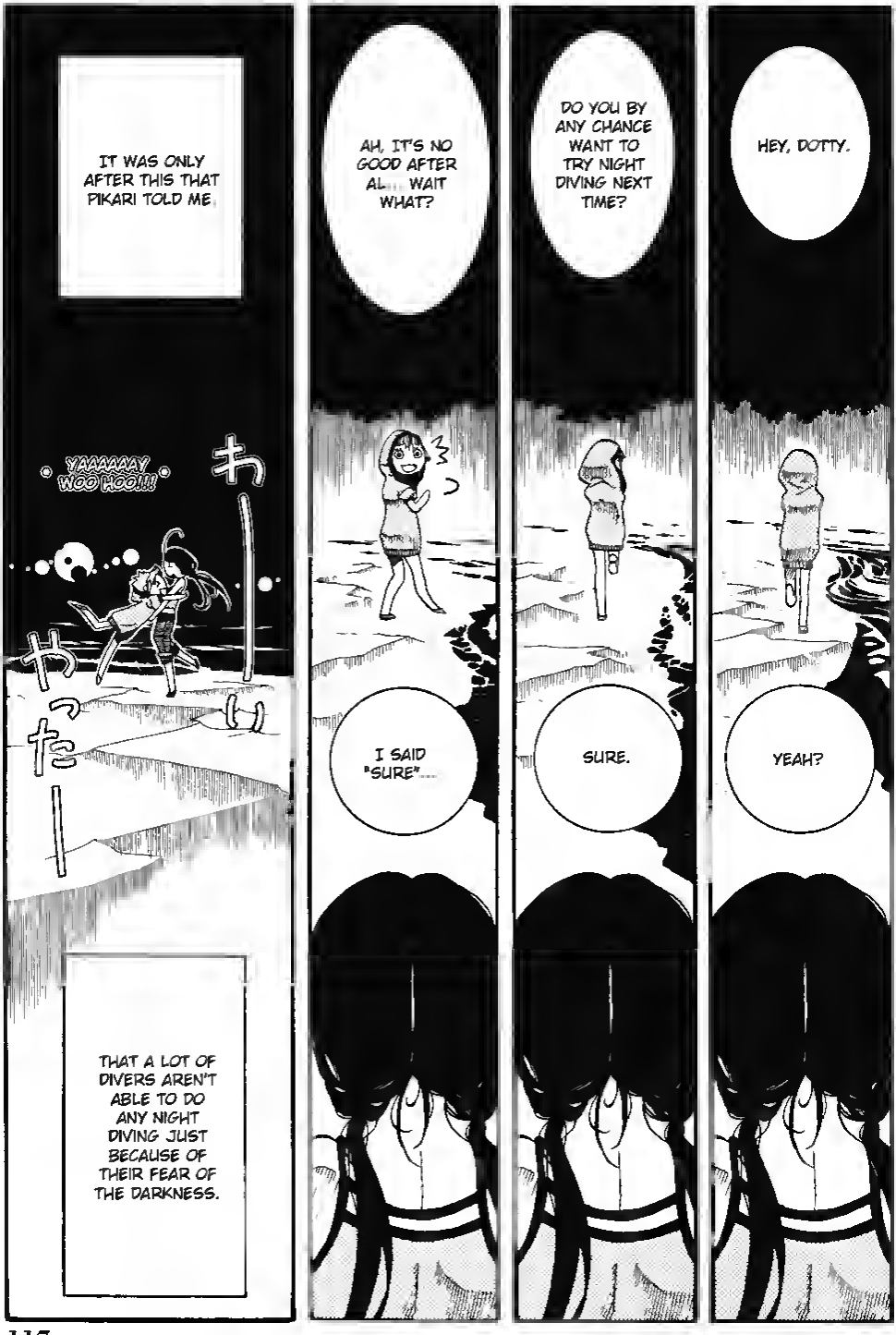

IT'S BEAUTIFUL

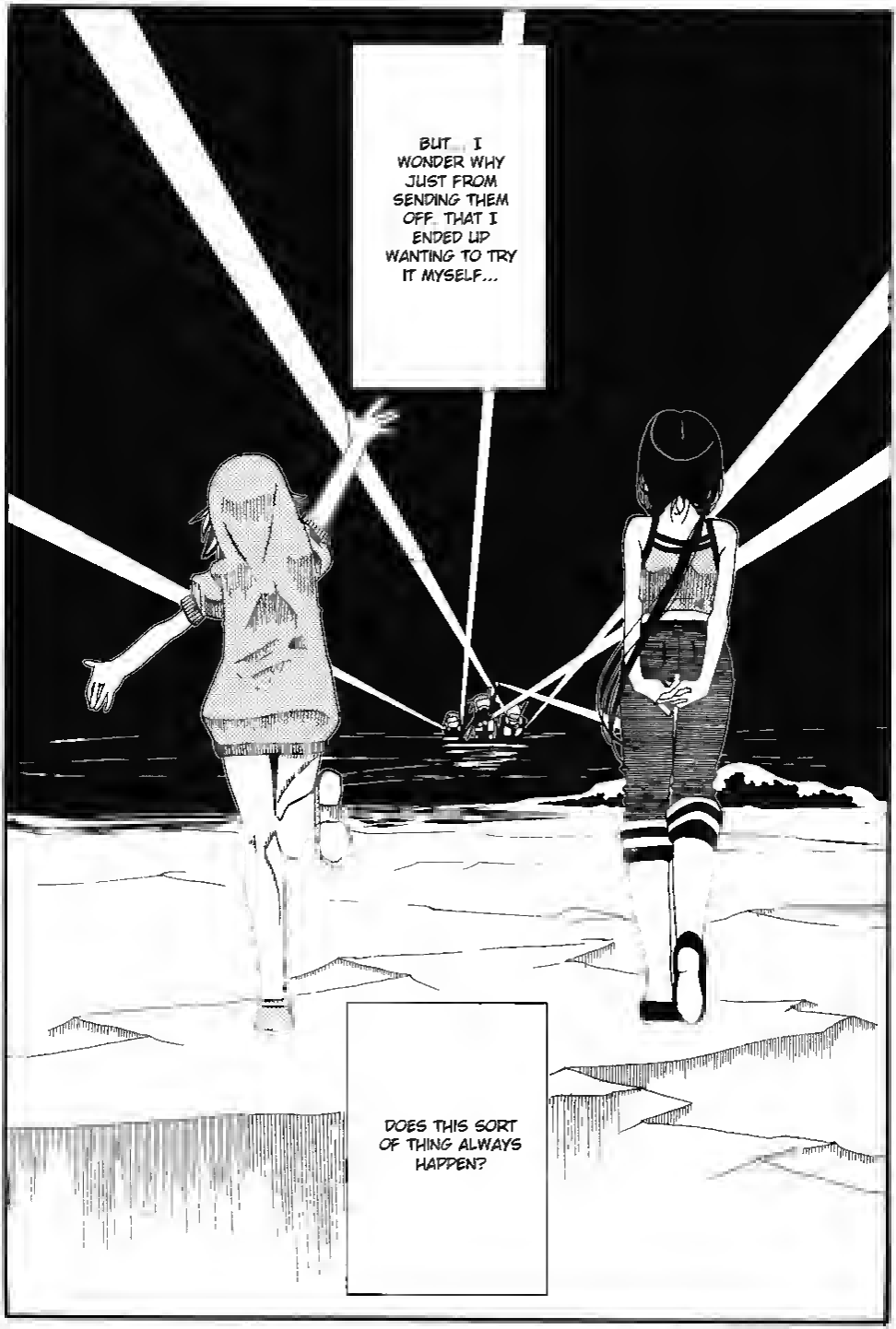

THE WORLD UNDER THE WATER IS PAINTED IN A BLUEISH HUE


DURING THE DAY, DUE TO THE WAY THE LIGHT FROM THE SUN
REACHES AND REFRACTS IN THE SEA,


DIVERS ARE ABLE TO SEE THE TRUE COLOURS OF FISHES AND CORALS.
OHH——!!
そうなんだ
HOWEVER, AT NIGHT...
DUE TO THE CLOSE RANGE LIGHTS THAT ARE USED,
SFX: WAVES BREAKING


I KEEP THINKING ABOUT MY FEAR OF NOT BEING ABLE TO SEE AHEAD IN THE DARK...
BUT IF I HAD A LIGHT TO GUIDE ME.
AND PIKARI BESIDE ME.
WILL I ONE DAY BE ABLE TO BECOME BRAVE ENOUGH TO NOT LOOK BACK?


IT WAS ONLY AFTER THIS THAT PIKARI TOLD ME
YAAAAAAY WOO HOO!!!
わ
っ
た
ー
THAT A LOT OF DIVERS AREN'T ABLE TO DO ANY NIGHT DIVING JUST BECAUSE OF THEIR FEAR OF THE DARKNESS.
AH, IT'S NO GOOD AFTER AL... WAIT WHAT?
I SAID "SURE"...
DO YOU BY ANY CHANCE WANT TO TRY NIGHT DIVING NEXT TIME?
SURE.
HEY, DOTTY.
YEAH?


BUT... I WONDER WHY JUST FROM SENDING THEM OFF, THAT I ENDED UP WANTING TO TRY IT MYSELF...
DOES THIS SORT OF THING ALWAYS HAPPEN?

Teatime Scans
presents

Amano Kozue's Amanchu Chapter 28 [Sending Off]

Translating, Editing & Typesetting : Avvenire
Quality Checking: Yasuchika, error404

Translator's Note:

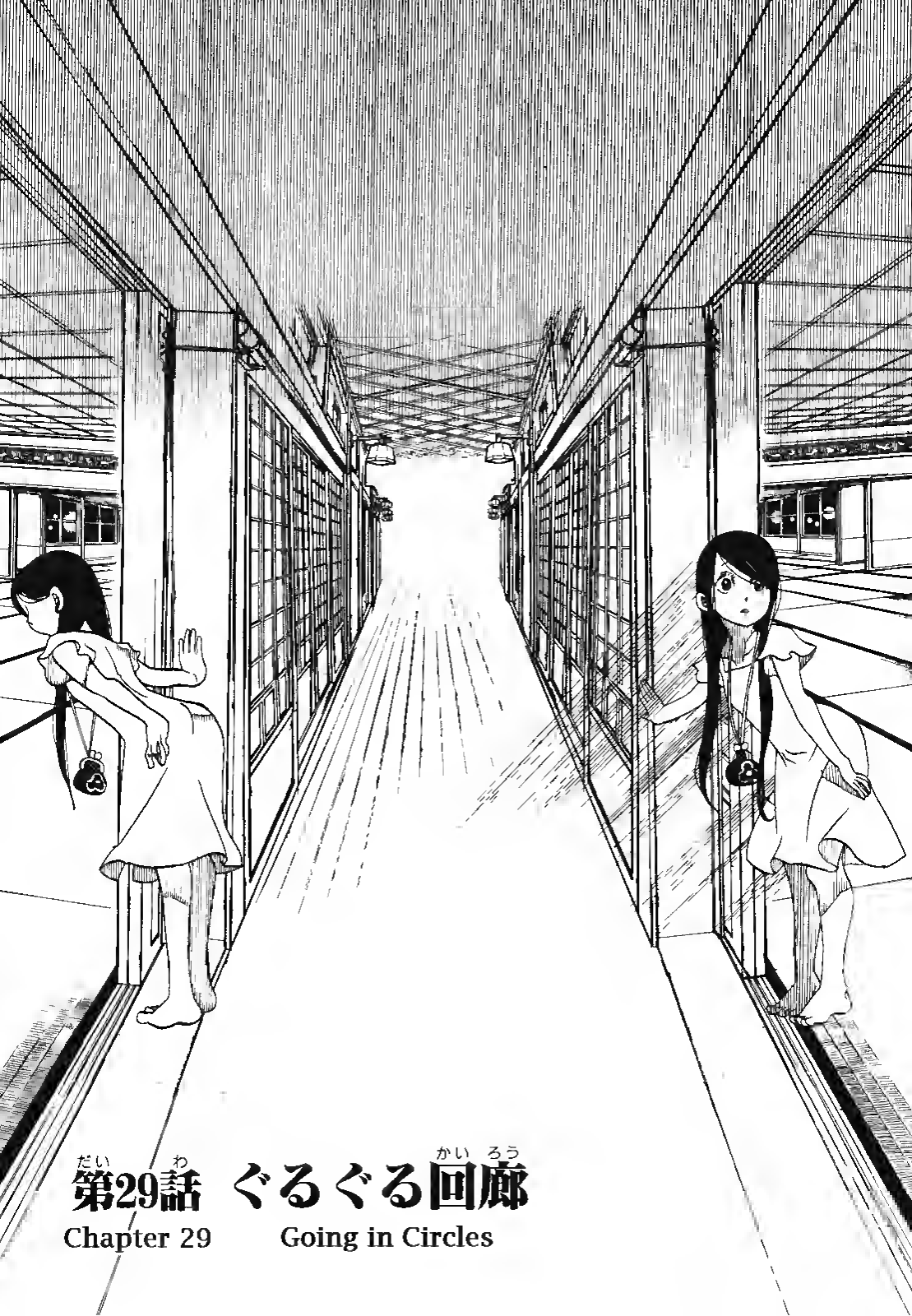
Afterword:

Avvenire,
Night diving sounds scary especially for someone like me who's got a silly fear of jellyfishes and whatever scary things that might be in the sea

Teatime Scans

Visit us at http://teatimescans.wordpress.com

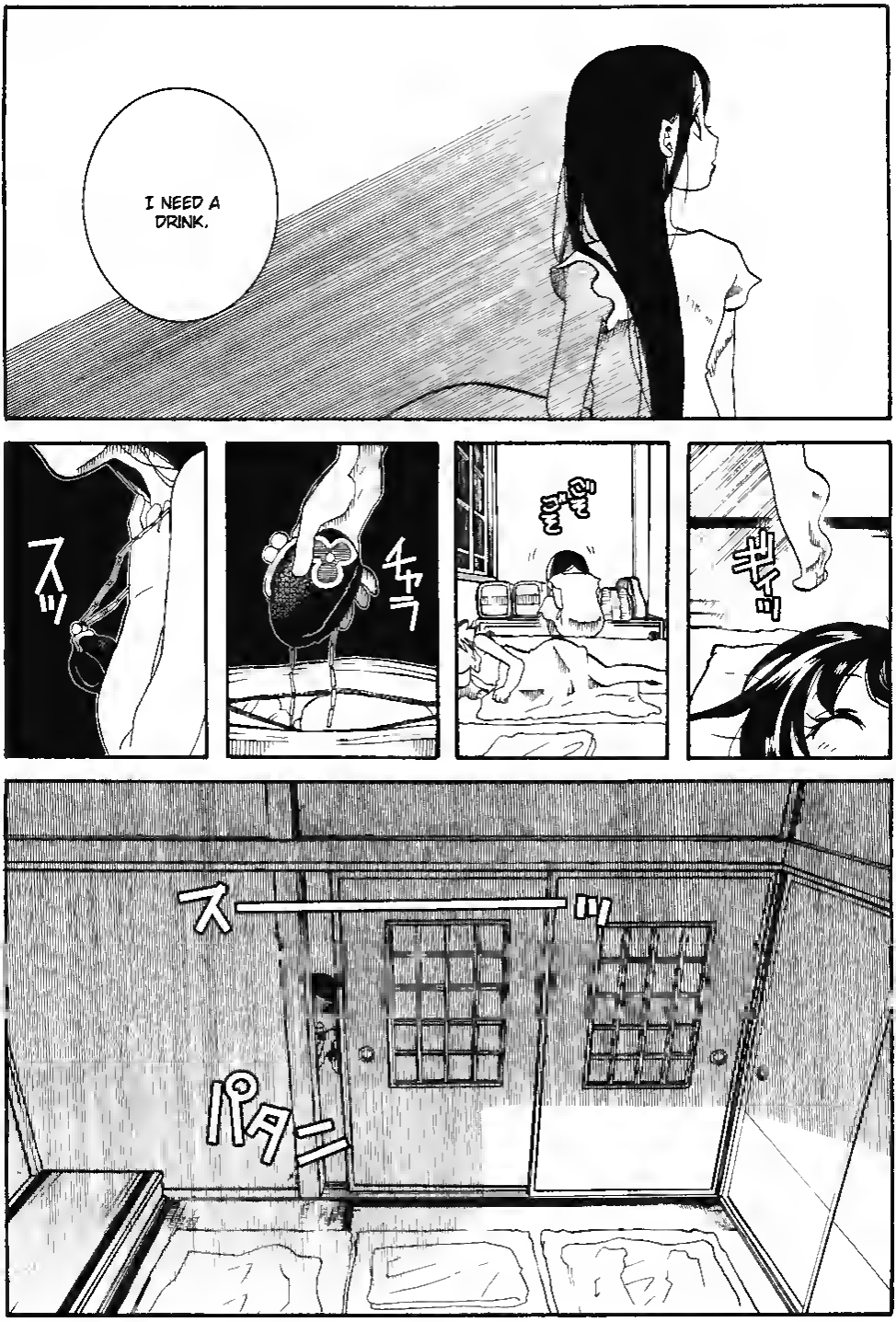
#teatime-scans@Rizon



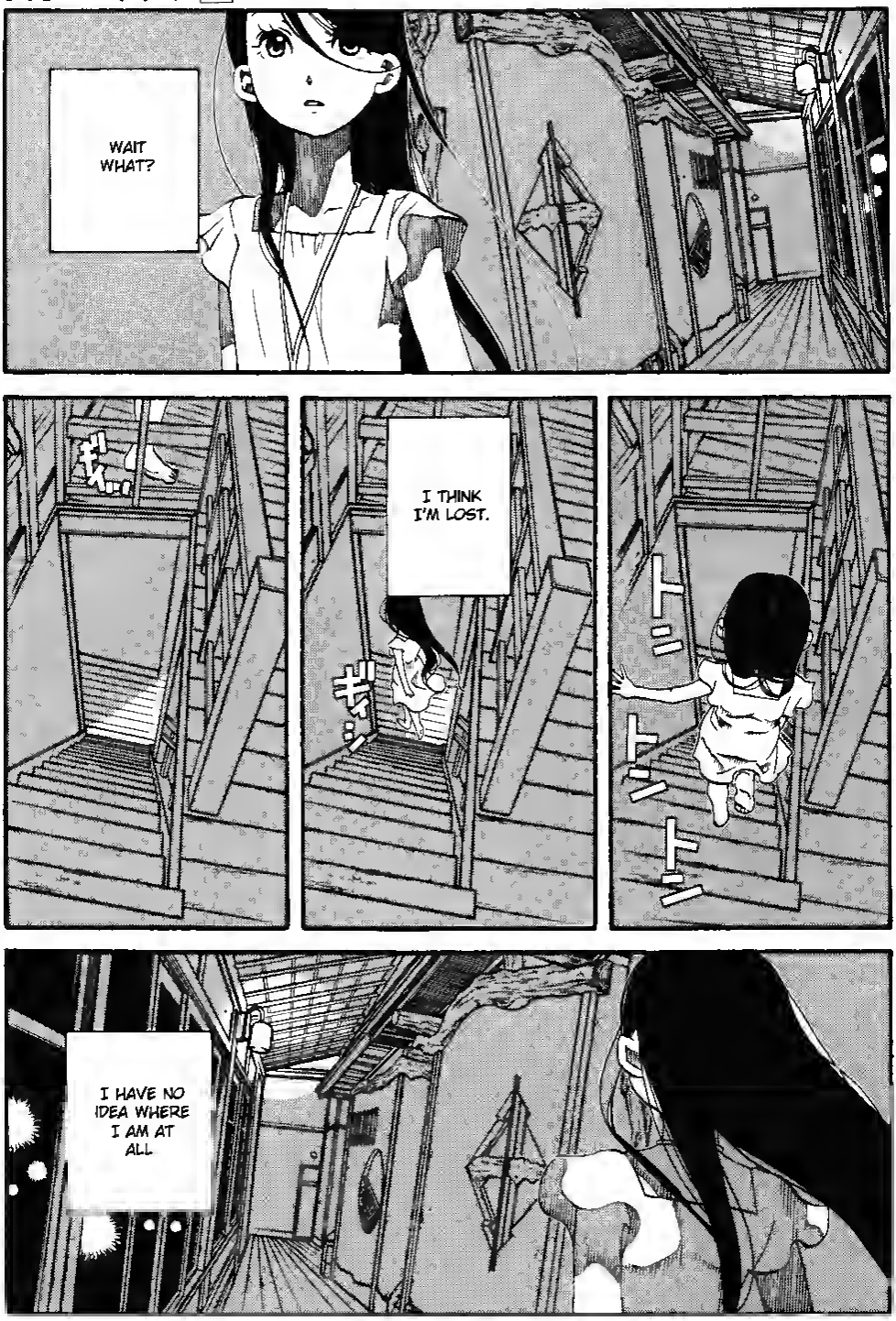
第29話(だいわ) ぐるぐる回廊(かいろう)

Chapter 29 Going in Circles

SFX: WAVES
THE SOUNDS OF THE WAVES SUDDENLY WOKE ME UP.
I CAN'T SLEEP IN THIS SWELTERING AUGUST SUMMER NIGHT.
IT FEELS LIKE I'VE BEEN DREAMING BUT I CAN'T RECALL A THING.

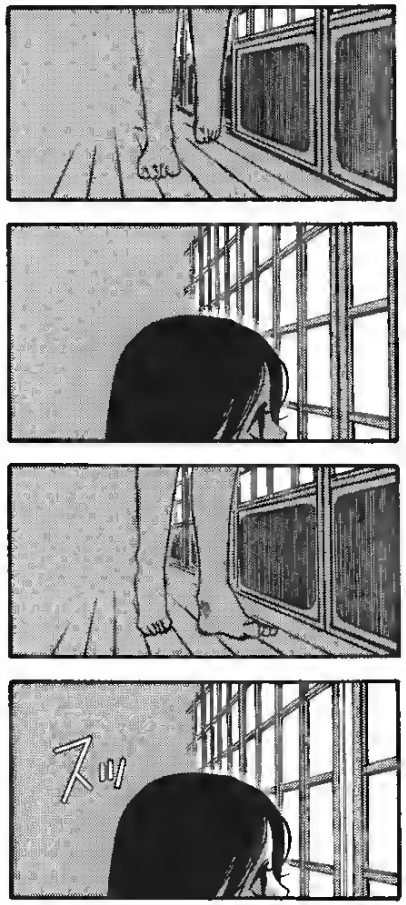

I NEED A DRINK.
スッ
チャラ
ごそごそ
ギュッ
スーーーーーーーーッ
パタン

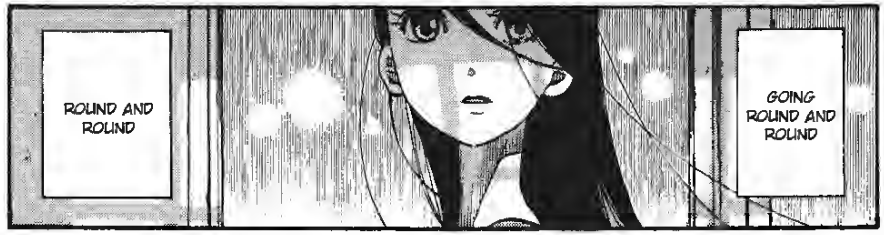
A MYSTERIOUS CORRIDOR I'VE NEVER SEEN BEFORE.
AH, OF COURSE. I'M HERE FOR THE CLUB'S SUMMER TRAINING CAMP.
HUH?

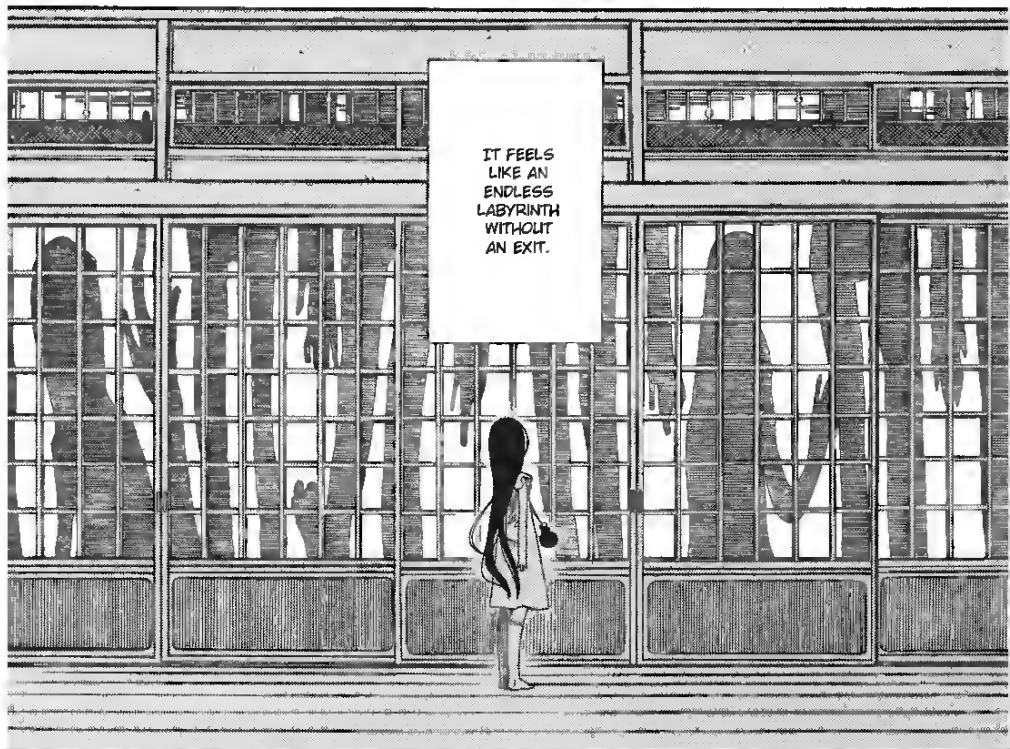

WAIT WHAT?
I THINK I'M LOST.
I HAVE NO IDEA WHERE I AM AT ALL

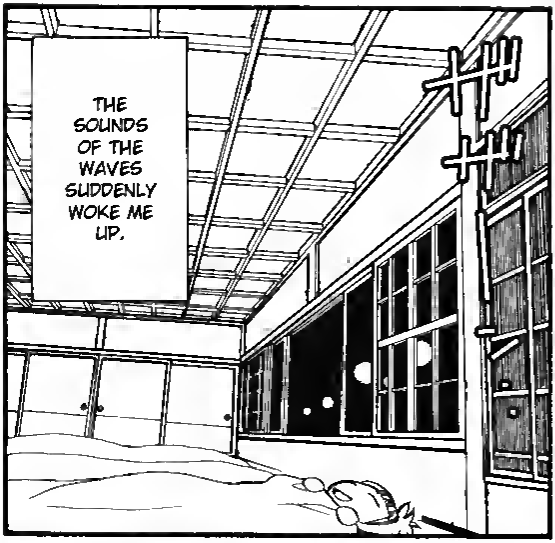
SINCE JUST NOW,
IT FEELS LIKE I'VE JUST BEEN GOING ROUND AND ROUND THE SAME PLACE

SFX: SLIDE OPEN

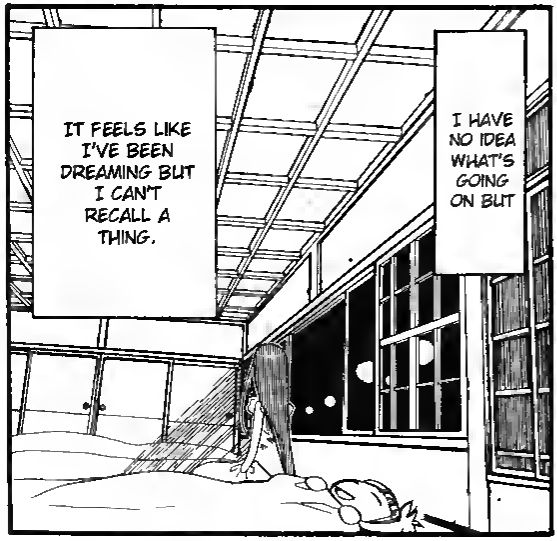



ROUND AND ROUND
GOING ROUND AND ROUND

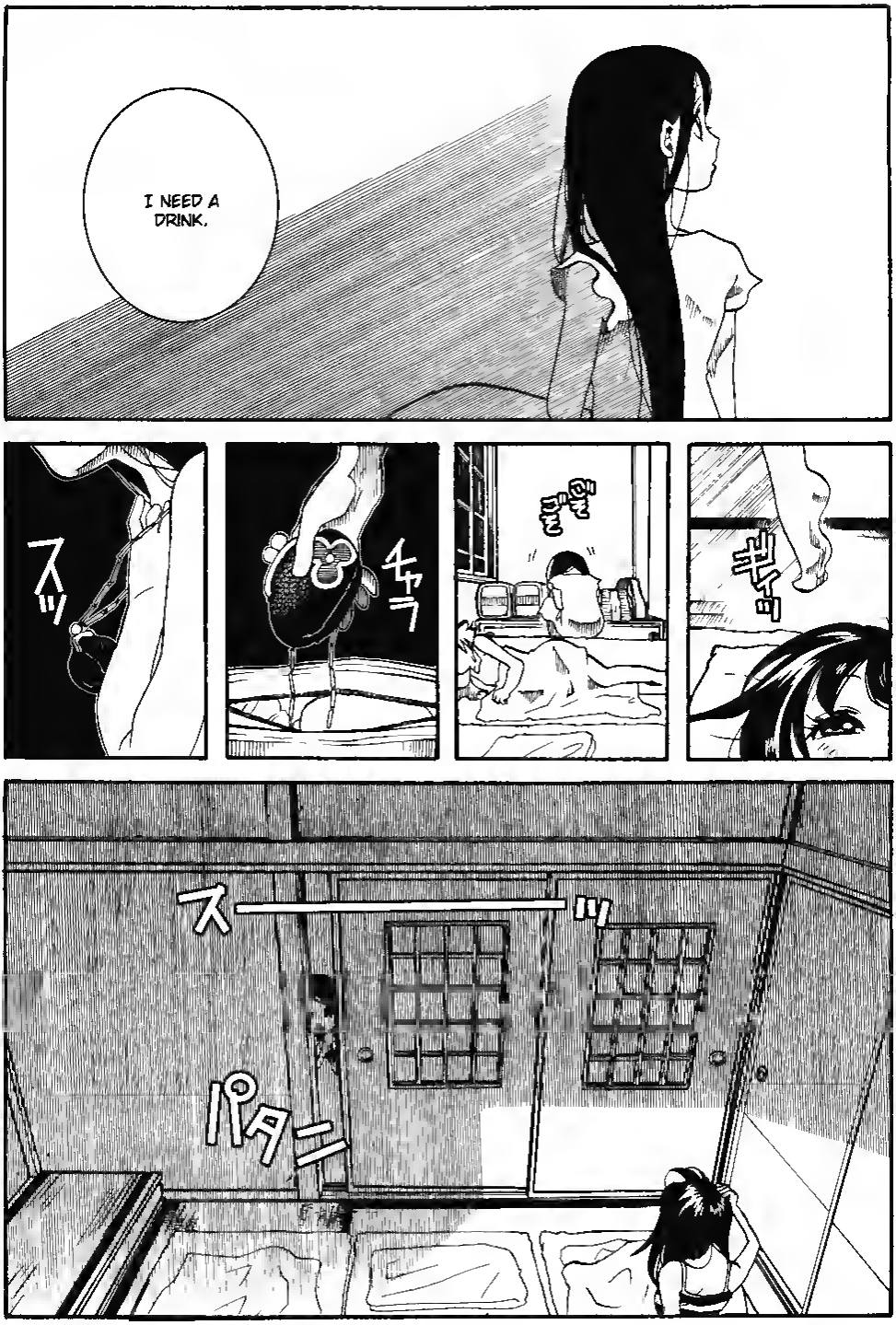

IT FEELS LIKE AN ENDLESS LABYRINTH WITHOUT AN EXIT.


THE SOUNDS OF THE WAVES SUDDENLY WOKE ME UP.

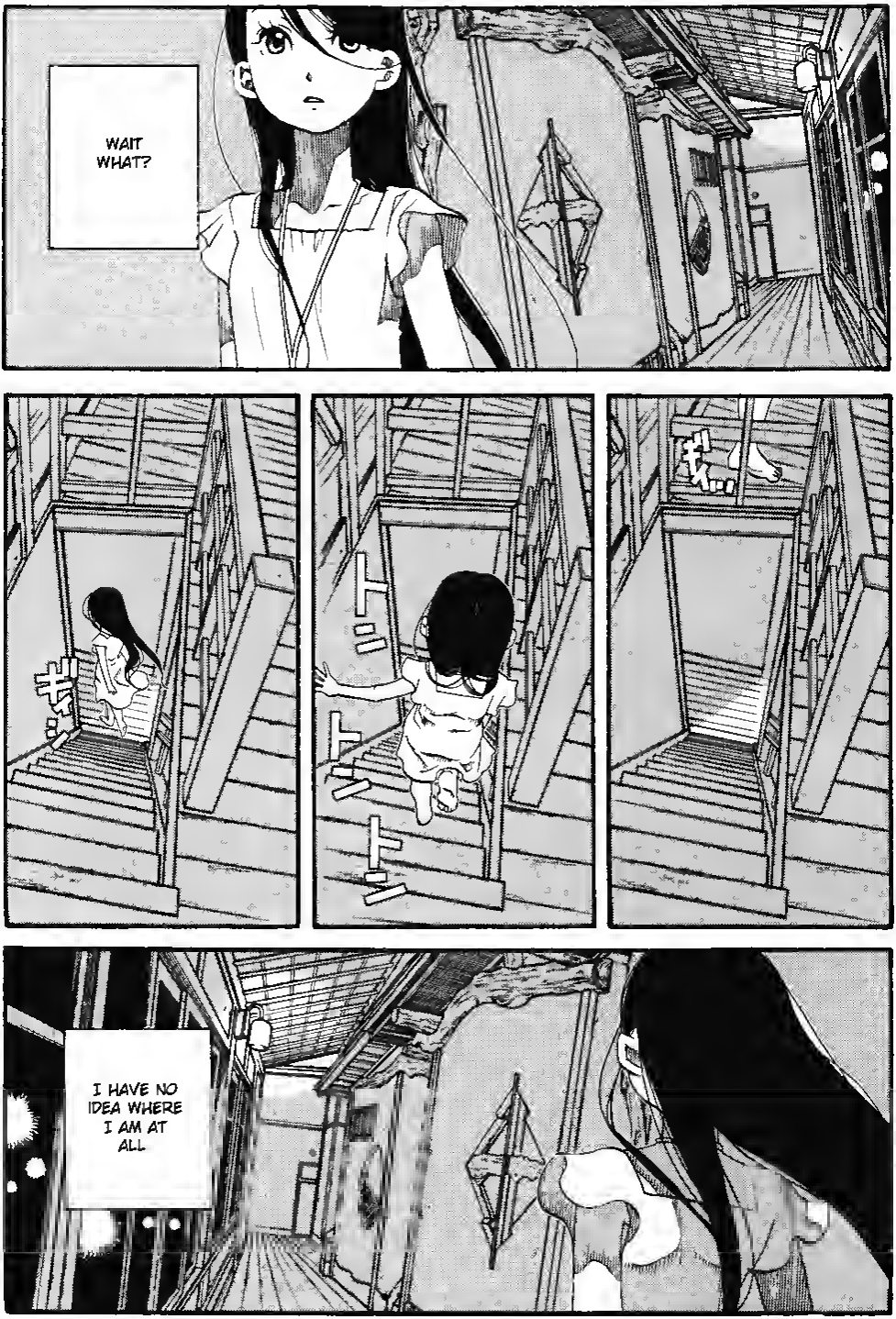
!?
AGAIN?


IT FEELS LIKE I'VE BEEN DREAMING BUT I CAN'T RECALL A THING.
I HAVE NO IDEA WHAT'S GOING ON BUT

はっ

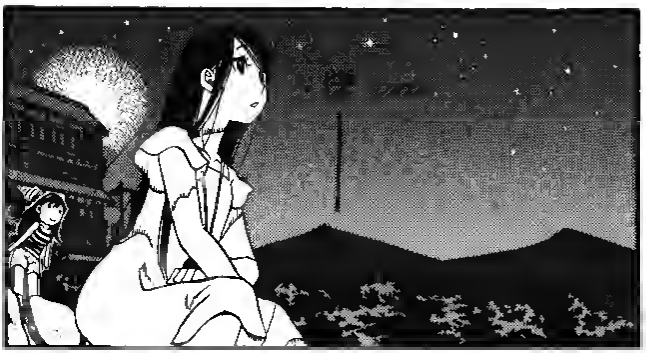

I NEED A DRINK.
スッ
チャラ
ゴソゴソ
ガバッ
スーーーーッ
パターン

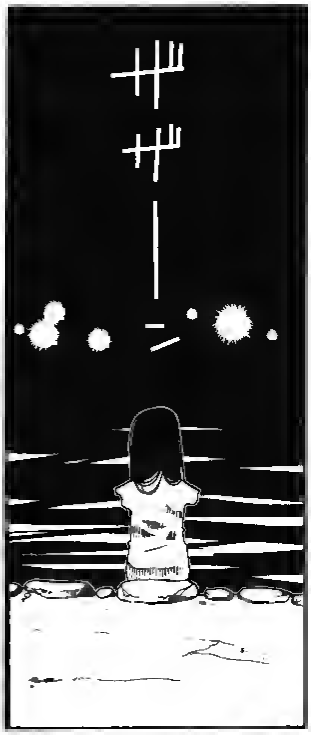
HUH?
AGAIN?
AND IN A DREAMY DAZE, I ONCE AGAIN FIND MYSELF WANDERING AROUND.


WAIT WHAT?
I HAVE NO IDEA WHERE I AM AT ALL

カラ

I MADE IT OUT.



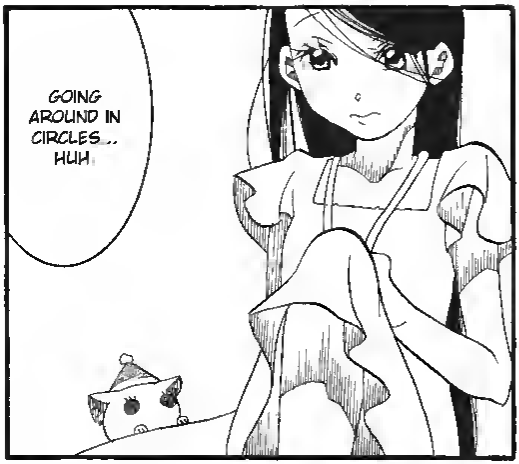

SFX: WAVES

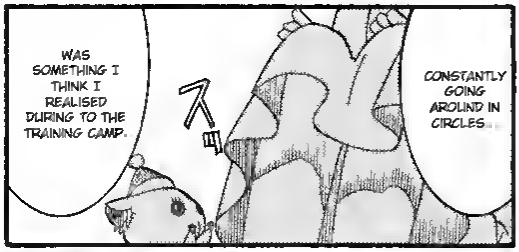
Yawn
...
...HEY
Heave ho
AH KATORI SENSEI.
AND I WOKE UP AFTER THAT SO I THOUGHT I'D LOOK FOR A DRINK...
AH, I SORT OF HAD A DREAM WHERE I KEPT WALKING AROUND THE SAME PLACE IN CIRCLES...
Still a bit of time before sunrise.
YOU'RE UP REALLY EARLY...
OH NO, I COULDN'T.
Since it looks like you haven't bought anything yet
WANT SOME?
THANK YOU
AH, OKAY...
Just take it
HERE!
THAT WASN'T MY INTENTION AT ALL.....

JUST GIMME YOUR FOOT
EH?! WHA- WHAT?
EHHH!?
GRAB
THIS FEELS REALLY GOOD...
IT DOES, DOESN'T IT?
AAAHHH
もみ
もみ
SFX: MASSAGE
AH! AHH
もみ
もみ
UM. SENSEI?
もみ
もみ
HOLD ON A SECOND.

AT TIMES WHEN YOU'RE NOT ABLE TO FALL ASLEEP EVEN THOUGHT YOU'RE EXHAUSTED IS BECAUSE YOUR BRAIN'SSTILL IN OVERDRIVE.
DURING THOSE TIMES,
YOU SHOULD MASSAGE BOTH YOUR FEET.
YOUR SOLES ARE THE YOUR BODY'S REST CONTROL SWITCHES.
MASSAGE
もみ
もみ
JUST LIKE THIS, BIT BY BIT, YOU TELL YOURSELF
GOOD JOB, THE 'ME' THIS AFTERNOON.
AND GOOD NIGHT, THE 'ME' WHO'S CONSTANTLY WORRYING.
もみ
もみ
こんばんは
こんばんは
ARE MAKING INTERESTING CRACKING NOISES
YOUR FEET
ほ――…

SO... OOKI FUTABA-SAN.
HOW DID YOU LIKE YOUR FIRST SUMMER TRAINING CAMP?


GOING AROUND IN CIRCLES... HUH

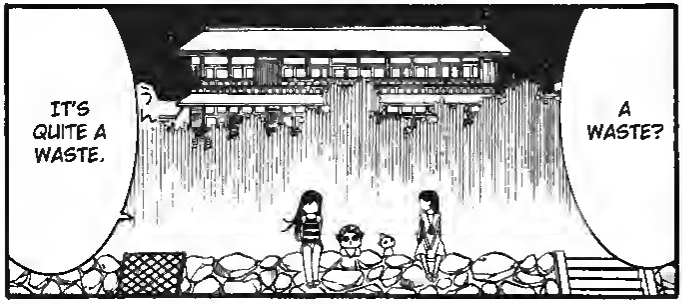

WAS SOMETHING I THINK I REALISED DURING TO THE TRAINING CAMP.
CONSTANTLY GOING AROUND IN CIRCLES.

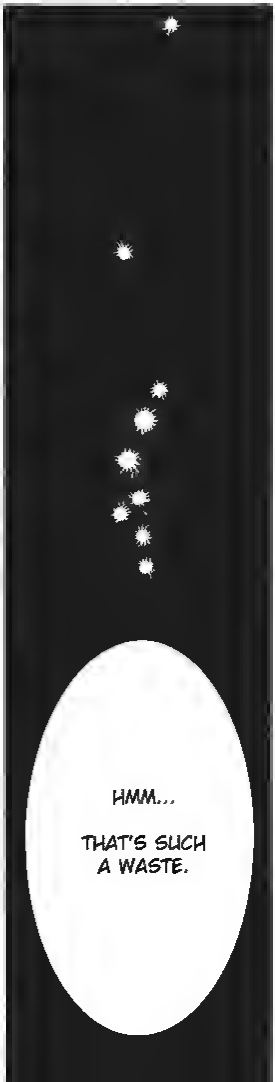
THERE WAS THE 'ME' WHO WAS OVERJOYED WHEN I WAS ABLE TO OVERCOME MY FEAR AND COMPLETED THE NAVIGATION TRAINING.
AND THEN THERE WAS THE FEARFUL ME WHO WAS AFRAID OF DOING SOME NIGHT DIVING...
IN THE END, I WAS GOING AROUND IN CIRCLES
My, my
OHO~

ARE YOU TROUBLED BY THE DREAM OF YOURSELF BEING LOST?
All right
we're done
.....

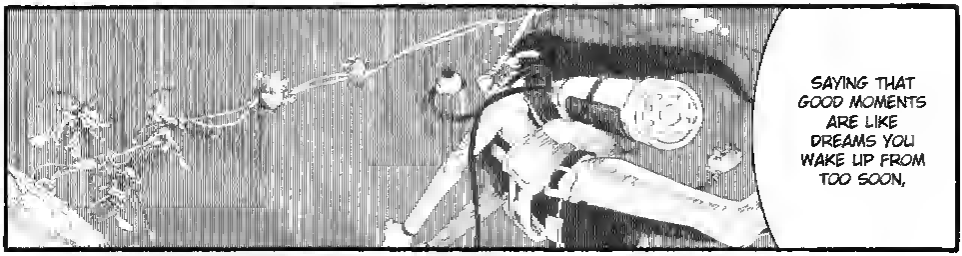
I HAD SO MUCH FUN AT THIS SUMMER TRAINING CAMP BUT..
BECAUSE OF HOW USELESS I AM, I REALISED NOW
THAT I'LL ALWAYS WAKE TOO FAST FROM A GOOD DREAM
.....

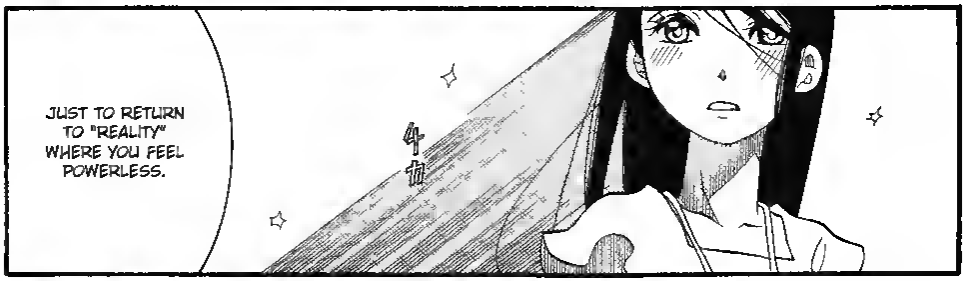
cuip cuip
EH?
SUCH A WASTE. SUCH A WASTE!

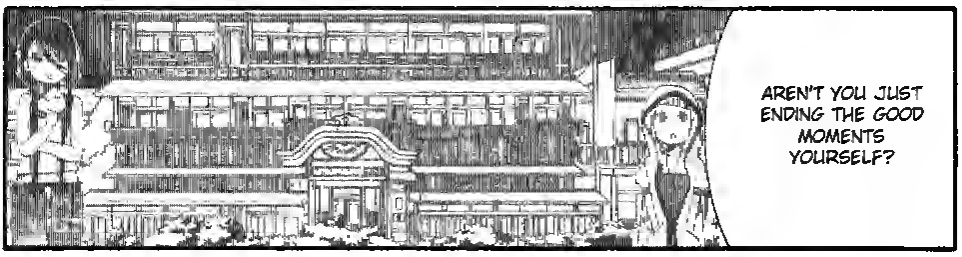

A WASTE?
うん
IT'S QUITE A WASTE.

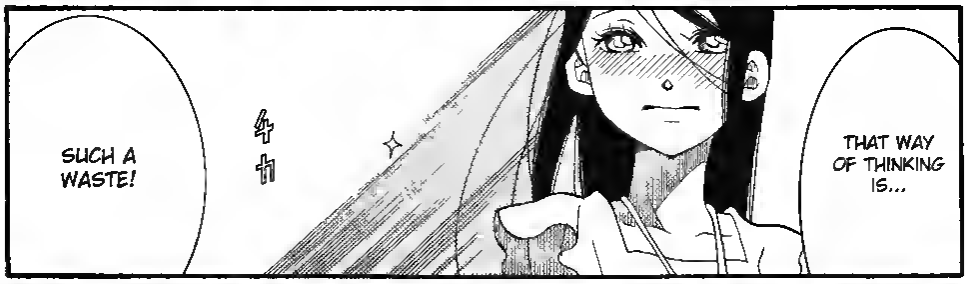

HMM...
THAT'S SUCH A WASTE.

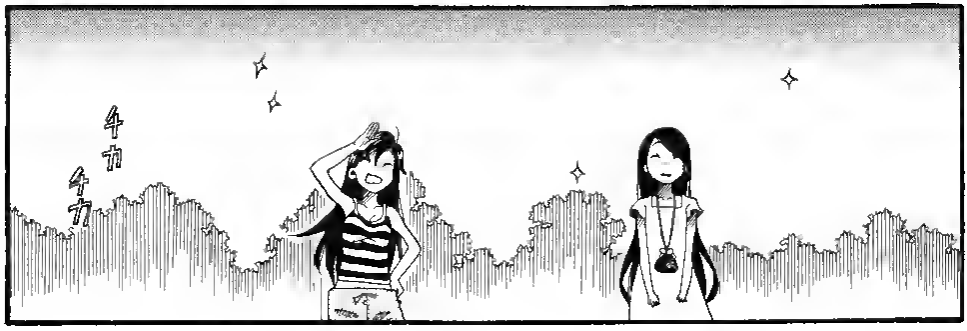
WHILE IT'S TRUE THAT FOR THE BAD MOMENTS
YOU SHOULDN'T LIE TO YOURSELF THAT IT ISN'T REAL.
WELL IT'S BECAUSE YOU CONSIDER THE BAD MOMENTS AS "REALITY".
WHILE YOU CONSIDER THE GOOD MOMENTS AS "DREAMS".
BUT YOU KNOW, THE MOMENTS WHEN THINGS ARE GOING YOUR WAY ARE ALSO REAL!

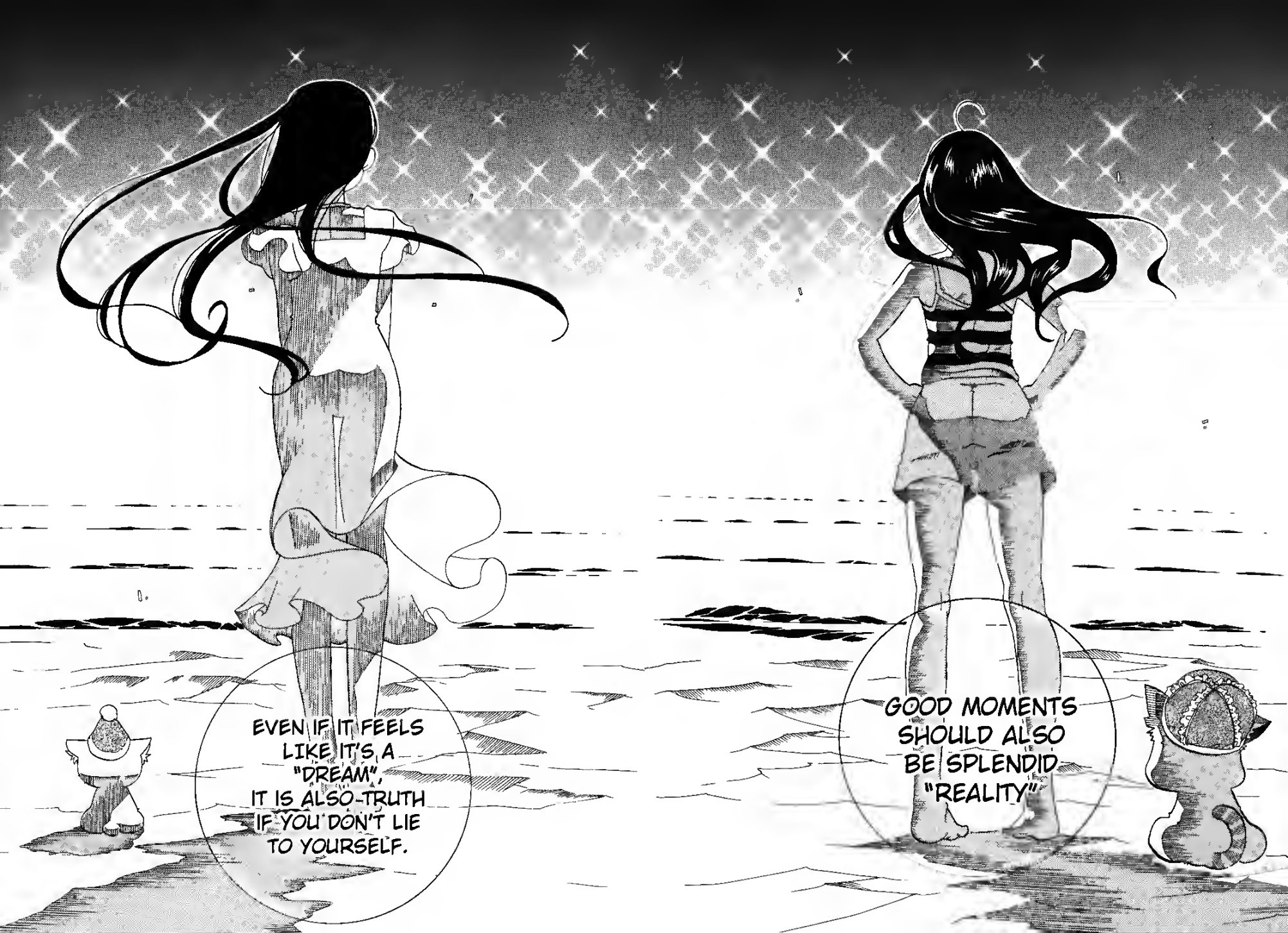

SAYING THAT GOOD MOMENTS ARE LIKE DREAMS YOU WAKE UP FROM TOO SOON,

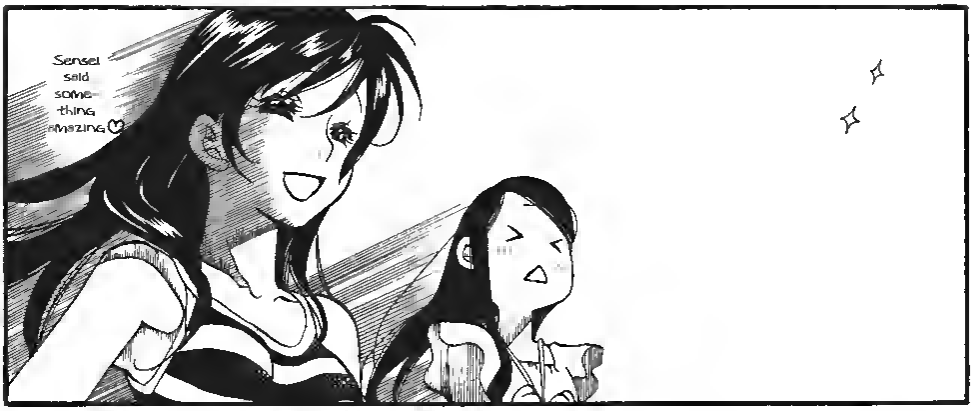

JUST TO RETURN TO "REALITY" WHERE YOU FEEL POWERLESS.
ｷﾗ

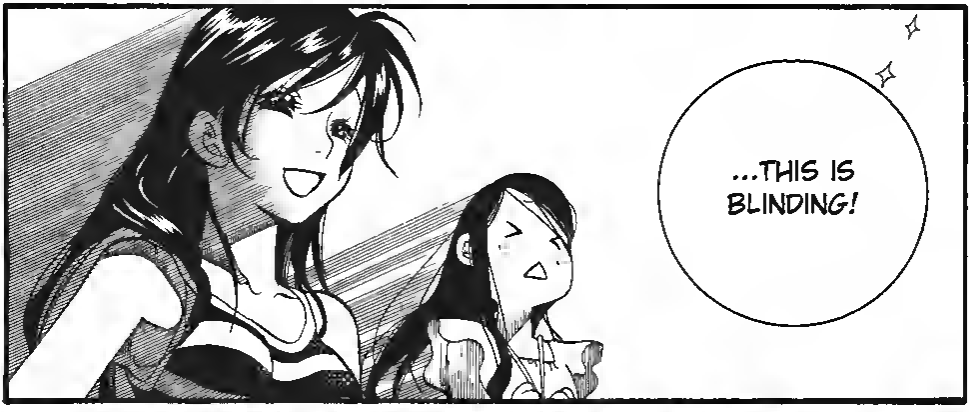

AREN'T YOU JUST ENDING THE GOOD MOMENTS YOURSELF?


SUCH A WASTE!
ｷﾗ
THAT WAY OF THINKING IS...


ｷﾗ
ｷﾗｷﾗ


EVEN IF IT FEELS LIKE IT'S A "DREAM", IT IS ALSO-TRUTH IF YOU DON'T LIE TO YOURSELF.
GOOD MOMENTS SHOULD ALSO BE SPLENDID "REALITY"


Sensei said something amazing.


...THIS IS BLINDING!

WELL, THE AIR IS REALLY CLEAR IN THE MORNING AFTER ALL.
IT'S A LITTLE TOO DAZZLING.

THE GOOD MOMENTS SHOULD BE ACCEPTED AS "REALITY" AS WELL.

RATHER THAN JUST THE BAD MOMENTS,

YOU MAY GAIN STRENGTH IF YOU SEE BAD MOMENTS AS BAD DREAMS.

ON THE OTHER HAND,

THESE WORDS SEEM LIKE THEY ARE WISE HERMIT TERRITORY.

AFTER I MENTIONED THAT, "THAT'S A GOOD ONE" WAS ALL SENSEI RESPONDED WITH WHILST LAUGHING.

... THAT MIGHT NOT BE SO FAR OFF FROM THE TRUTH, HUH?

Teatime Scans
presents

Amano Kozue's Amanchu Chapter 29 [Going in Circles]

Translating, Editing & Typesetting : Avvenire
Quality Checking: Yasuchika

Translator's Note:

- The original title of this chapter was ぐるぐる回廊 which directly translates to something along the lines of "Rotating Corridor" but it didn't make sense if it was transliterated so I made it "Going in Circles" to fit in with the chapter's storyline.

Afterword:

Avvenire,
Quite a nice chapter. Translating some of the dialogue near the end was a little difficult. Wise Hermit Katori and Wise Hermit Pikari!

Teatime Scans

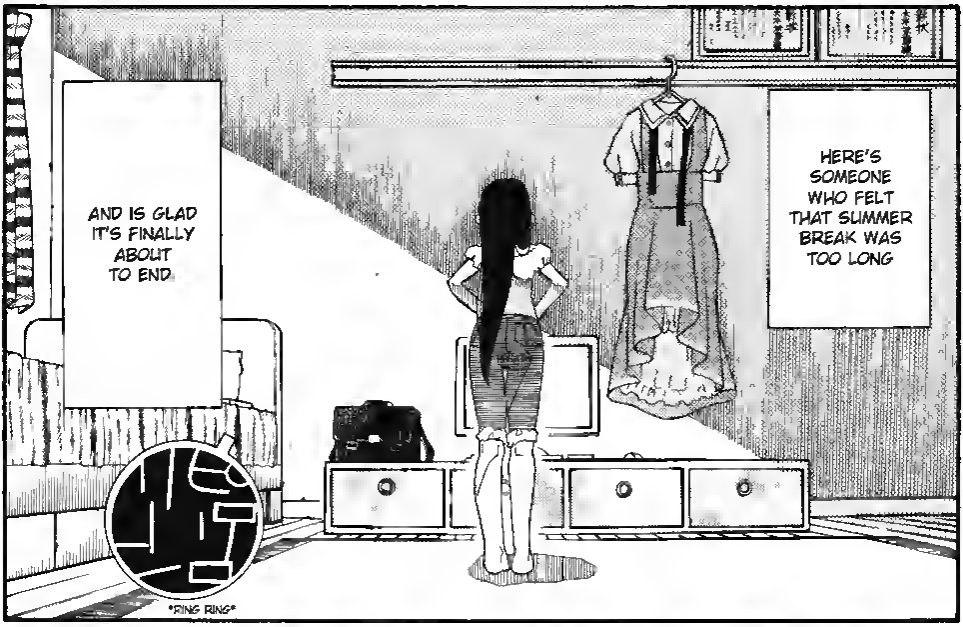
Visit us at http://teatimescans.wordpress.com

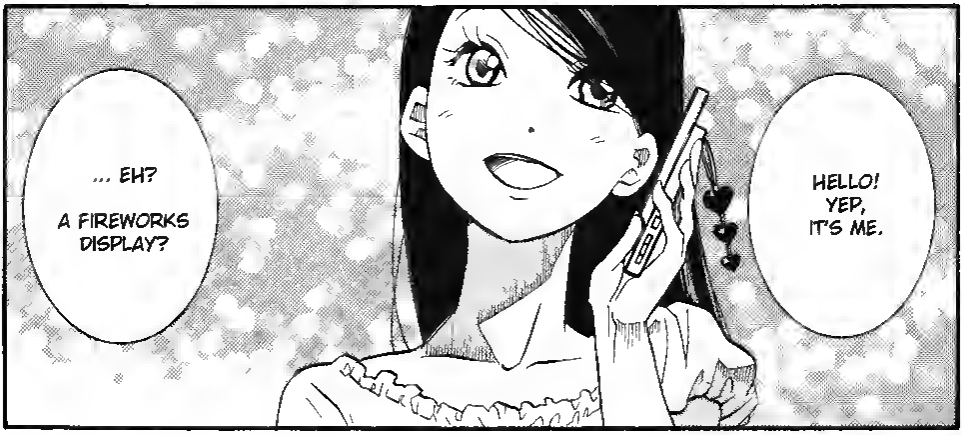
#teatime-scans@Rizon

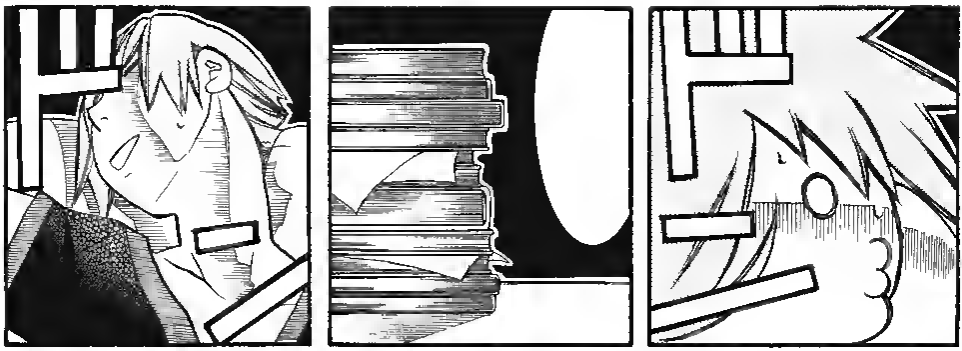
第30話 花火畑

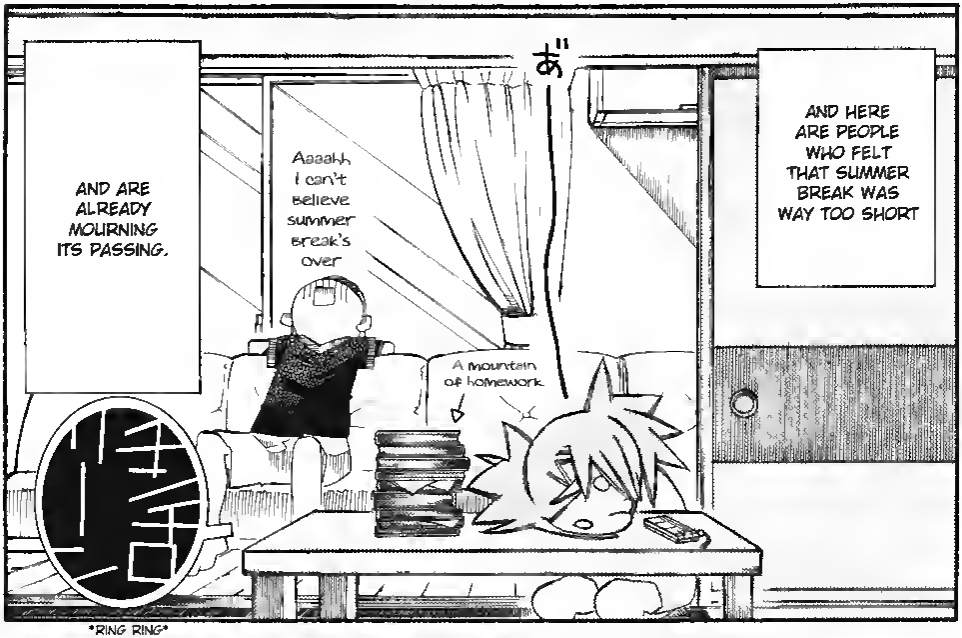
Chapter 30: Field of Fireworks

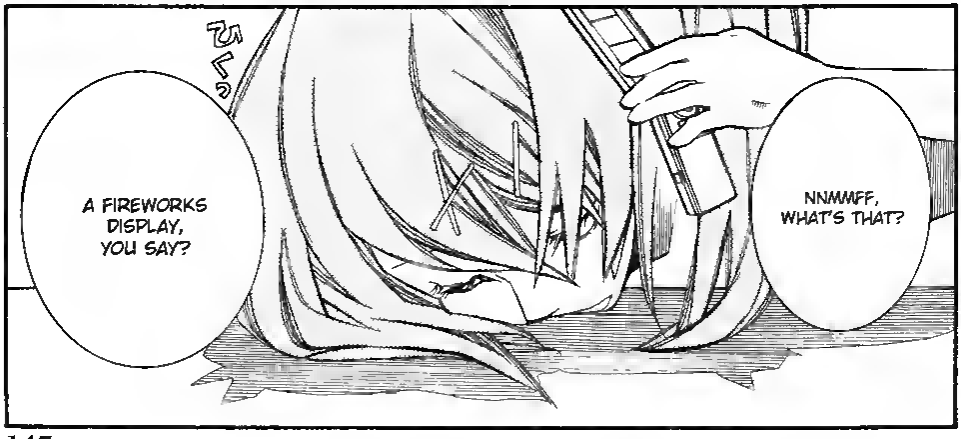
ALL RIGHT!


HERE'S SOMEONE WHO FELT THAT SUMMER BREAK WAS TOO LONG
AND IS GLAD IT'S FINALLY ABOUT TO END.
RING RING


HELLO! YEP, IT'S ME.
... EH? A FIREWORKS DISPLAY?

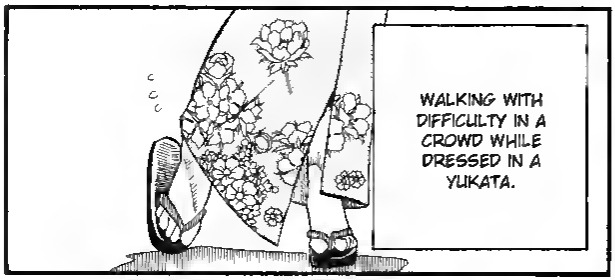


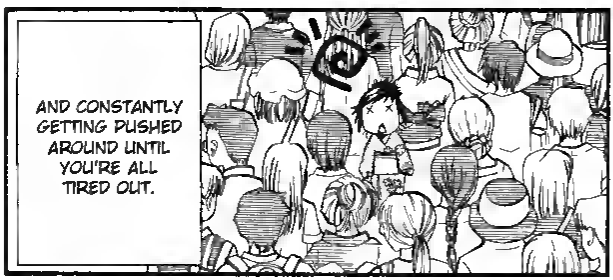

AND ARE ALREADY MOURNING ITS PASSING.
Aaaah, I can't believe summer break's over
A mountain of homework
AND HERE ARE PEOPLE WHO FELT THAT SUMMER BREAK WAS WAY TOO SHORT
RING RING

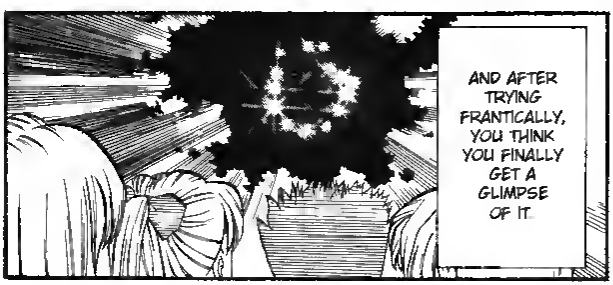

A FIREWORKS DISPLAY, YOU SAY?
NNMMFF, WHAT'S THAT?

AND LASTLY, HERE'S SOMEONE WHO, ONCE AGAIN THIS YEAR,
IS IN A MELANCHOLIC MOOD AFTER SUMMER BREAK HAS PASSED
RING RING
OH, IT'S PIKARI
OHO? FIREWORKS DISPLAY?

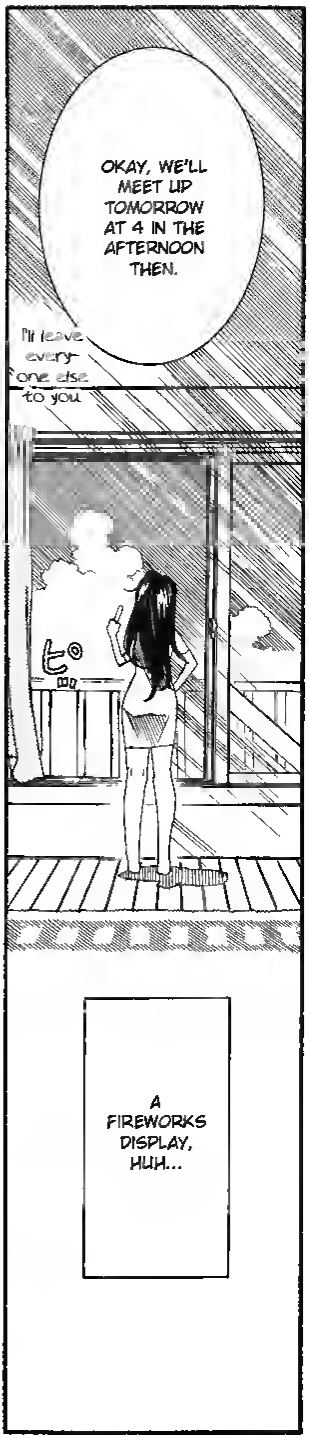
TRUTH BE TOLD, I HAVEN'T REALLY GOT GOOD MEMORIES WITH FIREWORKS.


WALKING WITH DIFFICULTY IN A CROWD WHILE DRESSED IN A YUKATA.


AND CONSTANTLY GETTING PUSHED AROUND UNTIL YOU'RE ALL TIRED OUT.

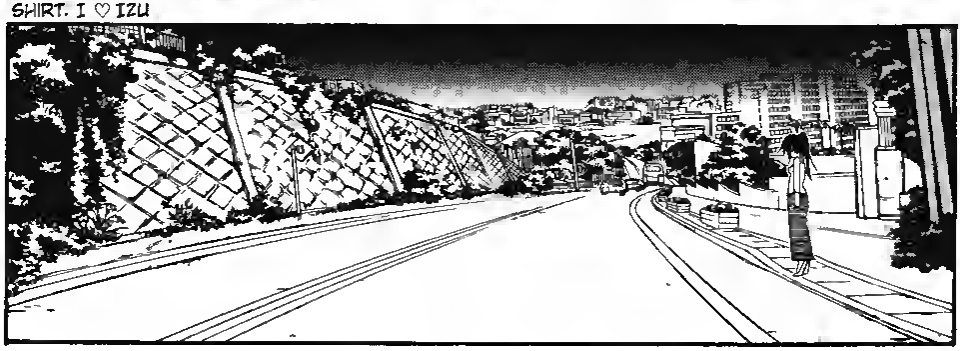

AND AFTER TRYING FRANTICALLY, YOU THINK YOU FINALLY GET A GLIMPSE OF IT.

BUT ALL YOU END UP SEEING ARE THE BACKS OF PEOPLE'S HEADS. HOW BORING.


OKAY, WE'LL MEET UP TOMORROW AT 4 IN THE AFTERNOON THEN.
I'll leave everyone else to you.
A FIREWORKS DISPLAY, HUH...

AND THOUGH I'M AN ADULT NOW, MY FEELINGS ABOUT IT HAVEN'T CHANGED MUCH.
W-ell, I'll go just for the sake of my cute students
FIREWORKS REALLY AREN'T LIKE THAT...
BUT EACH TIME...
I GET LET DOWN.
WAS WHAT I KEPT TELLING MYSELF.
BUT WHY IS IT THAT AFTER IT'S HAPPENED SO MANY TIMES, I STILL HAVE HOPE THAT IT REALLY ISN'T LIKE THAT?

SHIRT. I ♡ IZU



AAAH! MATO-CHAN SENSEI, YOU'RE NOT WEARING A YUKATA?
WELL...
DIDN'T I SAY THAT EVERYONE MUST BE IN YUKATA TODAY?
GEEZ!
... YEP!
THOSE YUKATA LOOK GREAT ON THE TWO OF YOU.
OHH!
OOOOY!

*READ TRANSLATOR'S NOTE
OH, YOU TWINS DECIDED ON JINBEI*, EH?
YEP! YEP! THAT'S FINE, RIGHT?
I PREFER THIS OVER A YUKATA BECAUSE IT'S MORE COMFORTABLE.
UH HUH UH HUH
GEEEZ YOU GUYS.
AND I WAS LOOKING FORWARD TO SEEING SENSEI IN A YUKATA TOO.
Just when I thought we might be able to see your adult allure
IT'S FINE, IT'S FINE. IT'S TIME TO LET YOU YOUNG ONES SHINE AFTER ALL.
HEY GUYS! THANKS FOR WAITING!

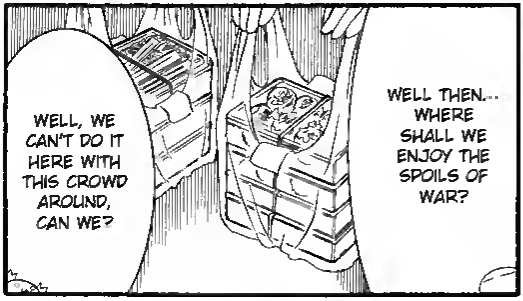
EXCITED CHATTER
わいわい
わいわい
わいわい
YEP, THAT'S THE PLAN.
SO, EVERYONE MEETING UP IS AN ATTEMPT AT MAKING A FINAL SUMMER MEMORY?
IT WOULD BE NICE IF I DON'T END UP GETTING DISAPPOINTED BUT...
...HA HA HA
Please look forward to it!
TODAY'S FIREWORKS DISPLAY IS GOING TO BE... WELL, IT'LL BE AMAZING!
はーい
WELL, THIS IS JUST ANOTHER PART OF YOUTH.
ALL RIGHT, SHALL WE HEAD OFF?

LOOK AT THE CROWD...
WHOA!!
すごい
...CHOCO-BANANA
...YAKI-SOBA
ぱり
...OKO-NOMI-YAKI
...TAKO-YAKI
EVERYONE... YOU ALREADY KNOW YOUR OWN TARGET ITEMS, RIGHT?
YES, MA'AM!

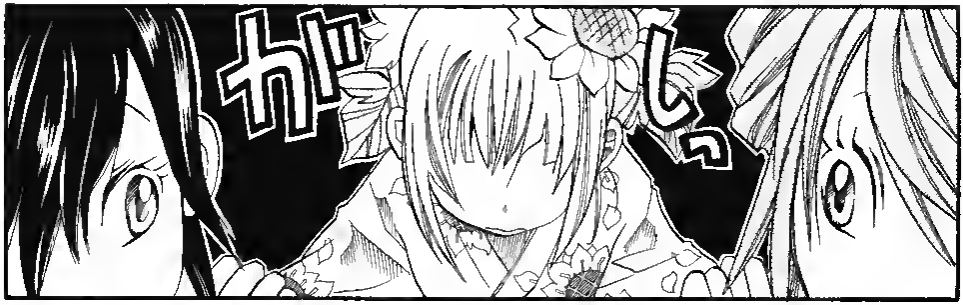
OSSU!!
IF YOU FAIL TO BUY WHAT YOU'RE SUPPOSED TO, YOU'LL BE SORRY!
ガヤ
ガヤ
MISSION COMPLETE
COMPLETELY EXHAUSTED

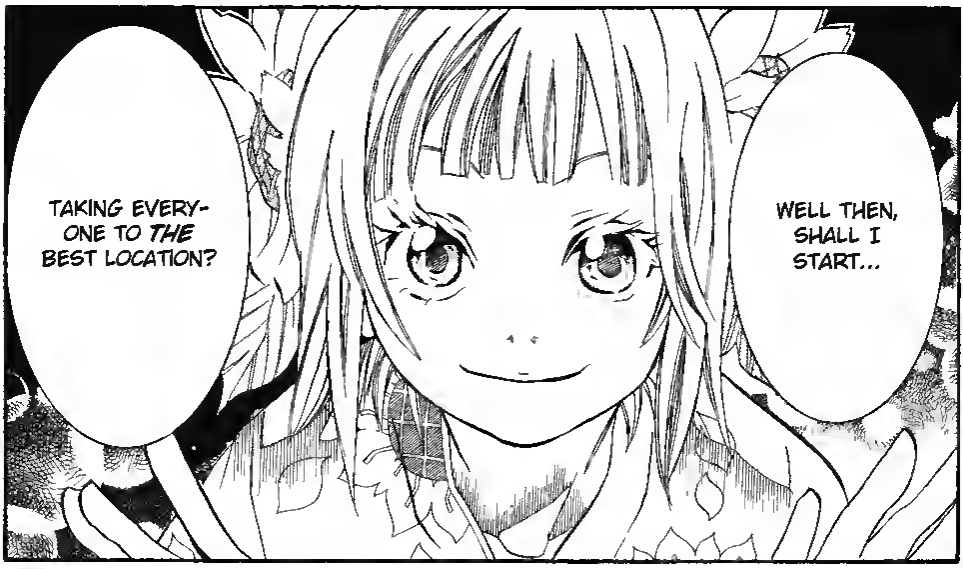
THE CROWD WAS CRAZY.
URK, GOOD JOB GUYS.

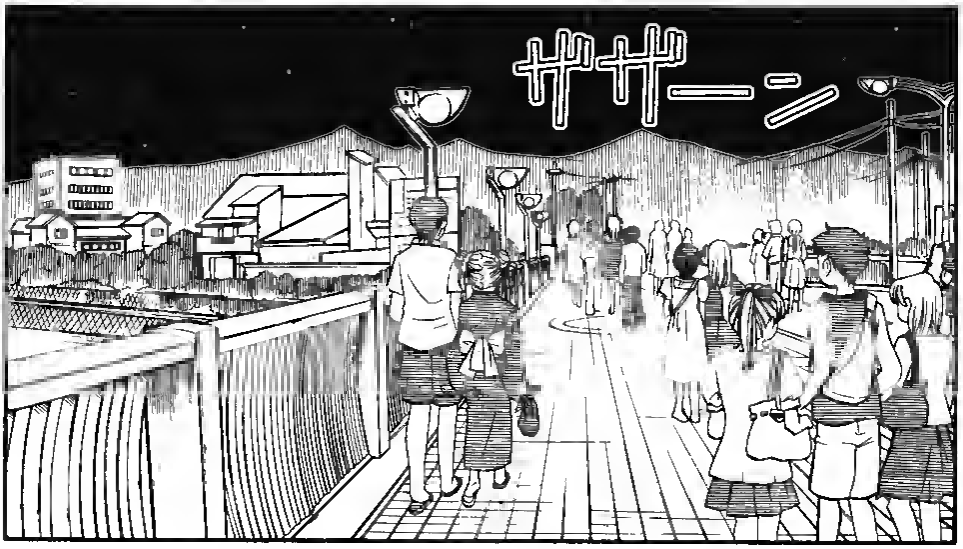
WELL, THAT'S TRUE.
THAT HAPPENS EVERY YEAR, DOESN'T IT?

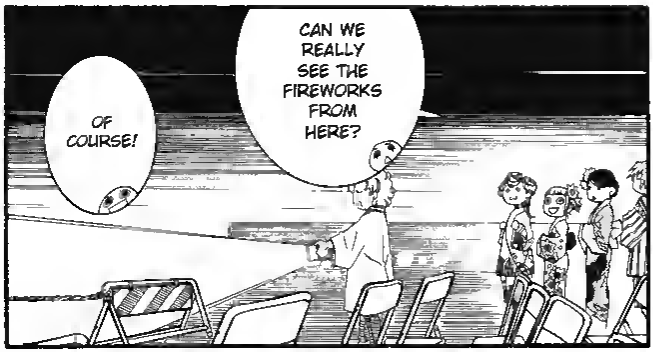

WELL, WE CAN'T DO IT HERE WITH THIS CROWD AROUND, CAN WE?
WELL THEN... WHERE SHALL WE ENJOY THE SPOILS OF WAR?

Was in charge of buying the drinks.


カシュ

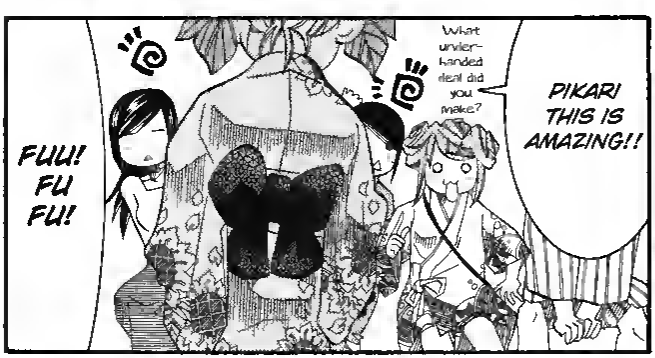

TAKING EVERY-ONE TO *THE* BEST LOCATION?
WELL THEN, SHALL I START...


ザザーン


CAN WE REALLY SEE THE FIREWORKS FROM HERE?
OF COURSE!

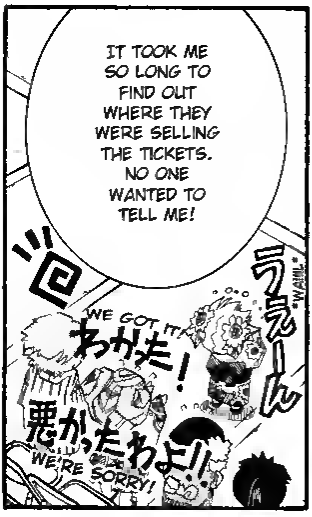
YOUR SEATS ARE RIGHT HERE.
UUU-UOOOOOHH!

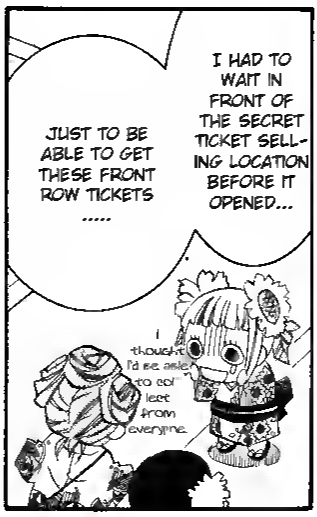
WE'RE REALLY IN THE FIRST ROW!?
FU FU FU!


PIKARI THIS IS AMAZING!!
What unrefined deal did you make?
FUU! FU FU!

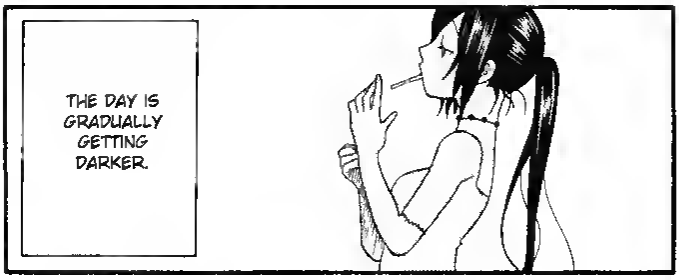
HERE'S A TICKET FOR EACH OF US.
観覧席入口
WHAT'S THIS? THEY'VE EVEN SET UP A TENT.
THEY PREPARED THIS... JUST FOR THE FIREWORKS?

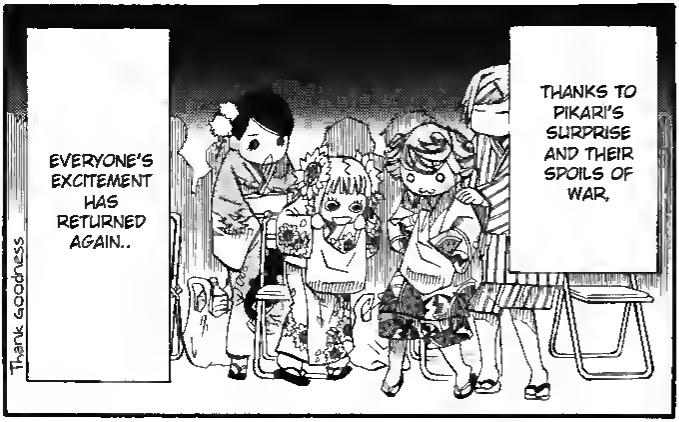
THAT'LL BE 2000¥ PER PERSON!
All right...
EEEEEHHHH!?

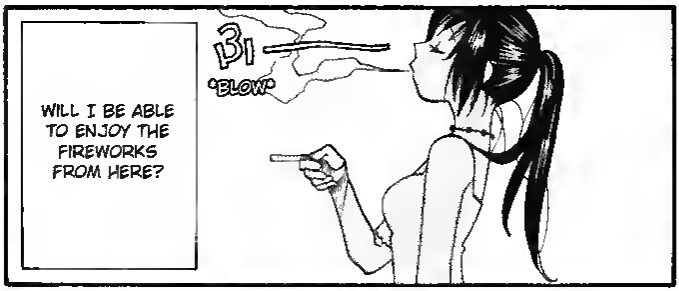

IT TOOK ME SO LONG TO FIND OUT WHERE THEY WERE SELLING THE TICKETS. NO ONE WANTED TO TELL ME!
WE GOT IT!
わかった！
うえーん
WAHH!
悪かったわよ!!
WE'RE SORRY!


I HAD TO WAIT IN FRONT OF THE SECRET TICKET SELLING LOCATION BEFORE IT OPENED...
JUST TO BE ABLE TO GET THESE FRONT ROW TICKETS .....
I thought I'd be able to act leet from everyone.

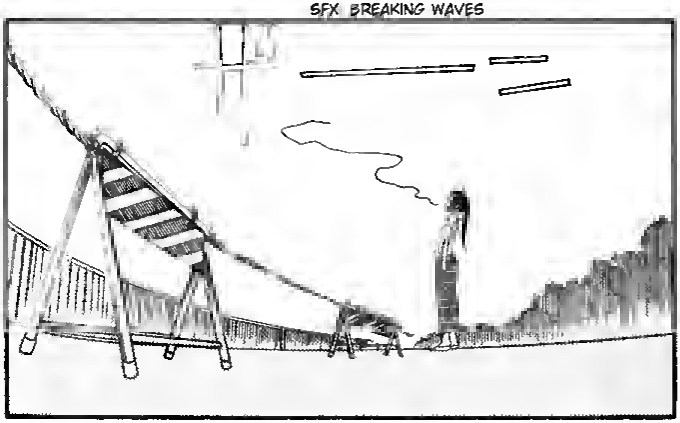
THIS COSTS MONEY?!
WE WANT TO WATCH THE FIREWORKS FROM THE BEST POSSIBLE LOCATION, RIGHT?!
THIS IS FOR THE SAKE OF CREATING WONDERFUL MEMORIES BEFORE SUMER ENDS.
SHOCK



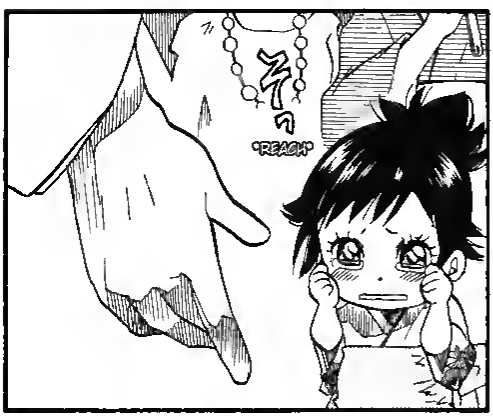


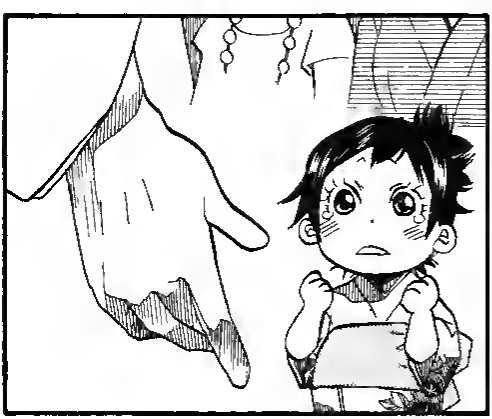


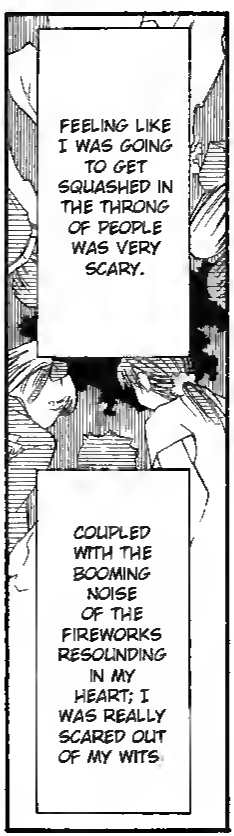
SFX BREAKING WAVES



I DIDN'T ALWAYS HAVE THIS VIEW TOWARDS FIREWORKS.
——I'VE GOT THIS FUZZY MEMORY


ぎゅっ
"REACH"




FEELING LIKE I WAS GOING TO GET SQUASHED IN THE THRONG OF PEOPLE WAS VERY SCARY.
COUPLED WITH THE BOOMING NOISE OF THE FIREWORKS RESOUNDING IN MY HEART; I WAS REALLY SCARED OUT OF MY WITS.

I BELIEVE IT WAS BEFORE MY LITLE BROTHER WAS BORN...
I WAS SEPARATED FROM MY PARENTS DURING THE FIREWORKS DISPLAY AND GOT LOST.
WWWW
えーん
えーん
WWWW

HE LIFTED ME ONTO HIS SHOULDERS SO I COULD MORE EASILY SEE MY PARENTS
!
AND IN THE DARKNESS, IT FELT LIKE I WAS BEING TOSSED INTO THE VOID THROUGH THAT NARROW OPENING.
AND THE PERSON WHO REACHED OUT TO THE LITTLE ME...
WAS A REALLY BIG MAN.

IT SPREAD OUT IN THE SKY LIKE A FIELD OF FLOWERS.
AND IN A 360 DEGREE VIEW, EVERYWHERE I LOOKED,

THINKING ABOUT IT NOW, IT MIGHT HAVE
JUST BEEN A CHILDISH DREAM.

SFX: EXHALE

7th

BECAUSE THOSE KINDS OF FIREWORKS DON'T EXIST.

PIKARI! PIKARI!

WHAT'S THIS ROPE FOR?

AH, THAT'S TO LET YOU KNOW YOU CAN'T GO BEYOND THIS AREA.

HMMM, WHY WOULD THEY DO THAT?

There's a lot of space over there, too.

わお おお

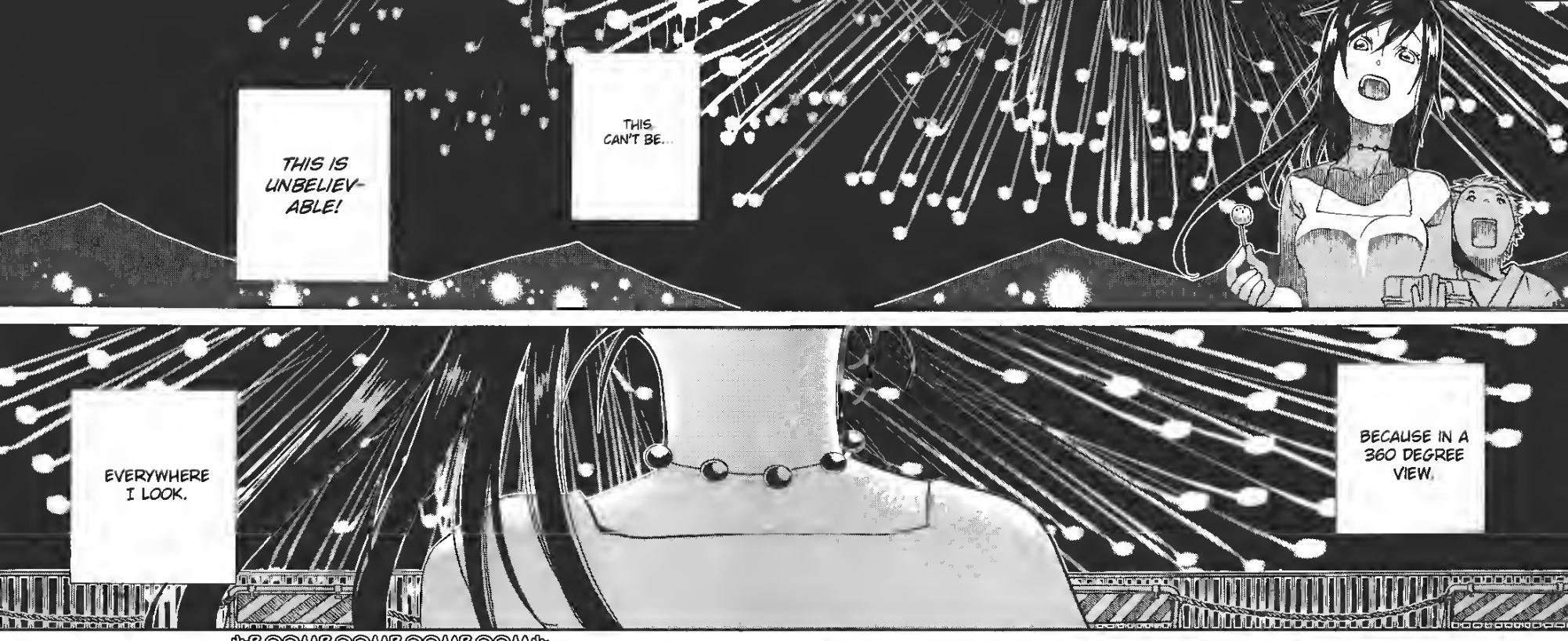
THE ANJINSAI "SEA FIREWORKS DISPLAY" SHALL MOMENTARILY BEGIN!

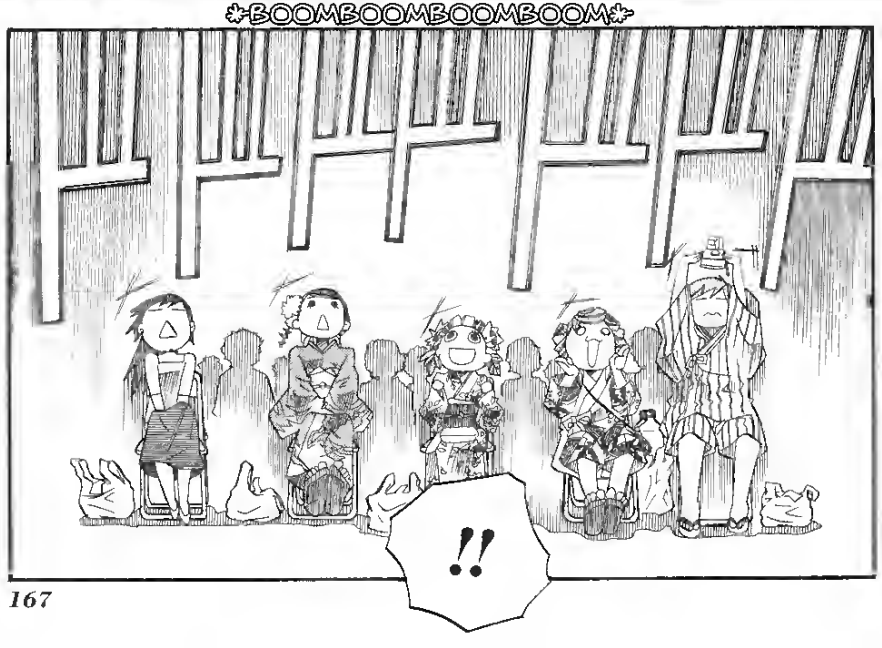
IT'S TO BLOCK OFF THE AREA WHERE THE REMNANTS OF THE FIREWORKS WILL FALL TO FOR SAFETY REASONS.

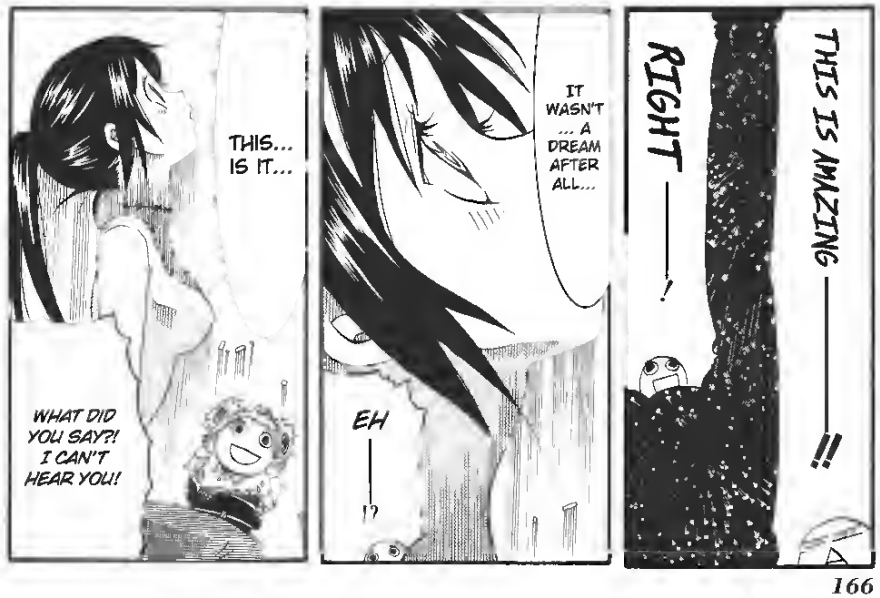
ピチピチピチ

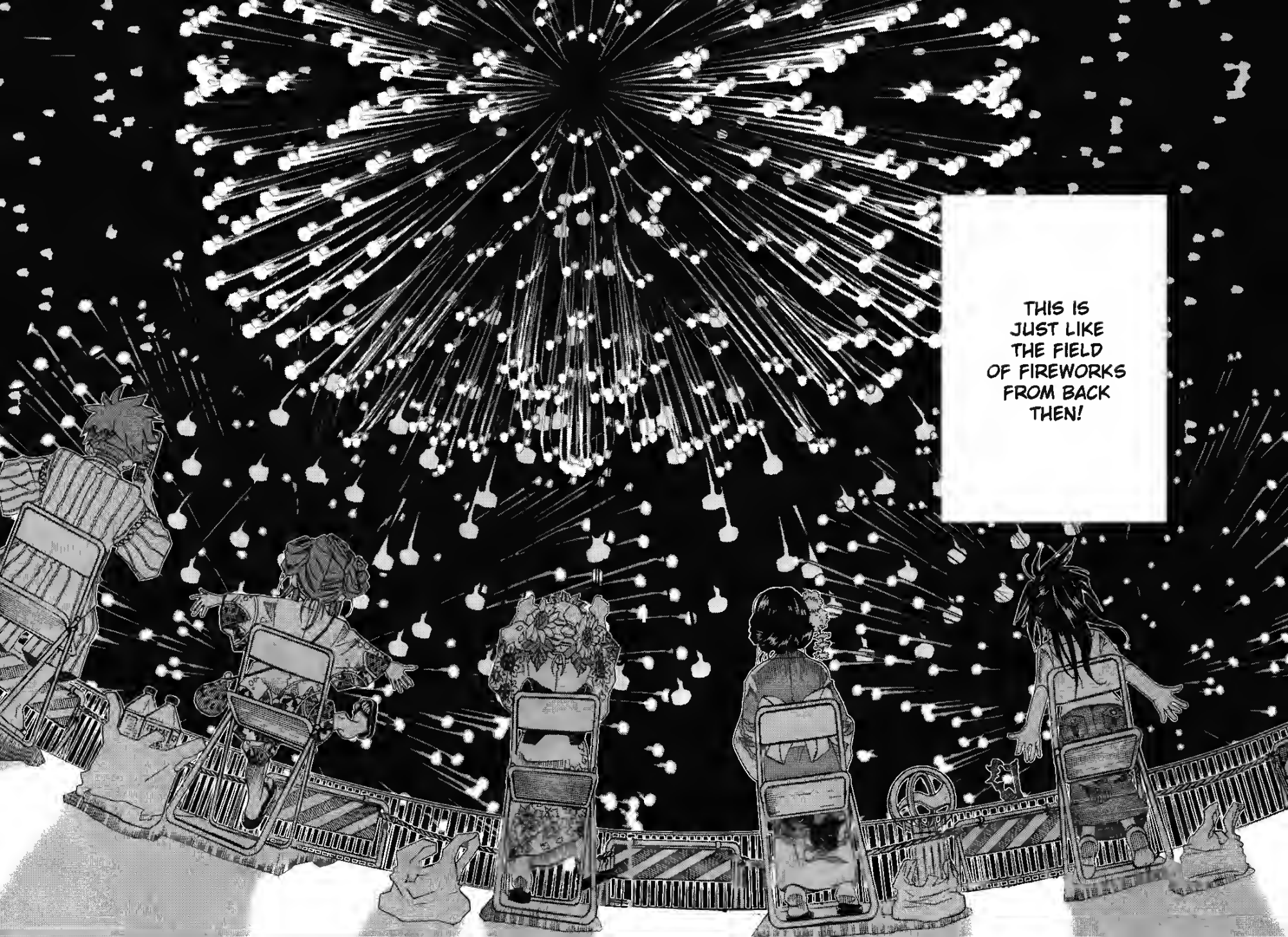
BOOM
BoomBoomBoomBoom

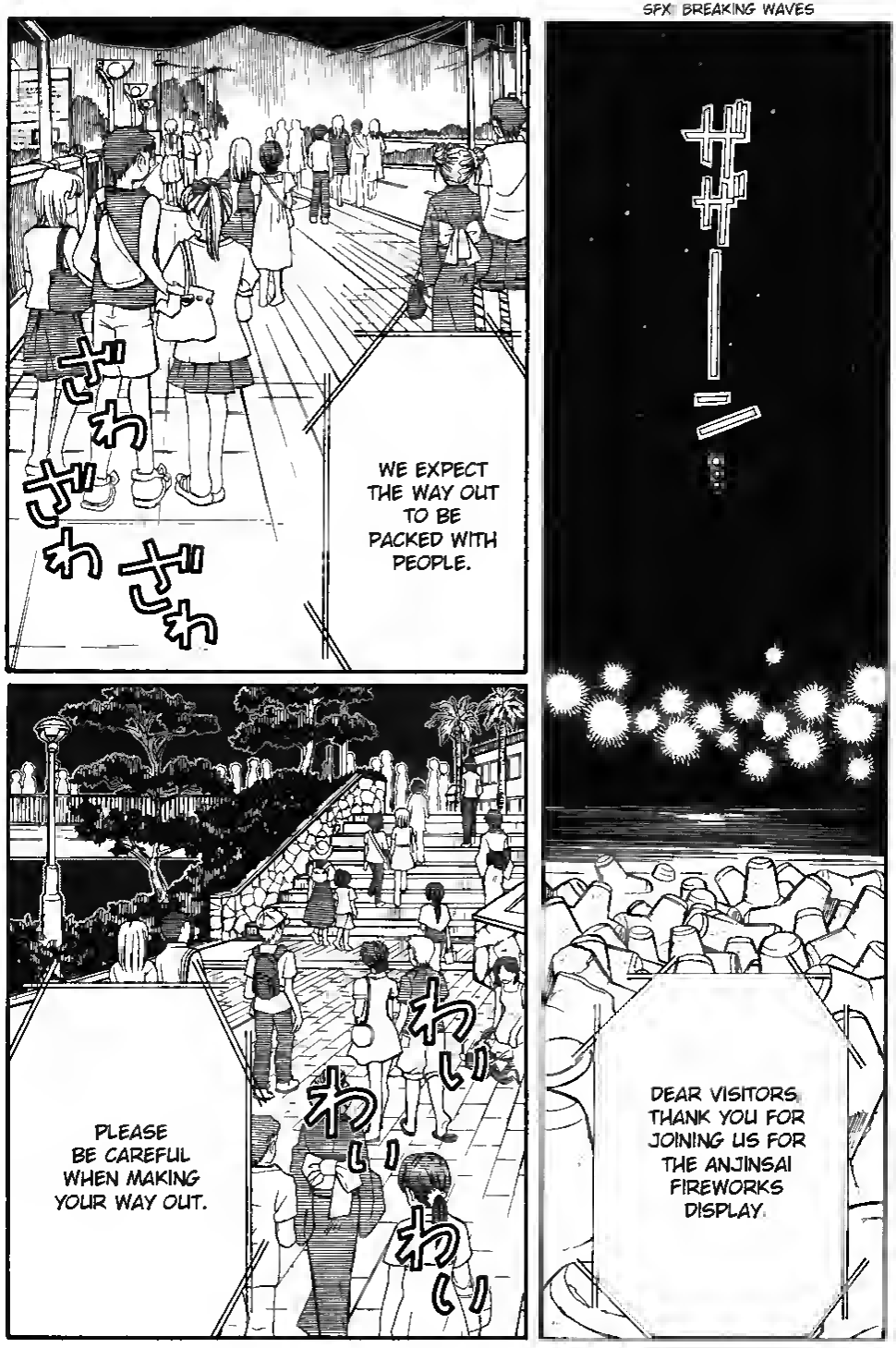
UWOOOOOOOO!?


THIS IS UNBELIEV-ABLE!
THIS CAN'T BE...
EVERYWHERE I LOOK.
BECAUSE IN A 360 DEGREE VIEW.

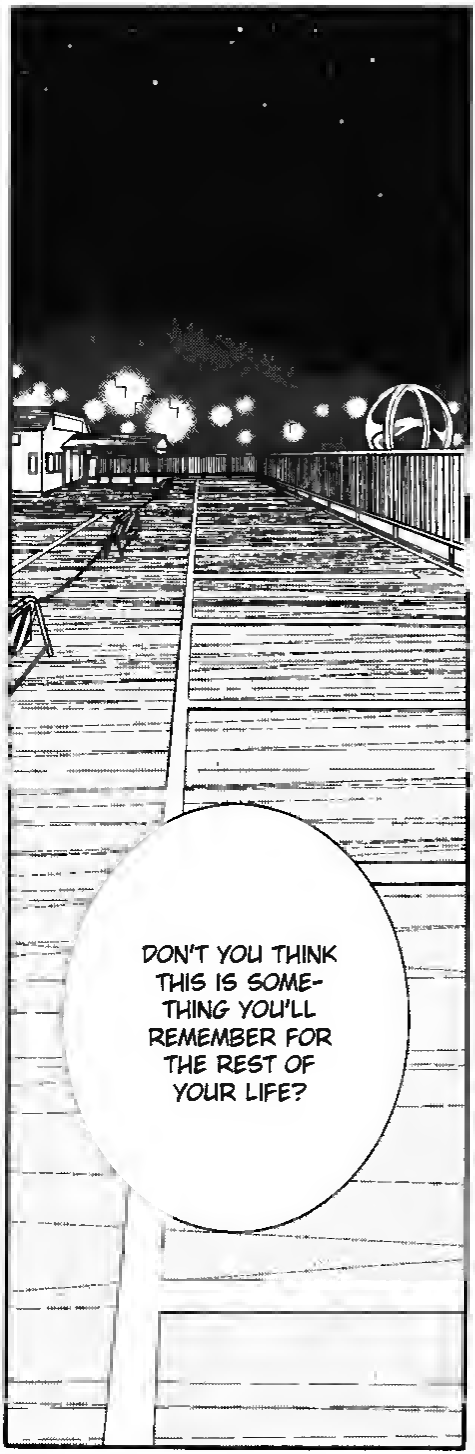

BOOMBOOMBOOMBOOM
!!

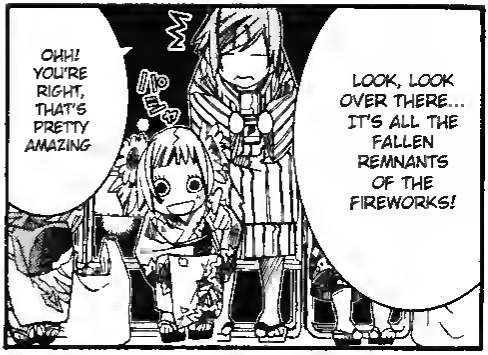

THIS... IS IT...
WHAT DID YOU SAY?! I CAN'T HEAR YOU!
IT WASN'T ... A DREAM AFTER ALL...
EH——!?
RIGHT——!
THIS IS AMZING——!!

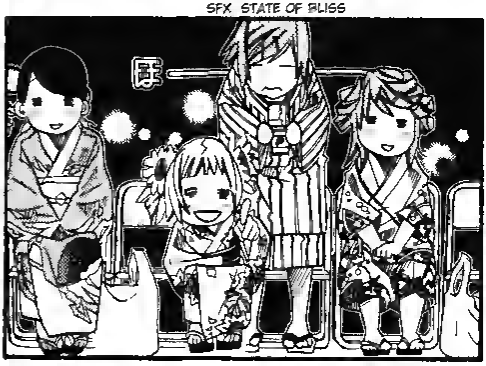

THIS IS JUST LIKE THE FIELD OF FIREWORKS FROM BACK THEN!

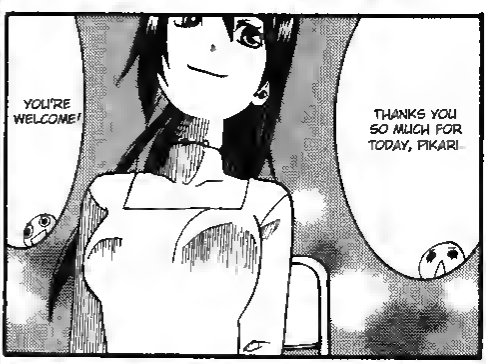

SFX: BREAKING WAVES
ざー
SFX: CHATTER
ざわざわざわ
WE EXPECT THE WAY OUT TO BE PACKED WITH PEOPLE.
わいわいわい
PLEASE BE CAREFUL WHEN MAKING YOUR WAY OUT.
DEAR VISITORS, THANK YOU FOR JOINING US FOR THE ANJINSAI FIREWORKS DISPLAY.

SFX: STARING BLANKLY
感動中
TOUCHED
HNNNN
ESCAPING REALITY
現実逃避中
CHECKING PHOTOS
写真チェック中
HA!
I
I SEE I SEE I
THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN FIREWORKS FROM THIS CLOSE.


DON'T YOU THINK THIS IS SOMETHING YOU'LL REMEMBER FOR THE REST OF YOUR LIFE?

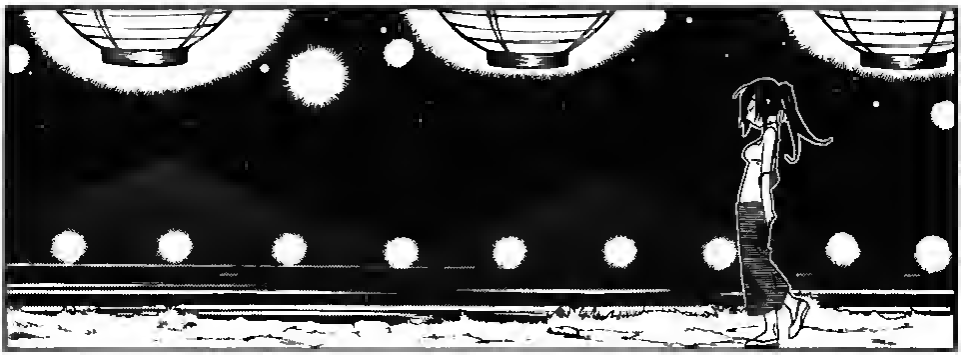

OHH! YOU'RE RIGHT, THAT'S PRETTY AMAZING
LOOK, LOOK OVER THERE... IT'S ALL THE FALLEN REMNANTS OF THE FIREWORKS!


SFX: STATE OF BLISS


YOU'RE WELCOME!
THANKS YOU SO MUCH FOR TODAY, PIKARI.

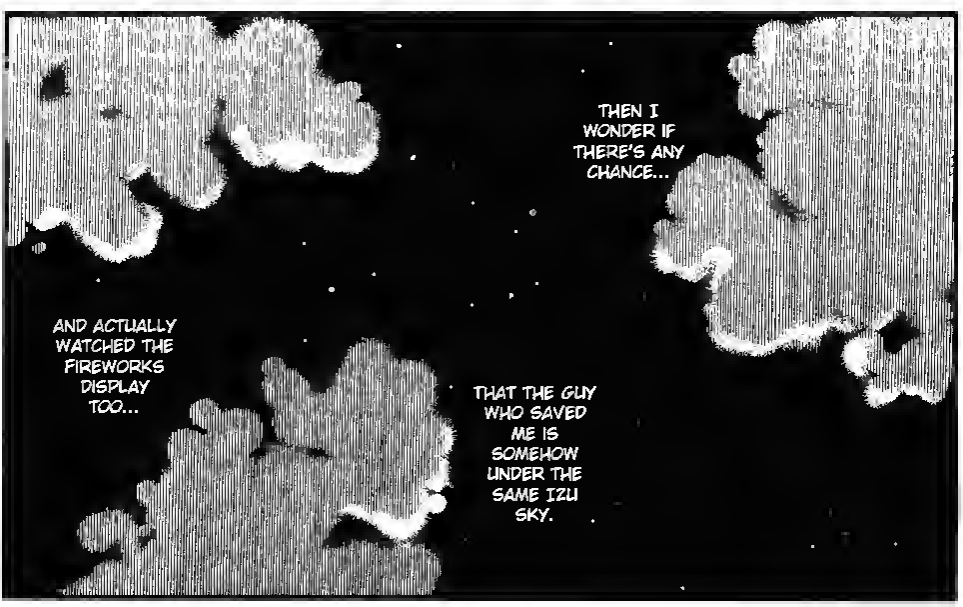
I WONDER IF WE WERE ABLE TO CREATE A GOOD FINAL MEMORY FOR THIS SUMMER.

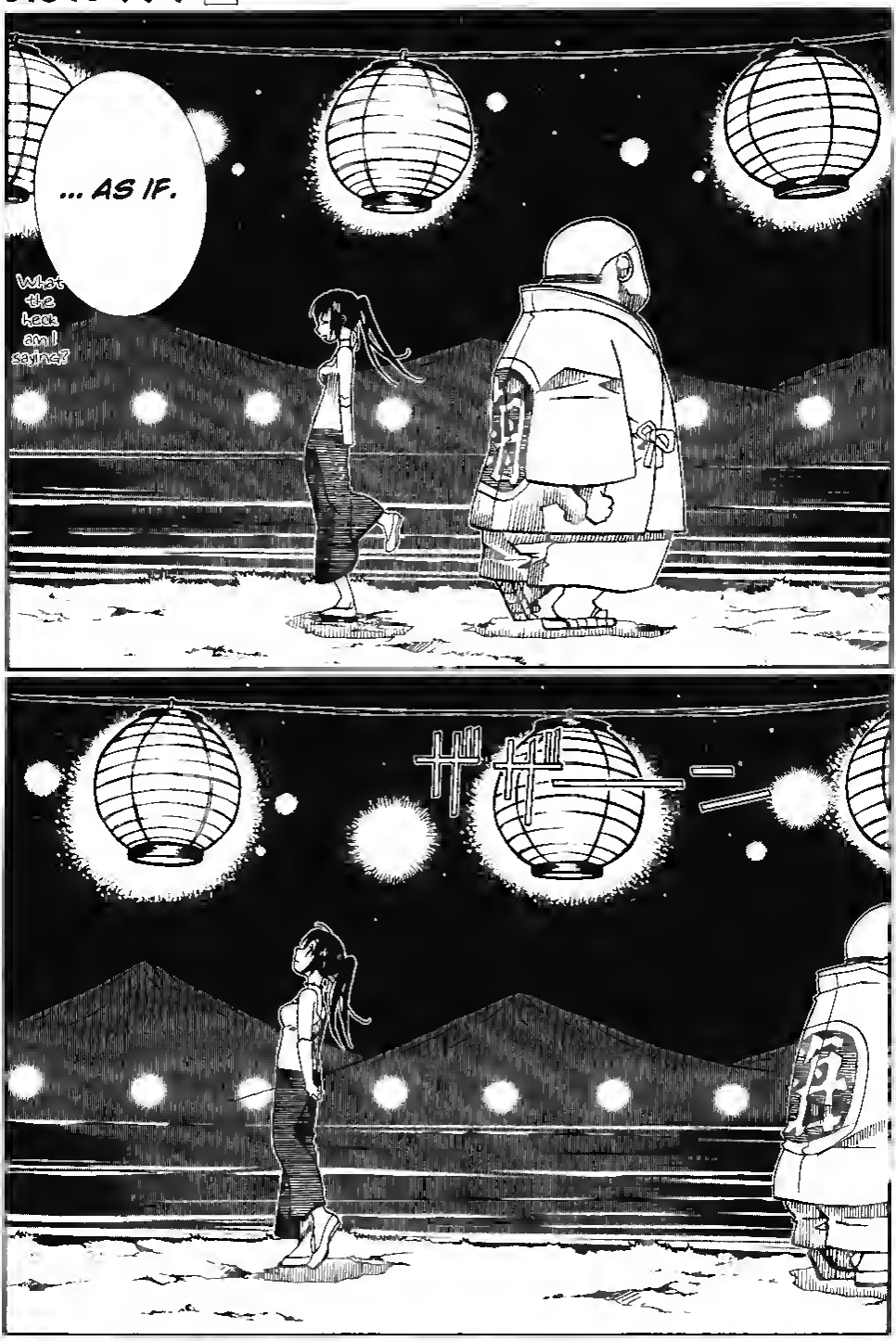
So happy
I WAS VERY MOVED!
REALLY, THANK YOU SO MUCH PIKARI!
Y-YO-YOU'RE VERY WELCOME!
...YOU MAY BE RIGHT.
Nee-chan, don't forget we still have our hotel at...
Ah! Don't remind me of some-thing I'm not ready for!
Mahalo!
... I WONDER IF THE NEXT TIME WE MEET WILL BE THE NEW SEMESTER.



SINCE IT'S STILL REALLY HAZY

IF THAT REALLY WASN'T A DREAM...


THEN I WONDER IF THERE'S ANY CHANCE...
AND ACTUALLY WATCHED THE FIREWORKS DISPLAY TOO...
THAT THE GUY WHO SAVED ME IS SOMEHOW UNDER THE SAME IZU SKY.


... AS IF.
What the heck am I saying?

AND WITH THIS UNFORGETTABLE MOMENT ETCHED IN OUR MINDS, THIS YEAR'S SUMMER COMES TO A CLOSE...

Yep, sparklers are best
saved for last after all

あまんちゅ！ ⑤

2012年10月25日 初版発行

■著 者
天野こずえ
©Kozue Amano 2012

■発行人
保坂嘉弘

■発行所
株式会社マッグガーデン

〒102-8019　東京都千代田区五番町6-2　ホーマットホライゾンビル5F
（編集）TEL 03-3515-3872　FAX 03-3262-5557
（営業）TEL 03-3515-3871　FAX 03-3262-3436

■印刷所
株式会社美松堂

■装 幀
黒巣貴司（クリエイティブ・ピクシーズ）

初出／月刊コミックブレイド2012年4月号～9月号

無断転載・上演・上映・放送を禁じます。
乱丁・落丁本はお取り替えいたします。
但し古書店で購入したものはお取り替えできません。
定価は表紙カバーに表示してあります。

ISBN978-4-8000-0051-4　C9979

Printed in Japan

本作品はフィクションです。実在の人物・団体・事件等には一切関係ありません。

AMANCHU! ⑤ Kozue Amano

AMANCHU!

OZUE
MANO
Presents

AMANCHU!

©KOZUE AMANO/MAG Garden

Teatime Scans

presents

Amano Kozue's Amanchu Chapter 30 [Fields ofFireworks]

Translating, Editing & Typesetting : Avvenire
Quality Checking: Yasuchika

Translator's Note:

- Note on Jinbei. Jinbei is a type of traditional clothing originally mainly worn by men at home. It is sometimes used as an alternative to wearing a Yukata. The twins are wearing Jinbei in this chapter.

Read more at http://en.wikipedia.org/wiki/Jinbei

- Note on Anjinsai. This was very confusing as the kanji used for Anjinsai was 按針祭 where Anjin means "navigation by compass" and "sai" meaning festival. It felt really coincidental that the festival they attend just happens to be the same thing Dotty just learned to do two chapters ago. Our guess is that it's the name of the Fireworks Display.

Afterword:

Avvenire,
Enjoyed this little chapter showing a bit of Mato-sensei's history and personality. Also, MONK GUY REALLY WAS THERE!!!

Teatime Scans

Visit us at http://teatimescans.wordpress.com

#teatime-scans@Rizon